



S400G

- | | |
|--|---|
| <p>FR Aérateurs et scarificateurs à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.</p> <p>EN Pedestrian controlled lawn aerators and scarifiers
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.</p> <p>DE Handgeführte Bodenbelüfter und Vertikutierer
GEBRAUCHSANWEISUNG</p> <p>CS Ručně vedené prořezávače a provzdušňovače
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.</p> <p>SK Ručne vedené prerezávače a prevzdušňovače
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.</p> <p>PL Aeratory i spulchniarki obsługiwane przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.</p> <p>HU Gyalogvezetésű talajszellőztető és talajlazítók
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.</p> <p>RU Газонные аэраторы и скарификаторы, управляемые идущим рядом оператором
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.</p> | <p>HR Ručno upravljani prozračivači za travnjake
PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.</p> <p>SL Ročno upravljani prežračevalniki travne ruše in rahljalniki zemlje
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.</p> <p>RO Prășitoare și scarificatoare cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.</p> <p>LT Pėsčiojo valdomi vejų purtantuvai ir aeratoriai
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.</p> <p>LV Kājniekvadāmi zāliena aeratori un skarifikatori
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.</p> <p>BG Аератори и скарификатори, управлявани от съпровождащи оператори
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.</p> <p>ET Jalgsijuhitavad muraeraatorid ja -kobestid
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.</p> |
|--|---|

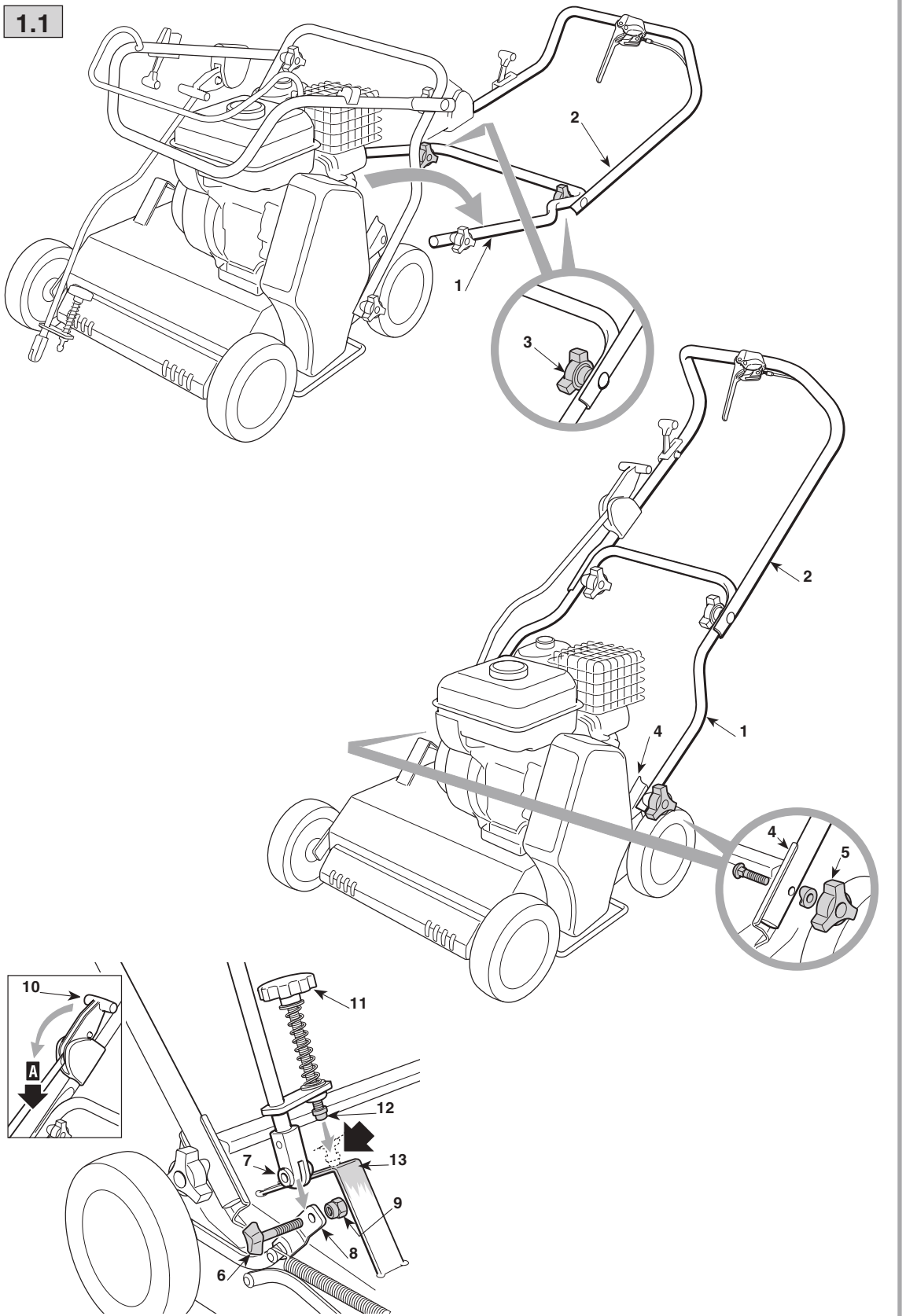


571270 – Janvier 2020

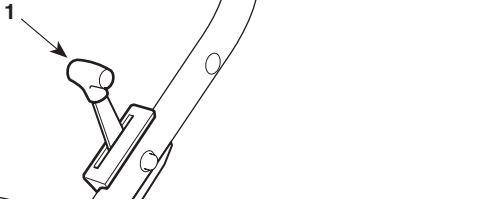


FR	FRANÇAIS - Notice Original	4 - 12
EN	ENGLISH - Translation of the original instructions (Notice Original)	4 - 15
DE	DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Notice Original)	5 - 18
CS	ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Notice Original)	5 - 21
SK	SLOVENČINA - Preklad originálnych pokynov (Notice Original)	6 - 24
PL	POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Notice Original)	6 - 27
HU	MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Notice Original)	7 - 30
RU	РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Notice Original)	7 - 33
HR	HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Notice Original)	8 - 36
SL	SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Notice Original)	8 - 39
RO	ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Notice Original)	9 - 42
LT	LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Notice Original).....	9 - 45
LV	LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Notice Original)	10 - 48
BG	БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Notice Original)	10 - 51
ET	EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Notice Original).....	11 - 54

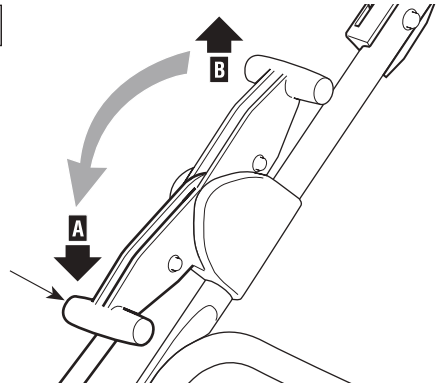
1.1



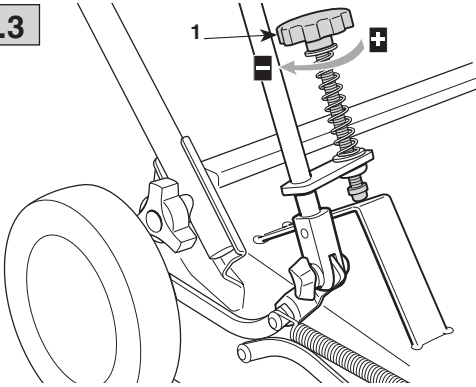
2.1



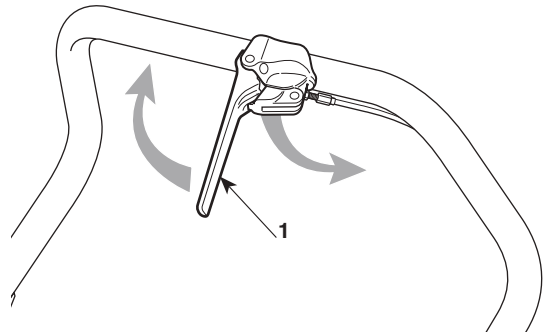
2.2



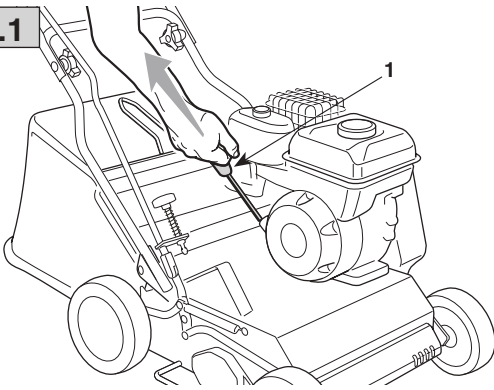
2.3



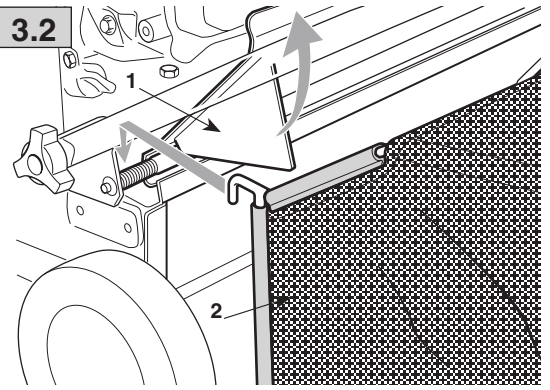
2.4



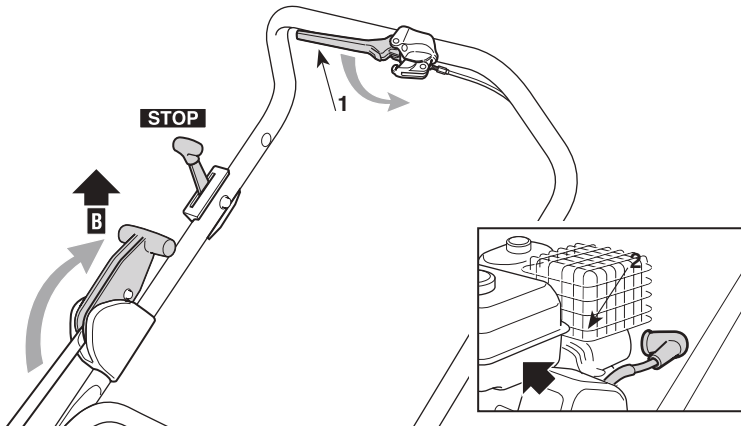
3.1



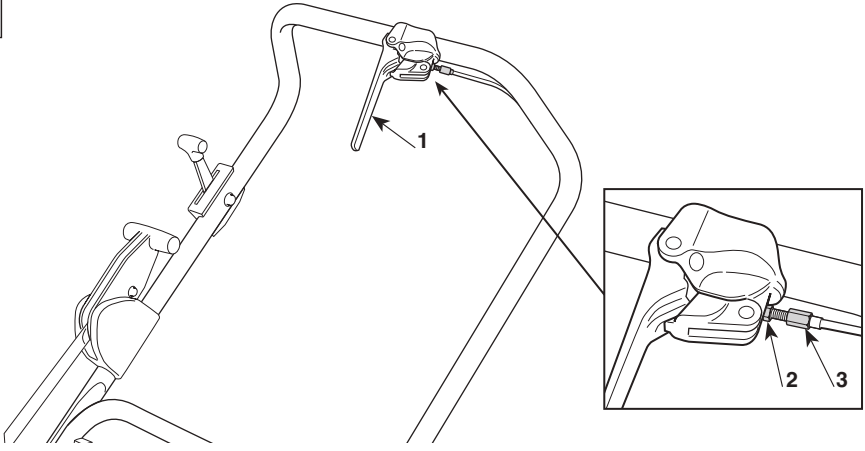
3.2

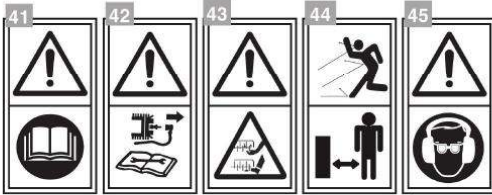
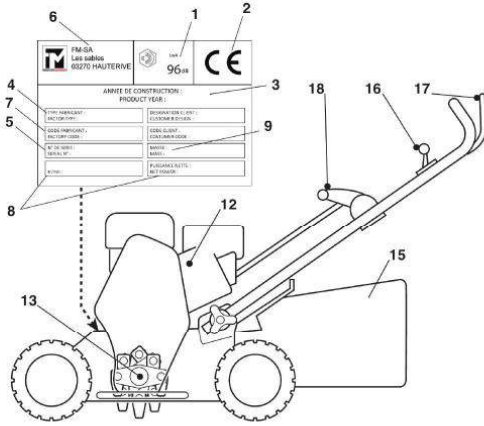


3.3



4.1





FR

ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Fabricant
7. Code article
8. Puissance du moteur et régime
9. Poids en kilogrammes

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 4 - 5) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Guidon
12. Moteur
13. Rotor de travail (pointes)
14. Pare-pierres
15. Sac de ramassage
16. Commande de l'accélérateur
17. Levier d'embrayage du rotor
18. Levier de positionnement du rotor

DESCRIPTION DES SYMBOLES FIGURANT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Rapide 22. Lent 23. Arrêt

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ - Votre machine doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est expliquée ci-après. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre prévu du présent manuel.

Remplacer les étiquettes abîmées ou illisibles.

41. **Attention:** Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la machine.
42. **Risque de coupures.** Fraises en mouvement. Enlever le capuchon de la bougie et lire les instructions avant toute opération d'entretien ou de réparation.
43. **Risque de coupure.** Lames en mouvement. Ne pas introduire les mains et les pieds à l'intérieur du siège de la lame.
44. **Risque d'éjection.** Pendant l'utilisation, maintenez les personnes à l'extérieur de la zone de travail.
45. **Risque d'exposition au bruit et à la poussière.** Porter des lunettes et des protections auditives.

Valeurs maximales de bruit et de vibrations

Modèle S 400 B

Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)	db(A)	81
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	3,0

Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A)	93
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0

Niveau de puissance acoustique garanti (en référence aux directives 2000/14/CE, 2005/88/CE) ...	db(A)	96
---	-------	----

Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) ...	m/s ²	4,9
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	2,0

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

1. Acoustic power level according to directive 2000/14/EC
2. Conformity marking according to directive 2006/42/EC
3. Year of manufacture
4. Type of machine
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer
7. Article Code
8. Engine power and speed
9. Weight in kilograms

As soon as you have purchased the machine, write the identification numbers (3 - 4 - 5) in the spaces on the last page of the manual.

11. Handle
12. Engine
13. Working rotor (points)
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Throttle control
17. Rotor engagement lever
18. Rotor positioning lever

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON CONTROLS (where applicable)

21. Fast 22. Slow 23. Stop

SAFETY REQUIREMENTS - Your machine must be used with care. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their meaning is explained below. You are also asked to carefully read the safety regulations in the specific chapter of this manual. Replace damaged or illegible labels.

41. **Warning:** Read the instruction manual before using the machine.
42. **Danger of cutting yourself.** Moving milling cutters. Disconnect the spark plug cap and read the instructions before carrying out any maintenance or repairs.
43. **Danger of cutting yourself.** Moving blades. Do not put hands or feet near or under the blade housing.
44. **Risk of thrown objects.** Keep all persons away from the work area during use.

45. Risk of exposure to noise and dust. Wear protection against noise and protective glasses.

Maximum noise and vibration levels

Model	S 400 B
Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC)	81 db(A)
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574)	3,0 db(A)
Measured acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	93 db(A)
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574)	1,0 db(A)
Guaranteed acoustic power level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)	96 db(A)
Vibration level (according to the regulation EN 1033)	4,9 m/s ²
- Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 12096)	2,0 m/s ²

DE

TYPENSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

- Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- Konformitätszeichen (CE) gemäß Richtlinie 2006/42/EG
- Herstellungsjahr
- Typ der Maschine
- Kennnummer
- Name und Anschrift des Herstellers
- Artikelnummer
- Motorleistung und Drehzahl
- Gewicht in kg

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 4 - 5) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

11. Griff 12. Motor 13. Arbeitsrotor 14. Prallblech 15. Grasfangvorrichtung 16. Gashebel 17. Kupplungshebel 18. Hebel Rotorpositionierung

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN BEDIENELEMENTEN (wo vorgesehen)

21. Schnell 22. Langsam 23. Stopp

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihrer Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund wurden an der Maschine Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsvorschriften hin, die Sie im entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitungen finden. Beschädigte oder unleserliche Etiketten bitte austauschen.

- Achtung:** Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
- Schnittgefahr.** Fräsen in Bewegung. Stecken Sie den Zündkerzenstecker ab und lesen Sie vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Anweisungen durch.
- Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.
- Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- Risiko der Staub- und Lärmbelastung.** Gehörschutz und Schutzbrille tragen.

Maximale Geräusch- und Vibrationswerte

Modell	S 400 B
Gewichteter Schalldruck am Ohr des Bedieners (gemäß der Norm 81/1051/EWG)	81 db(A)

- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574)	3,0 db(A)
Gemessener Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	93 db(A)
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574)	1,0 db(A)

Garantierter Schalleistungspegel (gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)	96 db(A)
--	----------

Gewichteter Vibrationspegel (gemäß der Norm EN 1033)	4,9 m/s ²
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 12096)	2,0 m/s ²

CS

IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE

- Úroveň akustického výkonu podle směrnice 2000/14/ES
- Značka shody výrobku se směrnicí 2006/42/ES
- Rok výroby
- Model stroje
- Výrobní číslo
- Název a adresa Výrobce
- Kód Výrobku
- Výkon motoru a otáčky
- Hmotnost v kg

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 4 - 5) na příslušná místa na poslední straně návodu.

11. Rukojeť 12. Motor 13. Pracovní rotor (hroty) 14. Zadní ochranný kryt 15. Sběrný koš 16. Ovládací prvek akceleračtoru 17. Páka zařazení rotoru 18. Páka polohování rotoru

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVCÍCH (jsou-li součástí)

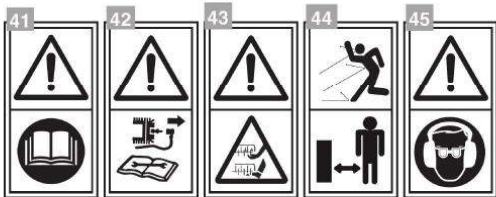
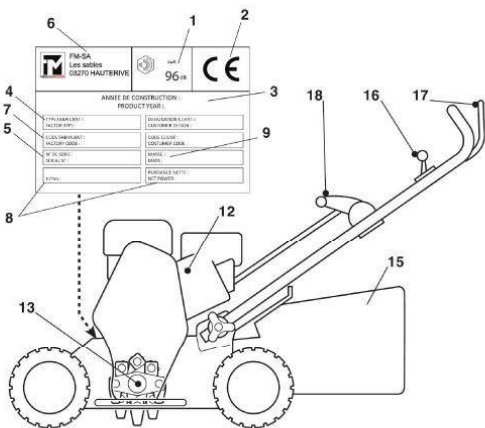
21. Rychle 22. Pomalu 23. Zastavení

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY - Váš stroj musí být používán se zvýšenou pozorností. Za tímto účelem byly na stroj umístěny symboly, jejichž cílem je připomínat vám základní opatření související s použitím. Význam jednotlivých symbolů je následující. Dále vám doporučujeme, abyste si pozorně přečetli bezpečnostní pokyny uvedené v příslušné kapitole tohoto návodu. Vyměňte poškozené nebo nečitelné štítky.

- Upozornění:** Před použitím stroje si přečtěte návod k použití.
- Riziko pořezání.** Pohybující se nože. Před provedením jakéhokoli úkonu udržte nebo opravy odpojte konektor svíčky a přečtěte si příslušné pokyny.
- Riziko pořezání.** Pohybující se nože. Nedávejte ruce ani nohy do prostoru nože.
- Riziko vymrštění.** Během použití udržte osoby mimo pracovní prostor.
- Riziko expozice hluku a prachu.** Nasadte si chrániče sluchu a ochranné brýle.

Maximální hodnoty hlučnosti a vibrací

Model	S 400 B
Úroveň akustického tlaku na ucho obsluhy (podle normy 81/1051/EHS)	81 db(A)
- Nejistota měření (2006/42/ES - EN 27574)	3,0 db(A)
Úroveň naměřeného akustického výkonu (podle směrnice 2000/14/ES, 2005/88/ES)	93 db(A)
- Nejistota měření (2006/42/ES - EN 27574)	1,0 db(A)
Úroveň zaručeného akustického výkonu (podle směrnice 2000/14/ES, 2005/88/ES)	96 db(A)
Úroveň vibrací (podle normy EN 1033)	4,9 m/s ²
- Nejistota měření (2006/42/ES - EN 12096)	2,0 m/s ²



41. **Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte návod s pokynmi na používanie.
42. **Riziko porezania.** Pohybujúce sa nože. Pred vykonaním akéhokoľvek úkonu údržby alebo opravy odpojte konektor sviečky.
43. **Riziko porezania.** Pohybujúce sa nože. Nevkladajte ruky ani chodidlá do priestorov s nožmi.
44. **Riziko vymrštenia.** Počas používania stroja udržiavajte osoby mimo pracovného priestoru.
45. **Riziko vystavenia účinkom hluku a prachu.** Noste vhodné chrániče sluchu a ochranné okuliare.

Maximálne hodnoty hluku a vibrácií

Model	S 400 B	
Úroveň akustického tlaku na sluch operátora (podľa normy 81/1051/CEE)	db(A)	81
- Neistota v meraní (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	3,0
Úroveň nameraného akustického výkonu (podľa normy 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	93
- Neistota v meraní (2006/42/CE - EN 27574)	db(A)	1,0
Úroveň zaručeného akustického výkonu (podľa normy 2000/14/CE, 2005/88/CE)	db(A)	96
Úroveň vibrácií (podľa normy EN 1033)	m/s ²	4,9
- Neistota v meraní (2006/42/CE - EN 12096)	m/s ²	2,0

PL

TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I KOMPONENTY MASZYNY

1. Poziom mocy akustycznej według rozporządzenia 2000/14/WE
2. Znak zgodności z dyrektywą 2006/42/WE
3. Rok produkcji
4. Typ maszyny
5. Numer fabryczny
6. Nazwa i adres Producenta
7. Kod wyrobu
8. Moc silnika i prędkość obrotowa
9. Ciężar w kg

Bezpośrednio po zakupieniu maszyny, przepisać numery identyfikacyjne (3 - 4 - 5) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji obsługi.

11. Uchwyt 12. Silnik 13. Wirnik roboczy (ostre końcówki) 14. Osłona przeciwkamienna 15. Worek zbiorczy 16. Urządzenie sterownicze przyspiesznika 17. Dźwignia włączania wirnika 18. Dźwignia ustawiania wirnika

OPIS SYMBOLI ZNAJDUJĄCYCH SIĘ NA PRZYRZĄDACH STEROWNICZYCH (gdzie są przewidziane)

21. Szybki 22. Powolny 23. Zatrzymanie

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - Państwa maszyna musi być stosowana przy zachowaniu środków ostrożności. W tym celu, na maszynie zostały umieszczone piktogramy, mające na celu przypominać o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania. Ich znaczenie zostało objaśnione poniżej. Ponadto zaleca się uważne przeczytanie zasad bezpieczeństwa zawartych w odpowiednim rozdziale niniejszego opracowania. Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety.

41. **Ostrzeżenie:** Przeczytać instrukcję obsługi przed rozpoczęciem używania maszyny.
42. **Niebezpieczeństwo skałceń.** Frezy w ruchu. Odłączyć kołpak świecy i przeczytać instrukcje przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych czy naprawczych.

SK

IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTKO A KOMPONENTY STROJA

1. Úroveň akustického výkonu podľa smernice 2000/14/CE
2. Značka o zhode podľa smernice 2006/42/CE
3. Rok výroby
4. Model stroja
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa výrobcu
7. Kód výrobku
8. Výkon motora a otáčky
9. Hmotnosť v kg

Ihneď po kúpe stroja si prepíšte identifikačné čísla (3 - 4 - 5) do príslušných políčok na poslednej strane návodu

11. Rukoväť 12. Motor 13. Pracovný rotor (hroty) 14. Zadný ochranný kryt 15. Zberný kôš 16. Ovládač akceleračtora 17. Páka zaradenia rotora 18. Páka polohovania rotora

POPIS SYMBOLOV NA OVLÁDAČOCH (ak sú súčasťou)

21. Rýchlo 22. Pomaly 23. Zastavenie

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY – Váš stroj musí byť používaný s maximálnou opatnosťou. Na tento účel boli na stroj umiestnené piktogramy, ktorých cieľom je pripomenúť základné opatrenia súvisiace s jeho použitím. Význam symbolov je opísaný v nasledovnom texte. Ďalej vám odporúčame dôkladné prečítanie bezpečnostných pokynov v príslušnej kapitole tohto návodu. Vymeňte poškodené alebo nečitateľné štítky.

43. **Ryzyko skaleczeń.** Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp w gniazdo osadzania ostrza.
44. **Niebezpieczeństwo wyrzucania przedmiotów.** Należy przestrzegać tego, aby podczas użytkowania osoby znajdowały się poza obszarem pracy.
45. **Zagrożenie narażeniem na hałas i na kurz.** Należy stosować zabezpieczenia akustyczne i okulary ochronne.

Wartości maksymalne hałasu i wibracji

Modelu	S 400 B
--------	---------

Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu operatora (na podstawie normy 81/1051/EWG)	db(A)	81
- Niepewność pomiaru (2006/42/WE - EN27574)	db(A)	3,0

Poziom natężenia akustycznego zmierzony (na podstawie dyrektywy 2000/14/WE, 2005/88/WE)	db(A)	93
- Niepewność pomiaru (2006/42/WE - EN27574)	db(A)	1,0

Poziom natężenia akustycznego gwarantowany (na podstawie dyrektywy 2000/14/WE, 2005/88/WE)	db(A)	96
--	-------	----

Poziom wibracji (na podstawie normy EN 1033)	m/s ²	4,9
- Niepewność pomiaru (2006/42/WE - EN 12096)	m/s ²	2,0

HU

A GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS ALKATRÉSZEI

1. A 2000/14/EK irányelv szerinti zajteljesítmény szint
2. A 2006/42/EK irányelv szerinti megfelelőségi jelölés
3. Gyártás éve
4. Fűnyíró gép típusa
5. Gyártási szám
6. A gyártó neve és címe
7. Cikk kódja
8. Motor teljesítménye és fordulatszáma
9. Súly kg-ban

Közvetlenül a gép vásárlása után írja át az azonosító számokat (3 - 4 - 5) a használati útmutató utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló mezőkbe.

11. Tolókar 12. Motor 13. Henger (fogas) 14. Deflektor 15. Gyűjtőzsák k 16. Gázkar 17. Hengerkapcsoló kar 18. Hengerállító kar

A VEZÉRLÉSEKEN FELTÜNTETETT JELZÉSEK LEÍRÁSA (ahol vannak)

21. Gyors 22. Lassú 23. Leállítás

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - A gépet óvatosan kell használni. E célból a gépen különböző piktogramokat tüntettünk fel, melyek a legfontosabb használati óvintézkedésekre figyelmeztetnek. Jelen-tésük az alábbiakban kerül feltüntetésre. Javasoljuk továbbá, hogy olvassa el figyelmesen az alábbi használati utasítás megfelelő fejezetében feltüntetett biztonsági előírásokat.

- Cserélje ki a sérült vagy olvashatatlan címkéket.
41. **Figyelem:** A gép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.
42. **Vágásveszély.** Mozgó vágókécek. Bármilyen karbantartási vagy javítási művelet elvégzése előtt csatlolja le a gyertyapipát és olvassa el az utasításokat!
43. **Vágásveszély.** Mozgó vágókécek. Ne tegye kezét vagy lábát a kesházba.
44. **Kidobás veszély.** A gép használata során az idegen személyek tartózkodjanak a munkavégzés területén kívül.
45. **Zaj- és porveszély.** A gép működtetésekor viseljen fül- és szemvédőt.

A maximális zajszint- és vibrációértékek

Modell	S 400 B
--------	---------

A kezelői állásnál mért hangnyomásszint (a 81/1051/EKG szabvány alapján)	db(A)	81
--	-------	----

- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ...	db(A)	3,0
---	-------	-----

Mért zajteljesítmény szint (a 2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján)	db(A)	93
- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 27574) ...	db(A)	1,0

Garantált zajteljesítmény szint (a 2000/14/EK, 2005/88/EK irányelvek alapján)	db(A)	96
---	-------	----

Vibrációszint (az EN 1033 szabvány szerint)	m/s ²	4,9
- Mérési bizonytalanság (2006/42/EK - EN 12096)	m/s ²	2,0

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень звуковой мощности согласно директиве 2000/14/EC
2. Знак соответствия директиве 2006/42/EC
3. Год изготовления
4. Тип машины
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя
7. Код изделия
8. Мощность и режим двигателя
9. Вес в кг

Сразу после покупки машины занесите ее идентификационные данные (3 - 4 - 5) в специальные поля на последней странице руководства.

11. Рукоятка 12. Двигатель 13. Рабочий ротор 14. Защита от камней 15. Сборочный мешок 16. Рычаг управления дросселем 17. Рычаг запуска ротора 18. Рычаг позиционирования ротора

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, ПРИВЕДЕННЫХ НА ОРГАНАХ УПРАВЛЕНИЯ (где они предусмотрены)

21. Быстро 22. Медленно 23. Останов

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - При использовании машины следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются пиктограммы, которые напоминают вам об основных мерах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме этого, рекомендуется внимательно прочесть правила техники безопасности, изложенные в специальной главе настоящего руководства. Замените поврежденные или плохо читаемые этикетки.

41. **Внимание:** Перед использованием машины прочитать руководство по эксплуатации.
42. **Опасность порезов.** Движущиеся почвофрезы. Перед выполнением каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту, отсоединить колпачок свечи и прочитать руководство.
43. **Опасность порезов.** Движущиеся ножи. Не вставлять руки или ноги внутрь выемки для ножа.
44. **Опасность выброса.** Удалить людей за пределы рабочей зоны во время использования.
45. **Риск воздействия шума и пыли.** Пользуйтесь защитой для органов слуха и защитными очками.

Максимальные значения уровня шума и вибрации

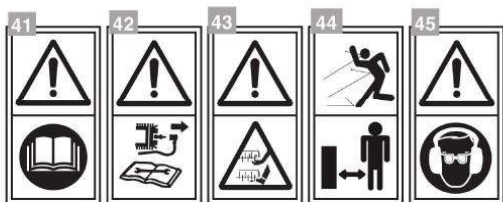
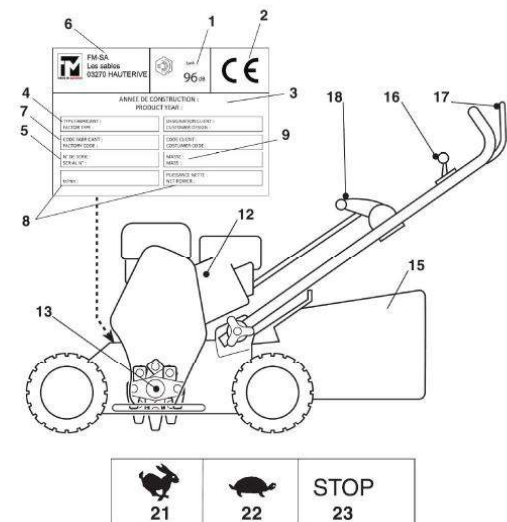
Модели	S 400 B
--------	---------

Уровень звукового давления на уши оператора (на основании нормы 81/1051/ЕЭС)	db(A)	81
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	3,0

Измеренный уровень акустической мощности (на основании директивы 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	93
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 27574)	db(A)	1,0

Гарантированный уровень акустической мощности (на основании директивы 2000/14/EC, 2005/88/EC)	db(A)	96
--	-------	----

Уровень вибрации (на основании нормы EN 1033)	m/s ²	4,9
- Неточность размеров (2006/42/EC - EN 12096)	m/s ²	2,0



HR

IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I KOMPONENTE STROJA

1. Razina zvučne snage prema direktivi 2000/14/EZ
2. Oznaka sukladnosti prema direktivi 2006/42/EZ
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta stroja
5. Matični broj
6. Naziv i adresa proizvođača
7. Šifra artikla
8. Snaga i režim motora
9. Težina u kg

Odmah po kupnji stroja upišite identifikacijske brojeve (3 - 4 - 5) u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Drška 12. Motor 13. Radni rotor (šiljci) 14. Branik 15. Košara za sakupljanje 16. Upravljački element akceleratora 17. Ručica za uključivanje rotora 18. Ručica za namještanje rotora

OPIS SIMBOLA NA UPRAVLJAČKIM ELEMENTIMA (gdje postoje)

21. Brzo 22. Sporo 23. Zaustavljanje

SIGURNOSNE UPUTE - Stroj morate oprezno koristiti. U tu svrhu, na stroju postoje piktogrami koji će vas podsjetiti na osnovne mjere predostrožnosti prilikom uporabe. Njihovo značenje je objašnjeno u nastavku. Pored toga, preporučujemo vam da pažljivo pročitate poglavlje u ovom priručniku koje se odnosi na pravila o sigurnosti. Zamijenite oštećene ili nečitljive etikete.

41. **Pozor:** prije uporabe stroja, pročitate upute za uporabu.
42. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Prije bilo kakvog zahvata održavanja ili popravka, skinite kapicu svječiće i pročitate upute.

43. **Rizik od posjekotina.** Noževi u pokretu. Nemojte uvlačiti ruke ili stopala unutar sjedišta noža.
44. **Rizik od odbacivanja.** Pazite da za vrijeme uporabe nitko ne pristupi u radno područje.
45. **Rizik od izlaganja buci i prašini.** Nosite zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

Maksimalne vrijednosti buke i vibracija

Model S 400 B

Razina zvučnog tlaka u ušima rukovatelja (na temelju norme 81/1051/EEZ)	db(A)	81
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574)	db(A)	3,0
Izmjerena razina zvučne snage (na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ)	db(A)	93
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 27574)	db(A)	1,0

Zajamčena razina zvučne snage
(na temelju direktive 2000/14/EZ, 2005/88/EZ) db(A) 96

Razina vibracija (na temelju norme EN 1033) m/s² 4,9
- Mjerna nesigurnost (2006/42/EZ - EN 12096) m/s² 2,0

SL

IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA

1. Nivo akustične moči v skladu z Direktivo 2000/14/ES
2. Oznaka o ustreznosti v skladu z Direktivo 2006/42/ES
3. Leto izdelave
4. Tip stroja
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca
7. Šifra artikla
8. Moč in število obratov motorja
9. Teža v kg

Takoj po nakupu stroja prepisite identifikacijske številke (3 - 4 - 5) v okenca na zadnji strani priročnika.

11. Držaj 12. Motor 13. Delovni rotor (klini) 14. Odbijač kamenja 15. Košara za travo 16. Komanda pospeševalnika 17. Vzvod za vklop rotora 18. Vzvod za pozicioniranje rotora

OPIS SIMBOLOV NA KOMANDAH (kjer so predvideni)

21. Hitro 22. Počasi 23. Zaustavitelj

VARNOSTNA NAVODILA - Vaš stroj morate uporabljati previdno. V ta namen so bili na stroj nameščeni piktogrami, ki Vas spominjajo na glavne previdnostne ukrepe pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Priporočamo Vam tudi, da pozorno preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

Zamenjajte poškodovane ali nečitljive etikete.

41. **Pozor:** Pred uporabo stroja, preberite knjižico z navodili.
42. **Nevarnost ureznilin.** Rezili se premikata. Iztaknite kapico svečke in pred kakršnim koli vzdrževanjem ali popravilom preberite navodila.
43. **Nevarnost ureznilin.** Rezili se premikata. Rok ali nog ne vstavljajte v sedež rezila.
44. **Nevarnost izmetavanja.** Med uporabo morajo biti osebe izven delovnega območja.
45. **Tveganje izpostavljenosti hrupu in prahu.** Nosite zaščitne

Maksimalne vrednosti hrupa in vibracij

Model S 400 B

Nivo akustičnega pritiska na ušesa operaterja
(na podlagi predpisa 81/1/51/EGS) db(A) 81
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) . db(A) 3,0

Izmerjen nivo akustične moči
(v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) .. db(A) 93
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 27574) . db(A) 1,0

Zagotovljen nivo akustične moči
(v skladu z Direktivo 2000/14/ES, 2005/88/ES) .. db(A) 96

Nivo vibracij (v skladu s predpisom EN 1033) m/s² 4,9
– Merilna negotovost (2006/42/ES - EN 12096) . m/s² 2,0

RO

ETICHETA DE IDENTIFICARE ȘI COMPONENTELE MAȘINII

1. Nivelul de putere acustică conform Directivei 2000/14/CE
2. Marca de conformitate în sensul directivei 2006/42/CE
3. Anul de fabricație
4. Model mașină
5. Numărul de serie
6. Numele și adresa Fabricantului
7. Codul Aricolului
8. Puterea motorului și turația
9. Masa în kg

Imediat după achiziționarea mașinii, transcrieți numerele de identificare (3 - 4 - 5) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

11. Ghidon 12. Motor 13. Rotor de lucru (vârfuri) 14. Protecție împotriva pietrelor 15. Sacul de colectare 16. Comandă accelerator 17. Manetă de cuplare rotor 18. Manetă de poziționare rotor

DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde este prevăzut)

21. Rapid 22. Lent 23. Opre

MĂSURI DE SIGURANȚĂ - Mașina dvs trebuie să fie folosită cu mare prudență. În acest scop, pe mașină au fost lipite pictograme menite să vă reamintească principalele măsuri de precauție de utilizat. Semnificația lor este descrisă în continuare. Totodată, vă recomandăm să citiți cu atenție normele de siguranță prezentate în capitolul respectiv al acestui manual. Înlocuiți etichetele deteriorate sau ilizibile.

41. **Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
42. **Risc de tăiere.** Freze în mișcare. Scoateți căpăcelul bujiei și citiți instrucțiunile înainte de a face orice intervenție de întreținere sau reparație.
43. **Risc de tăiere.** Lame în mișcare. Nu introduceți mâinile sau picioarele în locașul lamei.
44. **Risc de proiectare.** Asigurați-vă că nu sunt persoane în zona de lucru, pe parcursul utilizării.
45. **Risc de expunere la zgomot și praf.** Folosiți protecții auditive și ochelari de protecție.

Valorile maxime de zgomot și vibrație

Modelul S 400 B

Nivelul presiunii acustice în urechea operatorului
(în conformitate cu normativa 81/1051/CEE) db(A) 81
– Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574) db(A) 3,0

Nivelul presiunii acustice măsurat
(în conformitate cu directiva 2000/14/CE) db(A) 93
– Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 27574) db(A) 1,0

Nivelul presiunii acustice garantat
(în conformitate cu directivele 2000/14/CE, 2005/88/CE) . db(A) 96

Nivelul de vibrații (în conformitate cu normativa EN 1033) m/s² 4,9
– Incertitudine de măsurare (2006/42/CE - EN 12096) m/s² 2,0

LT

IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ IR ĮRENGINIO KOMPONENTAI

1. Akustinės galios lygis pagal direktyvą 2000/14/EB
2. Atitikties ženklas pagal Direktyvą 2006/42/EB
3. Pagaminimo metai
4. Įrenginio tipas
5. Registro numeris
6. Gamintojo adresas ir pavadinimas
7. Straipsnio Kodas
8. Variklio galingumas ir režimas
9. Svoris kg

[įsigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (3 - 4 - 5) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

11. Rankena 12. Variklis 13. Pirštinis rotorius (galai) 14. Akmensargiai 15. Žolės surinkimo krepšys 16. Akceleratoriaus komanda 17. Rotoriaus įvedimo svirtis 18. Rotoriaus pozicijos nustatymo svirtis

ANT KOMANDŲ PATEIKTŲ SIMBOLIŲ APRAŠYMAI (jeigu numatyti)

21. Greitas 22. Lėtas 23. Sustabdymas

SAUGOS APRAŠYMAI - Jūsų įrenginys turi būti saugiai naudojamas. Tokiam tikslui ant įrenginio buvo išdėstytos piktogramos, skirtos jums priminti pagrindines atsargumo priemones. Etikečių paaiškinimai nurodyti žemiau. Patariame taipogi atidžiai perskaityti saugumo normas aprašytas tam skirtame šios knygelės straipsnelyje. Pakeisti sugadintas arba neįskaitomas etiketes.

41. **Dėmesio:** Perskaityti instrukcijų knygelę prieš naudojant įrenginį.
42. **Įsipjovimo rizika.** Juda frezos. Atjungti žvakės dangtelį ir paskaityti instrukcijų vadovėlį prieš bet kokią įrenginio priežiūros ar taisymo operaciją.
43. **Įsipjovimo rizika.** Juda ašmenys. Nedėti rankų ar kojų į ašmenų buvimo vietą.
44. **Išmetimo rizika.** Darbo metu, pašalinius asmenis laikykite toli nuo darbo vietos.
45. **Rizika esant triukšmui ir dulkėms.** Dėvėti akustines apsaugas ir apsauginius akinius.

Maksimalios triukšmo ir vibracijų vertės

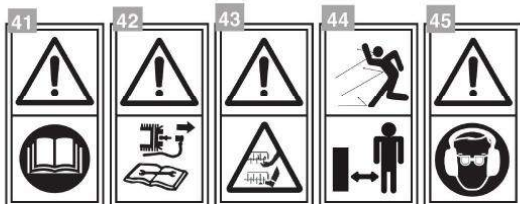
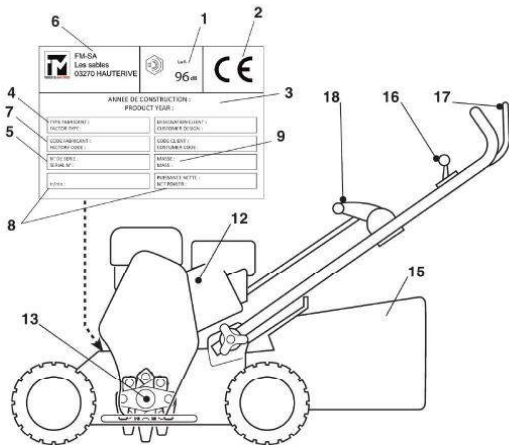
Modeliui S 400 B

Operatoriaus ausies akustinio slėgio lygis
(pagal normą 81/1051/EEB) db(A) 81
– Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574) . db(A) 3,0

Pamatuotas ekvivalentinis akustinės galios lygis
(pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB) db(A) 93
– Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 27574) . db(A) 1,0

Užtikrintas ekvivalentinis akustinės galios lygis
(pagal direktyvą 2000/14/EB, 2005/88/EB) db(A) 96

Vibracijų lygis (pagal normą EN 1033) m/s² 4,9
– Matavimo netikslumas (2006/42/EB - EN 12096) . m/s²



LV

MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE UN SASTĀVDAĻAS

1. Skaņas intensitātes līmenis atbilst direktīvai 2000/14/EK
2. Atbilstības marķējums saskaņā ar direktīvu 2006/42/EK
3. Ražošanas gads
4. Mašīnas tips
5. Sērijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese
7. Artikula numurs
8. Dzinēja jauda un darbības režīms
9. Svars kilogramos

Uzreiz pēc mašīnas iegādes pārrakstiet identifikācijas numurus (3 - 4 - 5) atbilstošajos laukos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.

11. Kāts
12. Dzinējs
13. Darba rotors (ar smailēm)
14. Pretakmeņu aizsardzība
15. Savākšanas maiss
16. Akseleratora vadības ierīce
17. Rotorā ieslēgšanas svira
18. Rotorā izvietojamas svira

UZ VADĪBAS ELEMENTIEM NORĀDĪTO SIMBOLU APRĀKSTS (ja paredzēts)

21. Ātri
22. Lēni
23. Apturēšana

DROŠĪBAS NOTEIKUMI - Jūsu mašīna ir jāizmanto uzmanīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas ir izvietotas piktogrammas, kas atgādina par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā. Nomainiet bojātas vai nesalasāmas uzlīmes.

41. **Uzmanību:** Pirms mašīnas lietošanas izlasiet rokasgrāmatu.
42. **Sagriešanās risks.** Frēze ir kustīga. Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai remonta darbu veikšanas, noņemiet sveces vada uzgali un izlasiet instrukciju.
43. **Sagriešanās risks.** Asmens ir kustīgs. Nelieciet rokas vai kājas nodalījumā, kurā atrodas asmens.
44. **Izsviešanas risks.** Ierīces lietošanas laikā darba zonā nedrīkst atrasties cilvēki.
45. **Trokšņa un putekļu iedarbības bīstamība.** Valkājiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargbrilles.

Maksimālās trokšņa un vibrācijas vērtības

Modelim **S 400 B**

Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss
(saskaņā ar direktīvu 81/1051/EEK) db(A) 81
- Merījuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574) db(A) 3,0

Izmērītais skaņas jaudas līmenis
(saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK) db(A) 93
- Merījuma kļūda (2006/42/EK - EN 27574) db(A) 1,0

Garantētais skaņas jaudas līmenis
(saskaņā ar direktīvu 2000/14/EK, 2005/88/EK) db(A) 96

Vibrācijas līmenis (saskaņā ar standartu EN 1033) .. m/s² 4,9
- Merījuma kļūda (2006/42/EK - EN 12096) m/s² 2,0

BG

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И ЧАСТИ НА МАШИНАТА

1. Ниво на звукова мощност според стандарта на ЕО 2000/14/ЕК
2. Знак за съответствие според директивата на ЕО 2006/42/ЕК
3. Година на производство
4. Вид машина
5. Сериен номер
6. Име и адрес на производителя
7. Код на артикула
8. Мощност на мотора и режим
9. Тегло в кг

Веднага след закупуването на машината препишете идентификационните номера (3 - 4 - 5) на специалните празни места на последната страница на упътването.

11. Дръжка
12. Мотор
13. Работен ротор
14. Предпазител от камъни
15. Кош за събиране на трева
16. Команда ускорител
17. Лост за включване на ротора
18. Лост за разположение на ротора

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Бързо
22. Бавно
23. Стоп

ПРЕДИПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ - Използвайте внимателно вашата машина. За тази цел върху машината са поставени пиктограми, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната глава на настоящото упътване. Сменете повредените или нечетливи етикети.

41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
42. **Опасност от срязване.** Движещи се фрези. Изключете капачката на свещта и прочетете инструкциите преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.
43. **Опасност от срязване.** Движещи се ножове. Не слагайте ръце или крака в гнездото на ножа.
44. **Риск от изхвърляне на предмети.** По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
45. **Риск от излагане на шум и прах.** Да се използват

Максимални стойности на шум и вибрации

Модели S 400 B

Ниво на звуково налягане, измерено на ухото на оператор
(въз основа на норма 81/1051/ЕИО) db(A) 81
– Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574) ... db(A) 3,0

Измерено ниво на звукова мощност
(въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО) db(A) 93
– Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 27574) ... db(A) 1,0

Гарантирано ниво на звукова мощност
(въз основа на директива 2000/14/ЕО, 2005/88/ЕО) db(A) 96

Ниво на вибрации (въз основа на норма EN 1033) m/s² 4,9
– Несигурност при измерване (2006/42/ЕО - EN 12096) ... m/s² 2,0

ET

MARKERKLEEBIS JA MASINA KOMPONENDID

1. Helivõimsus vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ
2. Vastavusmargistus vastavalt direktiivile 2006/42/EÜ
3. Valmistusaasta
4. Masina tüüp
5. Matriklinumber
6. Ehitaja nimi ja aadress
7. Artiklikood
8. Mootori võimsus ja režiim
9. Kaal kilodes

Vahetult pärast masina omandamist kirjutada identifitseerimisnumbrid (3 - 4 - 5) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

11. Vars 12. Mootor 13. Roor (piidega) 14. Kivikaitse
15. Kogumiskorv 16. Gaasihoob 17. Rootori sisestamise hoob
18. Rootori positsiooni hoob

JUHTIMISSEADMETEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS

(kus on ette nähtud)

21. Kiire 22. Aeglane 23. Seiskamine
24. Töö 25. Ümberpaigutamine

ETTEVAATUSABINÕUD - Kasutage masinat ettevaatlikult. Selleks on masinale pandud piktogramm, mis tuleb teile meelde põhilisi ettevaatusabinõusid. Nende tähendust on seletatud eespool. Lisaks sellele soovime teid lugeda tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusnõuded. Asendada kulunud või loetamatud sildid.

41. **Tähelepanu:** Lugeda läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
42. **Lõikeoht.** Liikuvad terad. Enne mistahes hoolduse või paranduse teostamist ühendada lahti küünla piip ja lugeda läbi kasutusjuhend.
43. **Lõikeoht.** Liikuvad terad. Mitte asetada käsi või jalgu lõiketera lähedusse.
44. **Väljaviske oht.** Kasutamise ajal hoida tööpiirkonnast eemal kõrvalised isikud.
45. **Oht puutuda kokku müra ja tolmuga.** Kanda akustilisi kaitseid ja kaitseprille.

Müra ja vibratsiooni maksimumväärtused

Mudelid S 400 B

Helirõhu väärtuse tase töötaja kõrvale
(vastavuses normiga 81/105(EMÜ) db(A) 81
– Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574) db(A) 3,0

Mõõdetud helivõimsuse tase
(vastavuses direktiiviga 2000/14/EÜ) db(A) 93
– Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 27574) db(A) 1,0

Garanteeritud helivõimsuse tase
(vastavalt direktiivile 2000/14/EÜ, 2005/88/EÜ) db(A) 96

Vibratsioonitase (vastavalt normile EÜ 1033) m/s² 4,9
– Mõõtemääramatus (2006/42/EÜ - EN 12096) m/s² 2,0

FR NORMES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER SCRUPULEUSEMENT

IMPORTANT – LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE. CONSERVER POUR TOUT BESOIN FUTUR.

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions. Se familiariser avec les commandes et avec un emploi approprié de la machine. Apprendre à arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utilisez la machine exclusivement dans le but pour lequel elle est destinée, c'est-à-dire pour l'aération et la scarification du terrain. Tout autre emploi peut se révéler dangereux et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
 - transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
 - se faire transporter par la machine;
 - utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
 - utiliser la machine à plus d'une personne;
- abaisser et actionner le rotor sur des surfaces solides ou en présence de gravier ou de cailloux.

B) OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

- 1) Ne jamais permettre d'utiliser la machine à des enfants ou à des personnes qui n'ont pas la connaissance nécessaire des instructions d'emploi. La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.
- 2) Ne jamais utiliser la machine:
 - si des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - si l'utilisateur a pris des médicaments ou des substances considérées comme nocives pour les capacités de réflexes et d'attention.
- 3) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents et des imprévus qui pourraient se produire en provoquant des dommages à d'autres personnes ou à leurs biens.
- 4) Durant le travail, toujours porter des protections acoustiques et des lunettes de sécurité.
- 5) Pendant le travail, il faut toujours porter des chaussures solides et un pantalon long. Ne pas faire fonctionner la machine lorsque l'on est pieds nus ou que l'on chausse des sandales ouvertes.
- 6) Inspecter minutieusement toute la zone de travail, et enlever tout ce qui pourrait être éjecté de la machine, ou endommager les outils rotatifs et le moteur (cailloux, branches, fils de fer, os, etc.).
- 7) ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable.
 - conservez le carburant dans les bidons prévus à cet effet;
 - faites le plein de carburant à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement, et ne fumez pas pendant cette opération, ni toutes les fois que vous maniez du carburant;
 - avant de démarrer le moteur, faites le plein; n'ajoutez jamais d'essence, et n'enlevez jamais le bouchon du réservoir, lorsque le moteur est en fonctionnement ou est chaud;
 - ne faites pas démarrer le moteur si de l'essence fuit; éloignez la machine de la zone où le carburant a été renversé, et évitez de créer toute possibilité d'incendie tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
 - remettez toujours, en les resserrant correctement, les bouchons du réservoir et du bidon d'essence;
- 8) Remplacez les silencieux endommagés
- 9) Avant l'utilisation, effectuez une vérification de la machine en général, et en particulier de l'aspect des lames, et contrôlez que les vis et les outils rotatifs ne sont ni usés ni endommagés. Remplacez en bloc les lames et les vis endommagées ou usées, pour préserver le bon équilibrage.

C) PENDANT L'UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Travailler uniquement à la lumière du jour ou avec une lumière artificielle adéquate.
- 3) Éviter de travailler sur une pelouse mouillée ou prendre toutes les précautions pour éviter de glisser.
- 4) Sur les terrains en pente, vérifier toujours le propre point d'appui.
- 5) Ne jamais courir avec la machine, mais marcher.
- 6) Travailler dans le sens transversal à la pente, jamais de haut en bas.
- 7) Sur les pentes, faire extrêmement attention aux changements de direction.
- 8) Ne pas travailler sur des terrains ayant une pente supérieure à 20°.
- 9) Faire extrêmement attention quand on tire la machine vers soi.
- 10) Arrêter le rotor si l'on doit incliner la machine, traverser des surfaces

sans herbe et lorsqu'on transporte la machine de ou vers la zone que l'on doit travailler.

- 11) Ne jamais faire fonctionner la machine si les protections sont endommagées ou que les protections de sécurité, comme le sac de ramassage ou le pare-pierres, sont absentes.
- 12) Ne jamais modifier les réglages du moteur, ni mettre le moteur en sur-régime.
- 13) Débrayer le rotor de travail avant de démarrer le moteur.
- 14) Faire démarrer le moteur en suivant les instructions avec précaution et en tenant les pieds à une bonne distance des outils rotatifs.
- 15) Ne jamais incliner la machine lorsque l'on allume le moteur, à moins que ce ne soit nécessaire pour la mise en marche. Dans ce dernier cas, il ne faudra pas l'incliner plus que le strict nécessaire, et soulever uniquement la partie la plus loin de l'opérateur.
- 16) Lors du démarrage du moteur, ne pas se tenir devant l'orifice de décharge.
- 17) Ne jamais approcher les mains et les pieds à proximité ou en-dessous des pièces rotatives. Se tenir toujours loin de l'orifice de décharge.
- 18) Ne jamais soulever ni transporter la machine lorsque le moteur est en fonction.
- 19) Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie:
 - avant toute intervention sur les outils rotatifs;
 - avant toute opération de vérification, de nettoyage ou de réparation de la machine;
 - après avoir heurté un objet étranger. Vérifier si la machine est endommagée et effectuer les réparations nécessaires avant de l'utiliser à nouveau;
 - si la machine commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires auprès d'un Centre Spécialisé).
- 20) Arrêter le moteur:
 - chaque fois qu'on laisse la machine sans surveillance;
 - avant de faire le plein de carburant.
- 21) Réduire le régime du moteur avant de l'arrêter. À la fin du travail, fermer l'alimentation de carburant en suivant les instructions fournies sur le manuel du moteur.

De plus:

- Pendant le travail, veiller à toujours maintenir une distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs; cette distance est donnée par la longueur du manche.

D) ENTRETIEN ET REMISAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et les vis serrés, pour être certains que la machine est toujours en conditions de fonctionnement sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.
- 2) Ne jamais entreposer la machine avec de l'essence dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un endroit quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser le moteur, le silencieux d'échappement, le compartiment de batterie ainsi que la zone de stockage de l'essence de tous résidus d'herbes, de feuilles ou de graisse en excès.
- 5) Vérifier fréquemment que le pare-pierres et le sac de ramassage n'ont pas subi d'usure ni de détérioration.
- 6) Pour raisons de sécurité, il ne faut jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
- 7) Si le réservoir doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.

De plus:

- Arrêter le moteur et débrancher le fil de la bougie avant d'effectuer toute opération d'entretien.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut:
 - arrêter le moteur;
 - prendre la machine par des points qui offrent une prise sûre, en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;
 - employer un nombre de personnes adéquat au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou retirée.
- 2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

Pour le moteur, lire le manuel d'emploi correspondant.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 et suivantes) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plate et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.

L'élimination des emballages doit être faite conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 Montage du guidon

Poser au sol la partie inférieure (1) et la partie supérieure (2) du guidon.

Bloquer entre elles les deux parties (1) et (2) à l'aide de la poignée (3).

Fixer la partie inférieure (1) aux supports (4) à l'aide de la poignée (5) et de la visserie fournie dans l'équipement en suivant la séquence indiquée dans la figure.

Enlever la poignée (6) et introduire la borne (7) au trou du levier (8) à l'aide de la même poignée (6) et de l'écrou correspondant (9).

Positionner le levier de positionnement du rotor (10) sur «A» (travail) et actionner le pommeau de réglage (11) jusqu'à ce que la pointe (12) touche l'arrêt (13).

2. COMMANDES ET RÉGLAGES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué aux pages 6 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur

L'accélérateur est commandé par le levier (1).

Les positions du levier sont indiquées dans la plaquette correspondante.

L'accélérateur règle la vitesse de rotation du rotor de travail.

2.2 Commande de position du rotor

Le levier (1) permet de positionner le rotor de travail sur deux hauteurs différentes:

- «A» = Travail
(les dents du rotor sont en contact avec le terrain);
- «B» = Déplacement
(le rotor est soulevé pour les transports de la machine).

Le passage d'une position à l'autre doit être effectué lorsque le rotor est débrayé.

2.3 Réglage de la profondeur d'enfoncement

La profondeur d'enfoncement des dents du rotor dans le terrain est réglable à l'aide du pommeau spécialement prévu à cet effet (1):

- dans le sens des aiguilles d'une montre = réduit la profondeur;
- dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre = augmente la profondeur.

2.4 Levier d'embrayage du rotor

On obtient l'embrayage du rotor (lorsque le moteur est en marche) en poussant le levier (1) contre le guidon.

En relâchant le levier (1), le rotor s'arrête et le moteur reste en marche.

3. UTILISATION DE LA MACHINE

3.1 Démarrage du moteur

Pour faire démarrer le moteur, suivre les indications figurant dans la notice du moteur, puis tirer sur la poignée du câble de démarrage (1) d'un coup sec.

3.2 Aération et scarification du terrain

Lors du déplacement de la machine, mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (☛ 2.2).

Soulever le pare-pierres (1) et accrocher le sac de ramassage (2).

Pour commencer le travail:

- mettre le levier de positionnement du rotor sur «A» (☛ 2.2);
- régler la profondeur d'enfoncement (☛ 2.3);
- embrayer le rotor (☛ 2.4) et faire avancer la machine.

Conseils pour l'entretien de votre pelouse

- Au fil du temps, une couche superficielle de mousse et de résidus de gazon se forme sur le terrain. Cette couche réduit l'apport en oxygène, gêne la pénétration de l'eau et des substances nutritives et provoque l'appauvrissement et le jaunissement de la pelouse.
- Grâce à une action d'aération en surface (avec profondeur réduite des dents dans le terrain), on enlève la couche de feutre superficielle.
- En augmentant la profondeur d'enfoncement dans le terrain (scarification), on augmente l'action de scarification au niveau de la couche la plus compacte du terrain et on obtient en même temps une séparation des racines de l'herbe et leur augmentation en nombre, d'où un gazon plus dru compte tenu du plus grand nombre de fils d'herbe.

3.3 Fin du travail

Une fois le travail terminé:

- relâcher le levier d'embrayage (1);
- mettre le levier d'accélération en position de «STOP»;
- mettre le levier de positionnement du rotor sur «B» (2.2).

Enlever le capuchon de la bougie (2) avant de ranger la machine ou d'effectuer toute intervention.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine.

Conserver la machine dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail robustes avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien, ou de réglage de la machine.
- 2) Laver la machine à l'eau avec grand soin après chaque utilisation; enlever les débris et la boue qui se sont accumulés sur le rotor et sur les dents pour éviter qu'en séchant, il ne devienne difficile de les enlever.
- 3) Avec le temps, il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache à cause de l'action abrasive des mottes d'herbe enlevées; dans ce cas, il faut intervenir immédiatement en faisant des retouches avec une peinture anti-rouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives.
- 5) Éviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l'essence.

4.1 Réglage de l'embrayage du rotor

L'embrayage et le débrayage du rotor doivent avoir lieu dans la zone centrale de la course du levier (1).

Si on obtient l'embrayage et le débrayage lorsque le levier (1) est en fin de course, régler le câble.

Desserrer la bague (2) et agir opportunément sur cette dernière (3) afin d'obtenir la condition optimale.

Si vous ne parvenez pas à obtenir une bonne condition d'embrayage et de débrayage, demandez à un Service d'Assistance qualifié ou à votre Revendeur d'effectuer cette opération.

4.2 Remplacement du rotor et des dents

Cette opération doit être effectuée auprès d'un Service d'Assistance qualifié ou par votre Revendeur.

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

En cas de n'importe quel doute ou problème, n'hésitez pas à contacter le Service d'Assistance le plus proche ou bien votre Revendeur.

EN SAFETY REGULATIONS TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY

IMPORTANT – READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE. KEEP FOR FUTURE REFERENCE

A) TRAINING

- 1) **Read the instructions carefully.** Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, namely airing and scarifying the ground. Any other usage may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - transporting persons, children or animals on the machine;
 - letting oneself be transported by the machine;
 - using the machine to tow or push loads;
 - use of the machine by more than one person;
 - lowering and operating the rotor on firm surfaces or with gravel or stones.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

- 1) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 2) Never use the machine:
 - when people, especially children or pets are nearby;
 - if the operator has taken medicine or substances that may impair his ability to react and be attentive.
- 3) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property.
- 4) While working, always wear protection against noise and safety glasses.
- 5) While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals.
- 6) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the cutting unit or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
- 7) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.
 - store the petrol in suitable containers;
 - add petrol using a funnel, only outdoors; never smoke while doing this and whenever petrol is handled;
 - add petrol before starting the engine; never add petrol or remove the petrol tank cap while the engine is running or when it is hot;
 - if you have spilt some petrol, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage to avoid creating any source of ignition until the petrol has evaporated and petrol vapours have dissipated;
 - always put the tank and petrol container caps back on and tighten well;
- 8) Replace faulty silencers
- 9) Before use, always inspect generally and in particular to see that the blade, screws and cutting unit are not worn or damaged. Replace damaged or worn blades and screws to preserve balance.

C) DURING USE

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop.
- 2) Work only in daylight or good artificial light.
- 3) Avoid working on wet grass or take all precautions needed to avoid slipping.
- 4) Make sure you have a steady foothold on slopes.
- 5) Non Never run with the machine, always walk..
- 6) Always work transversally on slopes and never up and down.
- 7) Be extremely carefully when changing directions on slopes.
- 8) Do not work on land that slopes more than 20°.
- 9) Be extremely careful when you pull the machine toward you.
- 10) Stop the rotor if the machine must be inclined, when moving over surfaces other than grass and when the machine is transported from or to the work area.
- 11) Never operate the machine with damaged guards, or without

- safety protection like the grass-catcher or stone-guards.
- 12) Do not change the engine settings or overspeed the engine.
- 13) Disengage the working rotor before starting the engine.
- 14) Start up the engine carefully according to the instructions, keeping feet away from the rotary tools.
- 15) Do not incline the machine when starting the engine, unless necessary for start up. In this event, do not incline it more than is absolutely necessary and only lift the part that is far from the operator.
- 16) Do not start the engine while standing in front of the discharge outlet.
- 17) Never place your hands and feet near or under rotating parts. Always stay at a certain distance from the discharge outlet.
- 18) Do not lift or transport the machine when the engine is running.
- 19) Stop the engine and disconnect the spark plug cable:
 - before doing anything to the rotary tools;
 - before checking, cleaning or working on the machine;
 - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine;
 - if the machine begins to vibrate abnormally (Immediately look for the cause of vibration and take it to a Specialised Centre for necessary inspections).
- 20) Stop the engine:.
 - whenever you leave the machine unattended;
 - before refuelling;
- 21) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the petrol supply when working is done, following the instructions in the engine manual.

And furthermore:

- When working, always keep a safe distance from the rotary tools, given by the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
- 2) Do not store the machine with petrol in the tank in an area where petrol vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- 3) Allow the engine to cool before storing the machine in any enclosure.
- 4) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- 5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear or deterioration.
- 6) For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts must be replaced and not repaired. Use original spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.
- 7) If the petrol tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

And furthermore:

- Stop the engine and disconnect the spark plug cable before doing any maintenance;

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- 1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
 - stop the engine;
 - wear sturdy work gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected.
- 2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

EN OPERATING INSTRUCTIONS

For the engine, read the relative instructions manual.

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page 2 and following pages).

1. COMPLETE ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some parts already assembled.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always using suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1.1 Assembling the handle

Lay the lower part (1) of the handle and the upper part (2) on the ground.

Block the two parts (1) and (2) together using the knob (3). Fix the lower part (1) to the supports (4) using the knob (5) and screws supplied, following the sequence in the figure. Remove the knob (6) and connect the terminal (7) to the lever hole (8), using the same knob (6) and relative nut (9).

Move the rotor positioning lever (10) to «A» (work) and operate the adjustment knob (11) till the point (12) touches the lock (13).

2. CONTROLS AND REGULATIONS

NOTE – The meanings of the symbols on controls are explained on page 6 and following.

2.1 Throttle control

The throttle is controlled by the lever (1). Lever positions are indicated on the relevant plate. The throttle regulates the working rotor rotation speed.

2.2 Rotor positioning control

The lever (1) allows you to position the working rotor at two different heights:

«A» = Work
(with rotor tines in contact with the ground);

«B» = Transfer
(with the rotor raised to move the machine).
The rotor must be disengaged when you move from one position to the other.

2.3 Regulating depth

How deep rotor tines go into the ground can be regulated by the specific knob (1):

- clockwise = reduces depth;
- anti-clockwise = increases depth.

2.4 Rotor engagement lever

You engage the rotor (with the engine running) by pushing the lever (1) against the handle.

Releasing the lever (1), the rotor stops and the engine stays running.

3. USING THE MACHINE

3.1 Starting the engine

For start up, follow the instructions in the engine manual, then firmly pull the knob on the starter cable (2).

3.2 Aerating and scarifying the ground

When moving the machine, move the rotor positioning lever to the «B» position (☛ 2.2).

Lift the stone-guard (1) and hook on the grass-catcher (2).

To begin working:

- move the rotor positioning lever to the «A» position (☛ 2.2);
- regulate depth (☛ 2.3);
- engage the rotor (☛ 2.4) and move the machine forward.

Lawn care suggestions

- Over time, a layer of moss and grass residue forms on the ground surface reducing its supply of oxygen and stopping water and nutritious substances from penetrating. This impoverishes the lawn and makes it yellow.
- You can remove that surface felt with a surface aerating action (with reduced tine depth in the ground).

- By increasing depth (scarifying), that removal action involves the harder ground layer and, at the same time, separates grass roots and increases them. This makes your lawn thicker with more blades of grass.

3.3 When work is finished

When work is finished:

- release the engagement lever (1);
- move the throttle lever to «STOP»;
- move the rotor positioning lever to the «B» position (2.2).

Disconnect the spark plug cap (2) before storing the machine or doing any other jobs on it.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Routine and accurate maintenance is essential in maintaining original machine safety and performance levels.

Store the machine in a dry place.

- 1) Wear sturdy work gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
- 2) Accurately wash the machine with water after each use; remove debris and mud accumulated on the rotor and on tines to prevent it drying and making the next removal difficult.
- 3) Paint on the inner guard parts may come off over time due to the abrasive action of clods removed; if this happens, promptly touch-up paint with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.
- 4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

4.1 Regulating rotor engagement

The rotor must be engaged and disengaged at the centre of the lever's stroke (1).

If the rotor is engaged and disengaged with the lever (1) at stroke end, you need to adjust the cable.

Loosen the ring-nut (2) and work the ring-nut (3) to obtain the best condition.

If you cannot obtain a good engagement and disengagement condition, the operation must be carried out by a qualified Service Centre or by your Dealer.

4.2 Replacing the rotor and the tines

This operation must be done by a qualified Customer Service Centre or by your Dealer.

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local regulations in force.

For any doubts or problems, please do not hesitate to contact your nearest Customer Service Centre or Your Dealer.

DE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

UNBEDINGT ZU BEACHTEN

WICHTIG – VOR GEBRAUCH DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCHLESEN. FÜR ZUKÜNFTIGES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- 1) Lesen Sie die Anleitungen aufmerksam durch. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- 2) Die Maschine darf nur für den vorgesehenen Einsatzzweck, d.h. zum Belüften und Vertikutieren des Bodens, verwendet werden. Jede andere Verwendung kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäßes Gebrauchen gelten (beispielhaft):
 - Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
 - Mitfahren auf der Maschine;
 - Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
 - Absenken und Betätigen des Rotors auf festen Untergründen bzw. auf Kies oder Steinen.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- 1) Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu verwenden. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- 2) Verwenden Sie die Maschine nie:
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- 3) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder Schäden an deren Eigentum verantwortlich ist.
- 4) Während der Arbeit stets Gehörschutz und Schutzbrille tragen.
- 5) Während der Arbeit sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Niemals barfußig oder mit leichten Sandalen bekleidet mit der Maschine arbeiten.
- 6) Überprüfen Sie sorgfältig den ganzen Arbeitsplatz, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine geschleudert werden oder die rotierenden Werkzeuge und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
- 7) ACHTUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar.
 - Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf;
 - Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Während des Tankens und immer wenn Sie Benzin handhaben nicht rauchen;
 - Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet bzw. Benzin nachgefüllt werden;
 - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte;
 - Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
- 8) Beschädigte Auspufftöpfe austauschen.
- 9) Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen und sicherstellen, dass die Schrauben und die rotierenden Werkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.

C) HANDHABUNG

- 1) Der Motor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydgase sammeln können.
- 2) Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- 3) Möglichst nicht auf nassem Gras arbeiten bzw. sämtliche Vorsichtsmaßnahmen treffen, um nicht zu rutschen.
- 4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
- 5) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo..
- 6) Arbeiten Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
- 7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- 8) Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°.
- 9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.

10) Halten Sie den Rotor an, wenn die Maschine zum Überqueren von graslosen Flächen anzukippen ist und während sie zur Arbeitsfläche hin und wieder abtransportiert wird.

- 11) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten Schutzeinrichtungen bzw. ohne Schutzeinrichtungen, wie Auffang sack oder Prallblech.
- 12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors und lassen Sie ihn nicht überdrehen.
- 13) Den Arbeitsrotor entkuppeln, bevor man den Motor startet.
- 14) Starten Sie den Motor mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den rotierenden Werkzeugen.
- 15) Die Maschine nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall die Maschine nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil anheben, der fern vom Benutzer ist.
- 16) Beim Starten des Motors nicht vor der Auswurföffnung stehen bleiben.
- 17) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Immer Abstand zur Auswurföffnung halten
- 18) Heben oder tragen Sie die Maschine nie mit laufendem Motor.
- 19) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus:
 - bevor Sie Eingriffe an den rotierenden Werkzeugen vornehmen;
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
 - nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie, ob Schäden entstanden sind, und führen Sie die erforderlichen Reparaturen aus, bevor Sie die Maschine wieder benutzen;
 - wenn die Maschine auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).
- 20) Der Motor ist abzustellen:
 - wenn Sie die Maschine unbewacht lassen;
 - bevor Sie nachtanken.
- 21) Bevor Sie den Motor abstellen, nehmen Sie das Gas zurück. Nach Ende der Arbeit, schließen Sie die Benzinzufuhr, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.

Und außerdem:

- Halten Sie während der Arbeit stets einen Sicherheitsabstand von den rotierenden Werkzeugen. Dieser Abstand entspricht der Länge des Handgriffs.

D) WARTUNG UND LAGERUNG

- 1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass sich die Maschine immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.
- 2) Stellen Sie die Maschine mit Benzin im Tank niemals in einem Raum unter, in dem Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer starken Hitzequelle oder Funken in Berührung kommen könnten.
- 3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
- 4) Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, den Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem Benzinanker gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett.
- 5) Prüfen Sie regelmäßig Prallblech und Grasfang einrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- 6) Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, die Maschine nie mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.
- 7) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien und bei kaltem Motor erfolgen.

Und außerdem:

- Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus, bevor Sie Wartungseingriffe jeglicher Art durchführen.

E) TRANSPORT UND HANDHABUNG

- 1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
 - Den Motor abstellen;
 - Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
 - Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren;
 - Eine dem Gewicht der Maschine und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen.
- 2) Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Für den Motor wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen.

HINWEIS - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf S. 2 ff.) wird durch die Nummer vor jedem Abschnitt gegeben.

1. MONTAGE

HINWEIS - Einige Komponenten können bei der Lieferung bereits montiert sein.

ACHTUNG - Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es müssen genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.

Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

1.1 Montage des Griffs

Den unteren Teil (1) und den oberen Teil (2) des Griffs auf den Boden legen.

Die beiden Teile (1) und (2) untereinander mit Hilfe des Drehknopfs (3) befestigen.

Den unteren Teil (1) an den Halterungen (4) mit Hilfe des Drehknopfs (5) und den entsprechenden mitgelieferten Schrauben befestigen, dabei die in der Abbildung gezeigte Reihenfolge einhalten.

Den Drehknopf (6) abnehmen und die Anschlussklemme (7) mit der Bohrung des Hebels (8) verbinden, dazu denselben Drehknopf (6) und die entsprechende Mutter (9) verwenden.

Den Hebel zur Positionierung des Rotors (10) auf «A» (Arbeit) stellen und den Einstellknopf (11) so lange betätigen, bis die Spitze (12) den Anschlag (13) berührt.

2. STEUERUNGEN UND EINSTELLUNGEN

HINWEIS – Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, werden ab Seite 6 beschrieben.

2.1 Gashebel

Das Gas wird mit dem Hebel (1) betätigt.

Die Positionen des Hebels sind auf dem entsprechenden Etikett angegeben.

Der Gashebel regelt die Drehgeschwindigkeit des Arbeitsrotors.

2.2 Bedienelement Rotorpositionierung

Mit dem Hebel (1) kann der Arbeitsrotor in zwei verschiedene Höhen positioniert werden:

«A» = Arbeit

(mit den Zinken des Rotors in Kontakt mit dem Boden);

«B» = Transport

(mit angehobenem Rotor für die Verstellung der Maschine).

Der Übergang von einer Position zur anderen muss bei entkuppeltem Rotor erfolgen.

2.3 Einstellung der Eindringtiefe

Die Eindringtiefe der Zinken des Rotors in den Boden kann mit dem speziellen Knopf (1) eingestellt werden:

- im Uhrzeigersinn = verringert die Tiefe;
- gegen den Uhrzeigersinn = erhöht die Tiefe;

2.4 Kupplungshebel Rotor

Das Einkuppeln des Rotors (bei laufendem Motor) erfolgt, indem man den Hebel (1) gegen den Griff drückt.

Beim Loslassen des Hebels (1), hält der Rotor an und der Motor bleibt eingeschaltet.

3. MASCHINENEINSATZ

3.1 Anlassen des Motors

Zum Anlassen des Motors die Anweisungen in der Betriebsanleitung des Motors befolgen und dann kräftig am Griff des Starterseils (1) ziehen.

3.2 Belüften und Vertikutieren des Bodens

Während des Verstellens der Maschine, den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (☛ 2.2).

Das Prallblech (1) anheben und den Auffangsaack (2) einhängen.

Um mit der Arbeit zu beginnen:

- den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «A» stellen (☛ 2.2);
- die Eindringtiefe einstellen (☛ 2.3);
- den Rotor einkuppeln (☛ 2.4) und die Maschine vorwärts bewegen.

Empfehlungen für die Rasenpflege

- Mit der Zeit bildet sich auf dem Boden eine oberflächliche Schicht Moos und Grasrückstände, die die Sauerstoffzufuhr und das Eindringen von Wasser und Nährstoffen behindern und das Auslaugen und Vergilben des Rasens verursachen.
- Durch eine oberflächliche Belüftung (mit geringem Eindringen der Zinken in den Boden) wird die oberflächliche filzartige Schicht entfernt.

- Indem man die Eindringtiefe in den Boden erhöht (Vertikutieren), wird auch die härtere Bodenschicht beseitigt und gleichzeitig werden die Graswurzeln geteilt und vermehrt, mit dem Vorteil eines dichteren Rasens, aufgrund der zahlreicheren Grashalme.

3.3 Arbeitseende

Nach abgeschlossener Arbeit:

- den Einschalthebel (1) loslassen;
- den Gashebel in die Stellung «STOP» bringen;
- Den Hebel zur Positionierung des Rotors in Position «B» stellen (☛ 2.2).

Den Zündkerzenstecker (2) abtrennen, bevor man die Maschine wegstellt oder jegliche Arbeit daran ausführt.

4. ORDENTLICHE WARTUNG

WICHTIG - Eine korrekte und sorgfältige Wartung ist notwendig, um die Einsatzsicherheit und die ursprünglichen Leistungen der Maschine aufrechtzuerhalten. Die Maschine an einem trockenen Ort lagern.

- 1) Tragen Sie bei allen Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine immer feste Arbeitshandschuhe.
- 2) Nach jeder Verwendung muss die Maschine sorgfältig gereinigt werden; entfernen Sie Schmutz und Erde, die sich am Rotor und auf den Zinken angesammelt haben und die nach dem Eintrocknen schwieriger zu entfernen sind.
- 3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb der gelockerten Erdschollen lösen; in diesem Fall muss die Lackierung rechtzeitig mit einer Rostschutzfarbe ausgebessert werden, um eine Rostbildung zu vermeiden, die zur Korrosion des Metalls führen könnte.
- 4) Falls auf den unteren Teil zugegriffen werden muss, darf die Maschine nur in die Richtung gekippt werden, die in der Bedienungsanleitung des Motors angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten.
- 5) Vermeiden Sie es, Benzin über die Kunststoffteile des Motors oder der Maschine zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und wischen Sie jegliches ausgelaufene Benzin sofort auf. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachten Schäden.

4.1 Einstellung des Einkuppelns des Rotors

Das Ein- und Auskuppeln des Rotors muss im mittleren Bereich des Hebelwegs (1) erfolgen.

Falls Ein- und Auskuppeln mit dem Hebel (1) am Endanschlag erhalten werden, muss das Kabel eingestellt werden.

Die Überwurfmutter (2) lösen und entsprechend auf die Überwurfmutter (3) einwirken, bis man den optimalen Zustand erhält.

Falls es nicht gelingt, eine gute Voraussetzung für das Ein- und Auskuppeln zu erhalten, muss dieser Arbeitsgang von einem

qualifizierten Kundendienstzentrum oder Ihrem Fachhändler durchgeführt werden.

4.2 Auswechseln des Rotors und der Zinken

Diese Arbeit ist beim nächstgelegenen Kundendienst oder bei Ihrem Fachhändler durchzuführen.

5. UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, Ihre Nachbarschaft zu stören.
- Halten Sie sich gewissenhaft an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Abfallmaterialien.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen bzw. allen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Abfälle dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung der Stoffe sorgt.
- Bei Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß den örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall an die nächste Kundendienststelle oder an Ihren Fachhändler.

CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

VYŽADUJÍ DŮSLEDNÉ DODRŽOVÁNÍ

DŮLEŽITÁ INF. - K POZORNÉMU PŘEČTENÍ PŘED POUŽITÍM STROJE. USCHOVEJTE KVŮLI DALŠÍMU POUŽITÍ

A) INSTRUKTÁŽ

- 1) **Pečlivě si prostudujte uvedené pokyny.** Seznamte se s ovládacími prvky stroje a s jeho vhodným použitím. Naučte se rychle zastavit motor.
- 2) Stroj používejte výhradně k účelu, pro který je určen, tedy pro provzdušňování a prořezávání terénu. Jakákoli jiná použití může být nebezpečné a může způsobit ublížení na zdraví osob a/nebo škody na majetku. Do nevhodného použití patří (například, ale nejen):
 - převážení osob, dětí nebo zvířat na stroji;
 - nechat se převážet strojem;
 - používání stroje k tažení nebo tlačení nákladů;
 - používání stroje více než jednou osobou;
 - spouštění a aktivace rotoru na pevných terénech nebo za přítomnosti štěrku nebo kamení.

B) PŘÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Nikdy nepřipusťte, aby stroj používaly děti nebo osoby, které nejsou dokonale seznámeny s pokyny pro jeho použití. Zákony v jednotlivých zemích upřeshňují minimální předepsaný věk pro uživatele.
- 2) Nikdy nepoužívejte stroj:
 - Jestliže se v jeho blízkosti nacházejí osoby, především děti nebo zvířata;
 - když uživatel požil léky nebo látky, které mají škodlivý vliv na jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 3) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese odpovědnost za nehody a nepředvídané události způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.
- 4) Během pracovní činnosti mějte vždy nasazeny chrániče sluchu a ochranné brýle.
- 5) Během pracovní činnosti noste vždy pevnou uzavřenou obuv a dlouhé kalhoty. Neuvádějte stroj do činnosti bosí nebo v otevřených sandálech.
- 6) Důkladně prohlédněte celou pracovní plochu a sejměte z ní vše, co by mohlo být vymrštno ze stroje nebo co by mohlo poškodit otočný nástroj a motor (kamery, větve, železné dráty, kosti apod.).
- 7) **UPOZORNĚNÍ: NEBEZPEČÍ!** Benzin je vysoce hořlavý.
 - palivo skladujte v příslušných nádobách;
 - palivo doplňte s použitím trychtýře, a to pouze na otevřeném prostoru, a při tomto úkonu ani při žádném dalším zacházení s palivem nekuřte;
 - palivo doplňte před nastartováním motoru; nesnímejte uzávěr palivové nádrže a nedoplňujte benzin při zapnutém motoru nebo v případě, že je motor horký;
 - když palivo vyteče, nestartujte motor, ale vzdalte stroj od prostoru, na kterém se palivo vyliło, a zabraňte tak možnosti vzniku požáru, dokud se palivo neodpaří a nedojde k rozptýlení benzinových výparů;
 - vždy nasadte zpět a dotáhněte uzávěr palivové nádrže a uzávěr nádoby s benzinem.
- 8) Proveďte výměnu poškozeného tlumiče výfuku.
- 9) Před použitím stroje vždy proveďte celkové ověření jeho stavu, především vzhledu nožů, a zkontrolujte, zda nejsou opotřebené ani poškozené šrouby a otočné nástroje. Vyměňte jako celek poškozené nebo opotřebené nože a šrouby, aby bylo zachováno vyvážení.

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nestartujte motor v uzavřených prostorech, kde vzniká nebezpečí nahromadění kouře oxidu uhelnatého.
- 2) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení.
- 3) Nepracujte na mokré trávě nebo přijměte veškerá opatření pro zabránění uklouznutí.
- 4) Na terénech ve svahu se pokaždé ujistěte o svém opěrném bodu.
- 5) Nikdy se strojem neběhejte, ale kráčejte.
- 6) Při práci postupujte příčně vůči svahu, a nikdy ne nahoru a dolů.
- 7) Věnujte maximální pozornost změnám směru na svazích.

- 8) Nepracujte na svazích s vyšším sklonem než 20°.
- 9) Věnujte mimořádnou pozornost přitahování stroje směrem k vám.
- 10) Zastavte rotor, když má být stroj nakloněn, při překonávání nerovných povrchů a při přepravě stroje z nebo směrem do pracovního prostoru.
- 11) Nikdy neuvádějte stroj do činnosti, když jsou poškozené ochranné kryty, nebo bez ochranných krytů, jako je sběrný koš nebo zadní ochranný kryt.
- 12) Nemějte nastavení motoru a nedovolte, aby motor dosáhl příliš vysokých otáček.
- 13) Před nastartováním motoru vyřaďte pracovní rotor.
- 14) Opatrně nastartujte motor a postupujte přitom podle pokynů a udržte chodidla v dostatečné vzdálenosti od otáčejících se součástí.
- 15) Při startování motoru nikdy nenaklánějte stroj, není-li to potřebné pro nastartování. V tomto případě jej nenaklánějte víc, než je jednoznačně nezbytné, a zvedněte pouze část vzdálenou od obsluhy.
- 16) Nestartujte motor, když stojíte před vyhovacím otvorem.
- 17) Nepřibližujte ruce ani nohy vedle nebo pod otáčející se součásti. Pokaždé se zdržujte v dostatečné vzdálenosti od vyhovacího otvoru.
- 18) Nezvedejte ani nepřepравujte stroj, když je motor v činnosti.
- 19) Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky:
 - Před každým zásahem na otočných nástrojích;
 - před kontrolou, čištěním nebo prováděním jakýchkoliv prací na stroji;
 - po zásahu cizím předmětem. Před opětovným použitím stroje zkontrolujte případné škody a proveďte potřebné opravy;
 - když stroj začne vibrovat neobvyklým způsobem (Okamžitě vyhledejte příčiny vibrací a zajistěte provedení potřebných kontrol ve Specializovaném středisku).
- 20) Zastavte motor:
 - Při každém ponechání stroje bez dozoru;
 - před doplňováním paliva.
- 21) Před zastavením motoru uberte plyn. Po skončení pracovní činnosti zavřete převod paliva podle pokynů uvedených v návodu k motoru. Kromě toho:
 - Během pracovní činnosti udržte bezpečnou vzdálenost od vyhovacího otvoru, danou délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Pravidelně kontrolujte utažení matic a šroubů, abyste si mohli být stále jisti bezpečným a funkčním stavem stroje. Pravidelná údržba je zásadou pro bezpečnost a pro zachování původních vlastností.
- 2) Neskladujte stroj s benzinem v nádrži v místnosti, ve které by benzinové výpary mohly dosáhnout plamene, jiskry nebo silného zdroje tepla.
- 3) Před umístěním stroje v jakémkoli prostředí nechte vychladnout motor.
- 4) Abyste snížili riziko požáru, udržte motor, výfuk, prostor pro uložení akumulátoru a prostor pro skladování benzínu bez zbytků trávy, listů a přebytečného maziva.
- 5) Pravidelně kontrolujte zadní ochranný kryt a sběrný koš, abyste ověřili jejich poškození nebo opotřebení.
- 6) Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte stroj s opotřebenými nebo poškozenými součástmi. Díly musí být vyměněny, a nikdy nesmí být opravovány. Používejte pouze originální náhradní díly. Díly, které nemají stejnou kvalitu, mohou způsobit poškození stroje a ohrozit vaši bezpečnost.
- 7) Je-li nutné vypustit palivovou nádrž, provádějte tuto operaci na otevřeném prostoru a při vychladnutém motoru. Kromě toho:
 - Zastavte motor a odpojte kabel zapalovací svíčky před jakýmkoliv zásahem údržby.

E) PŘEPRAVA A MANIPULACE

- 1) Při příležitosti každé manipulace se strojem, jeho zvedání, přepravy nebo naklánění je třeba:
 - vypnout motor;
 - používat silné pracovní rukavice;
 - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečný úchop, a mít přitom na paměti hmotnost stroje a její rozložení;
 - použít počet osob úměrný hmotnosti stroje a charakteristikám přepravního prostředku nebo místa, do kterého má být stroj umístěn, nebo ze kterého má být odebrán.
- 2) Během přepravy náležitě zajistěte stroj lany nebo řetězy.

CS POKYNY PRO POUŽITÍ

Pro správné používání a údržbu motoru si přečtěte příslušný návod.

POZNÁMKA - Vztah mezi odkazy uvedenými v textu a příslušnými obrázky (uvedenými na str. 2 a následujících) je dán číslem, které předchází každý odstavec.

1. UKONČENÍ MONTÁŽE

POZNÁMKA - Stroj může být dodán s některými již namontovanými součástmi.

UPOZORNĚNÍ - Rozbalení a dokončení montáže musí být provedeno na rovné a pevné ploše s dostatečným prostorem pro manipulaci se strojem a s obaly a za použití vhodné nářadí. Likvidace obalů musí proběhnout v souladu s platnými místními předpisy.

1.1 Montáž rukojeti

Rozložte na zem spodní (1) a horní (2) část rukojeti. Zajistěte vzájemně obě části (1) a (2) pomocí plastové matice (3).

Přípevněte spodní část (1) k držákům (4) pomocí plastové matice (5) a příslušných šroubů z výbavy; postupujte přitom podle posloupnosti uvedené na obrázku.

Odmontujte šroub (6) a připojte koncovou část (7) k otvoru páky (8) s použitím stejného šroubu (6) a příslušné matice (9).

Přesuňte páku polohování rotoru (10) do polohy «A» (pracovní činnost) a otáčejte regulačním otočným ovladačem (11) až do polohy, ve které se hrot (12) bude téměř dotýkat dorazu (13).

2. OVLÁDACÍ PRVKY A NASTAVOVÁNÍ

POZNÁMKA - Význam symbolů uvedených na ovládacích prvcích je vysvětlen na straně 6 a na následujících stranách.

2.1 Ovládací prvek akcelerátoru

Akcelerátor je ovládán pákou (1).

Polohy této páky jsou uvedeny na příslušném štítku. Akcelerátor slouží k nastavení rychlosti otáčení pracovního rotoru.

2.2 Ovládání polohování rotoru

Páka (1) umožňuje umístit pracovní rotor do dvou odlišných výšek:

«A» = Pracovní činnost (pracovní rotor ve styku s terénem);

«B» = Přesun (s rotorem zvednutým za účelem přesunů stroje).

Přechod z jedné polohy do druhé musí být proveden při vyřazeném rotoru.

2.3 Nastavení hloubky zaboření

Hloubku zaboření do terénu lze nastavit pomocí příslušného otočného ovládacího prvku (1):

- Ve směru hodinových ručiček = snižuje hloubku;
- proti směru hodinových ručiček = zvyšuje hloubku.

2.4 Páka zařazení rotoru

Zařazení rotoru (při zapnutém motoru) lze dosáhnout zatlačením páky (1) směrem k rukojeti.

Uvolněním páky (1) dojde k zastavení rotoru, přičemž motor zůstane v chodu.

3. POUŽITÍ STROJE

3.1 Startování motoru

Při startování postupujte dle pokynů uvedených v návodu k motoru a rázně potáhněte za startovací lanko (1).

3.2 Provozdušnění a prořezání terénu

Během přesunu stroje přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (☛ 2.2).

Nadzvedněte zadní ochranný kryt (1) a nasadte sběrný koš (2).

Při zahájení pracovní činnosti postupujte následovně:

- Přemístěte páku polohování rotoru do polohy «A» (☛ 2.2);
- nastavte hloubku zaboření (☛ 2.3);
- zařaďte rotor (☛ 2.4) a zahajte pojezd stroje dopředu.

Doporučení pro péči o trávník

- Časem se na terénu vytvoří povrchová vrstva mechu a zbytků trávy, která omezuje přísun kyslíku a brání průniku vody a výživných látek a způsobuje oslabení a zežloutnutí trávniku.
- Díky provzdušňovacímu působení na povrchovou vrstvu (s omezeným zabořením nožů do terénu) se odstraňuje povrchová plstěná vrstva.
- Při zvýšení zaboření do terénu (prořezávání) se zvyšuje účinek odstraňování nejtvrďší vrstvy terénu a současně se dosahuje nařezání kořenů trávy a zvýšení jejich počtu s výhodou zhuštění trávniku díky vyššímu počtu stébel trávy.

3.3 Ukončení pracovní činnosti

Po skončení pracovní činnosti:

- Uvolněte páku zařazení (1);
- přemístěte páku akcelérátoru do polohy «STOP»;
- přemístěte páku polohování rotoru do polohy «B» (☛ 2.2).

Před uskladněním stroje nebo před provedením zásahu jakéhokoli druhu odpojte konektor svíčky (2).

4. ŘÁDNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÁ INF. - Pro dlouhodobé zajištění úrovně bezpečnosti a původních vlastností stroje je nezbytná pravidelná a důkladná údržba. Stroj skladujte na suchém místě.

- 1) Před každým zásahem čištění, údržby nebo seřizování stroje si nasadte silné pracovní rukavice.
- 2) Po každém použití důkladně umyjte stroj vodou; odstraňte úlomky a bahno nahromaděné na pracovním rotoru, aby se zabránilo jeho zaschnutí, které by mohlo ztížit jeho pozdější odstranění.
- 3) Lak vnitřní části ochranného krytu skříně se může časem odlupovat následkem abrazivního působení odstraněných hruď; v takovém případě proveďte neodkladný zásah a obnovte lak antikoročním nátěrem, abyste předešli korozi a zkrácení životnosti stroje.
- 4) V případě, že by bylo třeba zajistit přístup ke spodní části, nakloňte stroj výhradně na stranu uvedenou v návodu k motoru a postupujte dle uvedených pokynů.
- 5) Zabraňte rozlití benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje; zabráníte tak jejich poškození a v případě, že k vylití dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Záruka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí, které bylo způsobeno benzinem.

4.1 Seřízení zařazení rotoru

Zařazení a vyřazení rotoru musí proběhnout v prostřední části dráhy páky (1).

V případě, že k zařazení a vyřazení dochází s pákou (1) na konci dráhy, je třeba seřídít lanko.

Povolte kruhovou matici (2) a proveďte seřízení pomocí kruhové matice (3) až do dosažení optimálního stavu.

Kdyby nebylo možné dosáhnout dobrého stavu zařazení a vyřazení, je třeba, aby byla uvedená operace provedena ve kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

4.2 Výměna pracovního rotoru

Tato operace musí být provedena v kvalifikovaném servisním středisku nebo u vašeho Prodejce.

5. OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Ochrana životního prostředí musí představovat významný a prioritní aspekt použití stroje ve prospěch občanského spoluzítí a prostředí, v němž žijeme.

- Vyvarujte se toho, abyste byli rušivým prvkem ve vztahu s vašimi sousedy.
- Důsledně dodržujte místní předpisy pro likvidaci se-sbíraného materiálu.
- Důkladně dodržujte místní normy pro likvidaci obalů, opotřebených součástí nebo čehokoliv se silným dopadem na životní prostředí; tento odpad nesmí být odhozen do běžného odpadu, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která zajistí recyklaci materiálů.
- Při vyřazení stroje z provozu jej nenechávejte volně v přírodě, ale obraťte se na sběrné středisko v souladu s platnými místními předpisy.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

VYŽADUJÚ SI DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – PRED POUŽITÍM STROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE. USCHOVAJTE PRE ĎALŠIE POUŽITIE

A) INŠTRUKTÁŽ

- 1) **Pozorne si prečítajte pokyny.** Oboznámte sa s ovládacími prvkami stroja a so správnym spôsobom jeho použitia. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
- 2) Používajte stroj výlučne na účely, na aké je určený, t. j. na prevzdušňovanie a prerezávanie terénu. Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobí škody na zdraví osôb a/alebo na majetku. Za nevhodné použitie sa považuje (napríklad, ale nielen):
 - prepravovanie osôb, detí alebo zvierat na stroji;
 - nechať sa prepravovať na stroji;
 - používanie stroja na ťahanie alebo tlačenie nákladu;
 - používanie stroja viac ako jednou osobou;
 - spustenie a uvedenie rotoru do chodu na pevnom, štrkovitom alebo kamenistom podklade.

B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Nikdy nedovoľte, aby stroj používali deti alebo osoby, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi na jeho používanie. Miestne zákony môžu určit minimálny vek užívateľa.
- 2) Nikdy nepoužívajte stroj:
 - pokiaľ sa v jeho blízkosti nachádzajú iné osoby, najmä deti, alebo zvieratá;
 - pokiaľ používateľ stroja požil lieky alebo látky, ktoré negatívne vplývajú na jeho reflexnú schopnosť a pozornosť.
- 3) Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ zodpovedajú za nehadzovanie a nepredvídané udalosti voči iným osobám a ich majetku.
- 4) Pri práci noste vždy chrániče sluchu a ochranné okuliare.
- 5) Pri práci noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepracujte so strojom bosí alebo v otvorených sandáloch.
- 6) Dôkladne prezrite celú pracovnú plochu a odstráňte z nej všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom, alebo by mohlo poškodiť reznú jednotku a motor (kamene, vetvy, železné drôty, kosti atď.).
- 7) **UPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO!** Benzín je vysoko horľavý.
 - uchovávať palivo vo vhodných nádobách;
 - palivo doplňte pomocou lievika výlučne na otvorenom priestranstve, počas tohto úkonu ani počas žiadnej inej manipulácie s palivom nefajčite;
 - palivo doplňte pred naštartovaním motoru; neodkladajte uzáver palivovej nádržky a nedoplňujte benzín pri zapnutom motore, alebo ak je motor príliš teplý.
 - ak dôjde k úniku paliva, neštartujte motor, ale presuňte stroj z miesta, kde došlo k úniku paliva a kým sa rozliate palivo nevyparí a pary sa nerozptýlia, zabránite tým možnosti vzniku požiaru;
 - vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzavery palivovej nádrže a nádoby na benzín;
- 8) Vymeňte nefunkčné tlmiče.
- 9) Pred použitím stroja vždy skontrolujte jeho celkový stav, osobitnú pozornosť venujte stavu nožov, prekontrolujte tiež, či nie sú opotrebované alebo poškodené skrutky a rezná jednotka. Pri výmene nahraďte poškodené alebo opotrebované skrutky a nože ako celý blok, aby ste medzi nimi zachovali rovnováhu.

C) POČAS POUŽITIA

- 1) Neštartujte motor v uzavretých priestoroch, kde sa môžu hromadiť nebezpečné výpary oxidu uhľatého.
- 2) Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom umelom osvetlení.
- 3) Vyhňte sa práci na mokrom trávniku alebo vykonajte potrebné opatrenia, aby ste sa vyhlí pošmyknutiu.
- 4) Na naklonenom teréne sa vždy uistite o svojom opornom bode.
- 5) So strojom sa nikdy nepohybujte rýchlo, ale postupujte krokom.
- 6) Pri práci postupujte priechne ku svahu, nikdy nie nahor a nadol.
- 7) Venujte maximálnu pozornosť zmenám smeru na svahoch.
- 8) Nikdy nepracujte na svahu so sklonom väčším ako 20°.
- 9) Buďte mimoriadne pozorný, ak priťahujete stroj smerom k sebe.
- 10) Zastavte rotor, ak je potrebné stroj nakloniť, pri prechádzaní nezatravných povrchov a tiež pri preprave stroja na pracovný priestor alebo z neho.
- 11) Nikdy neštartujte stroj, ak sú poškodené ochranné kryty, alebo

bez ochranných prvkov ako sú zberný kôš alebo zadný ochranný kryt
12) Nemeňte nastavenia motora a nenechajte ho dosiahnuť príliš vysoké otáčky.

- 13) Pred naštartovaním motora vyradte pracovný rotor.
- 14) Opatrne naštartujte motor podľa pokynov a udrzte chodidlá v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich súčastí.
- 15) Nenakláňajte stroj pri štartujúcom motore okrem prípadu ak je to nutné pre rozbeh. V takom prípade ho nenakláňajte viac, ako je bezpodmienečne nutné a zdvihnite pritom časť, ktorá je vzdialená od operátora.
- 16) Neštartujte motor ak sa nachádzate pred vyhadzovacím otvorom.
- 17) Nepribližujte sa rukami ani nohami vedľa ani pod rotujúce časti. Vždy ostávajte v dostatočnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru
- 18) Nezdvíhajte ani nepremiestňujte stroj pri bežiacom motore.
- 19) Zastavte motor a odpojte kábel sviečky:
 - pred každým úkonom na rotujúcich nástrojoch;
 - pred kontrolou, čistením alebo vykonávaním iných prác na stroji;
 - po tom, ako stroj narazil na cudzí predmet. Predtým, ako začnete stroj opäť používať, prekontrolujte prípadné škody a vykonajte potrebné opravy;
 - ak stroj začne vibrovať neobvyklým spôsobom (lhneď pátrajte po príčine vibrácií a zabezpečte potrebné kontroly v špecializovanom servisnom stredisku).
- 20) Zastavte motor:
 - zakaždým, keď stroj nechávate bez dozoru. Pri modeloch s elektrickým pohonom vytiahnite aj kľúč;
 - pred doplnením paliva.
- 21) Pred zastavením motora uberte plyn. Po skončení práce zatvorte prívod paliva, riadte sa pokynmi v návode k motoru.
Okrem toho:
 - Počas práce udrzte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru, danú dĺžkou rukoväti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) Udržujte skrutky a matice dotiahnuté, aby ste mali stále istotu o bezpečnej prevádzke stroja. Pravidelná údržba zaručuje bezpečnosť a zachovanie pôvodnej úrovne vlastností stroja.
- 2) Neuskladňujte stroj s benzínom v palivovej nádrži v miestnosti, kde by benzínové výpary prišli do styku s plameňom, iskrou alebo silným zdrojom tepla.
- 3) Pred umiestnením stroja do akéhokoľvek prostredia ho nechajte vychladnúť.
- 4) Aby ste znížili riziko požiaru, udrzte motor, tlmič výfuku a dutinu pre uloženie akumulátora a priestor pre uskladnenie benzínu čisté od zvyškov trávy, listia a prebytočného maziva.
- 5) Často kontrolujte zadný ochranný kryt a zberný kôš a presvedčte sa o ich opotrebovaní a stave.
- 6) Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami. Chybné alebo opotrebované časti musia byť nahradené a nikdy nesmú byť opravované. Používajte originálne náhradné diely. Diely nezodpovedajúcej kvality môžu poškodiť stroj a ohroziť vašu bezpečnosť.
- 7) Ak je potrebné vypustiť palivovú nádrž, vykonajte tento úkon na otvorenom priestranstve a pri vychladnutom motore.

Okrem toho:

- Pred vykonaním akéhokoľvek úkonu údržby zastavte motor a odpojte kábel sviečky.

E) PREPRAVA A MANIPULÁCIA

- 1) Zakaždým, keď je nutné presunúť, zdvihnúť, prepraviť alebo nakloniť stroj, je potrebné:
 - zastaviť motor;
 - používať hrubé pracovné rukavice;
 - uchopiť stroj v miestach, ktoré umožňujú bezpečný úchop, majú na zreteľ hmotnosť stroja a jej rozloženie;
 - použiť počet osôb úmerný hmotnosti stroja a charakteristikám dopravného prostriedku alebo miesta, na ktoré má byť stroj umiestnený, alebo z ktorého sa má vziať.
- 2) Počas prepravy primerane zaistite stroj lanami alebo reťazami.

SK POKYNY NA POUŽÍVANIE

Pre správne používanie a údržbu motora si prečítajte príslušný návod.

POZNÁMKA – Vzťah medzi odkazmi uvedenými v texte a príslušnými obrázkami (na str. 2 a nasledujúcich) je daný číslom, ktoré predchádza každému odseku.

1. DOKONČENIE MONTÁŽE

POZNÁMKA – Stroj môže byť dodaný s niektorými už namontovanými komponentmi.

UPOZORNENIE – Vybalenie a dokončenie montáže musí byť vykonané na rovnom, pevnom povrchu, s dostatočným priestorom na manipuláciu so strojom a obalom, vždy s využitím vhodných nástrojov. Likvidácia obalov sa musí vykonať v súlade s miestnymi platnými predpismi.

1.1 Montáž rukoväte

Rozložte na zem spodnú (1) a hornú (2) časť rukoväte. Zaistíte vzájomne obe časti (1) a (2) pomocou plastovej matice (3).

Pripevnite spodnú časť (1) k držiakom (4) pomocou matice (5) a príslušných skrutiek v balení, postupujte pri tom v poradí podľa obrázka.

Odmontujte skrutku (6) a pripojte koncovú časť (7) k otvoru páky (8), s použitím tej istej skrutky (6) a zodpovedajúcej matice (9).

Presuňte polohovaciu páku rotoru (10) do polohy „A“ (prac. činnosť) a otáčajte regulačný otočný ovládač (11) až do polohy, v ktorej sa hrot (12) takmer dotkne dorazu (13).

2. OVLÁDAČE A NASTAVENIA

UPOZORNENIE – Význam symbolov na ovládačoch je vysvetlený na str. 4 a nasledujúcich.

2.1 Ovládač akcelerátora

Akcelerátor sa ovláda pákou (1). Polohy páky sú vyznačené na príslušnom štítku. Akcelerátor reguluje rýchlosť rotácie pracovného rotora.

2.2 Ovládač polohovania rotoru

Páka (1) umožňuje polohovať pracovný rotor v dvoch odlišných výškach:

„A“ = Pracovná činnosť
(pracovný rotor v styku s terénom);

„B“ = Presun
(rotor zdvihnutý za účelom presunu stroja).
Prechod z jednej polohy do druhej musí byť vykonaný pri vyradenom rotore.

2.3 Nastavenie hĺbky zanorenia

Hĺbku zanorenia hrotov rotora do terénu je možné nastaviť prostredníctvom otočného ovládača (1):

- v smere hodinových ručičiek = znižuje hĺbku;
- v protismere hodinových ručičiek = zvyšuje hĺbku.

2.4 Páka zaradenia rotora

Zaradenie rotora (pri zapnutom motore) dosiahnete zatlačením páky (1) smerom k rukoväti.

Pri uvoľnení páky (1) dôjde k zastaveniu rotora, motor ostane v chode.

3. POUŽITIE STROJA

3.1 Štartovanie motora

Pri štartovaní postupujte podľa pokynov v návode k motoru, rázne potiahnite za štartovacie lanko (1).

3.2 Prevzdušňovanie a prerezávanie terénu

Pri presunoch stroja premiestnite páku polohovania rotoru do polohy „B“ (☛ 2.2).

Zdvihnite zadný ochranný kryt (1) a nasadte zberný kôš (2).

Pri začatí práce postupujte podľa pokynov:

- premiestnite páku polohovania rotoru do polohy „A“ (☛ 2.2);
- nastavte hĺbku zanorenia (☛ 2.3);
- zaradte rotor (☛ 2.4) a začnite pohyb stroja dopredu.

Odporúčania pri starostlivosti o trávnik

- Časom sa na teréne vytvorí povrchová vrstva machu a zvyškov trávy, ktorá obmedzuje prísun kyslíku a bráni prenikaniu vody a výživných látok, spôsobuje oslabenie a zažltnutie trávnik.
- Vďaka prevzdušneniu povrchovej vrstvy (pri obmedzenej hĺbke zanorenia nožov do terénu) sa odstráni povrchová plstenná vrstva.
- Pri zvýšení zanorenia do terénu (prerezávanie) sa zvýši účinok odstraňovania najtvrdšej vrstvy terénu a súčasne sa dosiahne narezanie koreňov trávy a zvýšenie ich počtu s výhodou zahustenia trávnik v dôsledku väčšieho počtu stebiel trávy.

3.3 Ukončenie pracovnej činnosti

Po ukončení práce:

- uvoľnite páku spojky (1);
- nastavte páku akcelerátora do polohy „STOP“;
- premiestnite páku polohovania rotoru do polohy „B“ (2.2);

Pred uskladnením stroja alebo vykonaním akéhokoľvek zásahu odpojte kábel sviečky (2).

4. RIADNA ÚDRŽBA

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutná pre bezpečnosť a zachovanie pôvodnej úrovne vlastností stroja. Stroj skladujte na suchom mieste.

- 1) Pred každým úkonom čistenia, údržby alebo nastavenia stroja si nasad'te hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom použití dôkladne umyte stroj vodou; odstráňte nahromadené zvyšky a blato na pracovnom rotore, po ktorých zaschnutí by bolo problematické ich odstraňovanie.
- 3) Lak vnútorných častí ochranného krytu sa môže časom odlupovať v dôsledku abrazívneho pôsobenia odstraňovaných hrúd; v takom prípade vykonajte včas antikoročný náter a zabránite tak tvorbe hrdze a zkráteniu životnosti stroja.
- 4) V prípade, ak je nutné zaistiť prístup k spodnej časti, nakloňte stroj len na ten bok, ktorý je uvedený v príručke k motoru, a postupujte podľa bezpečnostných pokynov.
- 5) Zabráňte vyliatiu benzínu na plastové časti motora alebo stroja, vyhnete sa tak ich poškodeniu. Ihneď umyte každú stopu po prípadne rozliatom benzíne. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie plastových častí spôsobené benzínom.

4.1 Nastavenie zaradenia rotoru

Zaradenie a vyradenie rotoru musí byť vykonané v prednej časti priestoru dráhy páky (1).

V prípade, ak k zaradeniu a vyradeniu dochádza s pákou (1) na konci dráhy, je potrebné nastaviť lanko.

Povoľte kruhovú maticu (2) a vykonajte nastavenie pomocou kruhovej matice (3), kým nedosiahnete optimálny stav.

Pokiaľ by nebolo možné dosiahnuť dobrý stav zaradenia a vyradenia, je potrebné vykonať tento úkon v kvalifikovanom servisnom stredisku alebo u vášho predajcu.

4.2 Výmena pracovného rotoru

Tento úkon je potrebné vykonať v kvalifikovanom servisnom stredisku alebo u vášho predajcu.

5. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Ochrana životného prostredia musí predstavovať významný a prioritný aspekt použitia stroja, v prospech civilného občianskeho spolunažívania a prostredia, v ktorom žijeme.

- Vyvarujte sa toho, aby ste pri používaní stroja rušili vašich susedov.
- Dôsledne dodržujte miestne predpisy pre likvidáciu zozbieraného materiálu.
- Dôsledne dodržujte miestne normy pre likvidáciu obalov, opotrebovaných súčiastok alebo čohokoľvek so silným dopadom na životné prostredie; tieto odpadky nesmú byť odhodené do bežného odpadu, ale musia byť separované a odovzdané do príslušných zberných stredísk, ktoré zabezpečia recykláciu materiálov.
- Pri vyradovaní stroja z prevádzky ho nenechávajte voľne v prírode, ale obráťte sa na zberné stredisko v súlade s platnými miestnymi predpismi.

PL ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DO BEZWZGLĘDNEGO PRZESTRZEGANIA

**WAŻNE – UWAGA! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM
MASZYNY. DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI**

A) INSTRUKTAŻ

- 1) **Przeczytać uważnie instrukcje.** Zapoznać się z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Nauczyć się natychmiastowo zatrzymywać silnik.
- 2) Używać maszyny wyłącznie do celu, do którego jest przeznaczona, to znaczy do napowietrzania i przewietrzania gleby. Jakiegokolwiek inne zastosowanie może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub obiektów. Stanowią niewłaściwe użycie maszyny (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):
 - przewożenie na maszynie osób, dzieci lub zwierząt;
 - bycie przewożonym przez maszynę;
 - używanie maszyny do holowania lub popychania ciężarów;
 - używanie maszyny przez więcej niż jedną osobę;
 - opuszczanie i uruchamianie wirnika na zwartych powierzchniach lub tam, gdzie występuje żwir lub kamienie.

B) PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- 1) Nigdy nie należy pozwalać, aby maszyna była użytkowana przez dzieci lub osoby, którzy nie zapoznali się z instrukcjami. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkownika.
- 2) Nigdy nie użytkować maszyny:
 - kiedy osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta znajdują się w pobliżu;
 - jeżeli użytkownik zażył lekarstwa lub substancje uznane za szkodliwe dla jego zdolności koncentracji i refleksu.
- 3) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności.
- 4) Podczas pracy należy zawsze stosować zabezpieczenia akustyczne i nakładać okulary ochronne.
- 5) Podczas pracy należy zawsze nosić solidne buty i długie spodnie. Nie uruchamiać maszyny kiedy jest się boso lub w sandałach.
- 6) Dokładnie sprawdzić cały obszar pracy i usunąć wszystko to, co mogłyby być wyrzucone przez maszynę lub uszkodzić zespół noży roboczych i silnik (kamienie, gałęzie, druty żelazne, kości, itp).
- 7) **OSTRZEŻENIE: ZAGROŻENIE!** Benzyna jest wysoce łatwopalna.
 - przechowywać paliwo w odpowiednich zbiornikach;
 - dolewać paliwo przy użyciu lejka, wyłącznie na świeżym powietrzu i nie palić podczas tych czynności, jak zawsze, gdy ma się do czynienia z paliwem;
 - dolewać przed uruchomieniem silnika; nie dodawać benzyny i nie wymować korka zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, gdy jest gorący;
 - jeżeli wyciekła benzyna, nie uruchamiać silnika, lecz oddalić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia ryzyka pożaru, na tak długo, aż rozlane paliwo wyparuje i opary benzyny rozprósza się.
 - zawsze nałożyć i zakręcić dobrze korek zbiornika i pojemnika benzyny
- 8) Wymienić uszkodzone tłumiki
- 9) Przed użyciem należy przeprowadzić generalną inspekcję, a w szczególności wyglądu noży oraz sprawdzić czy śruby i zespół noży roboczych nie są zużyte czy uszkodzone. Należy wymienić w całości noże i śruby w przypadku ich uszkodzenia lub zużycia, w celu utrzymania równowagi.

C) PODCZAS UŻYTKOWANIA

- 1) Nie uruchamiać silnika w pomieszczeniach zamkniętych, gdzie mogą się zbierać niebezpieczne spaliny tlenu węgla.
- 2) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- 3) Należy unikać pracy na mokrej trawie lub podjąć wszystkie środki ostrożności, by uniknąć ślizgania się.
- 4) Należy zawsze być pewnym swojego punktu oparcia na terenach pochylonych.
- 5) Nigdy nie biec za maszyną, lecz przemieszczać się w tempie spacerowym.
- 6) Pracować w kierunku poprzecznym do zbocza i nigdy w górę i w dół zbocza.
- 7) Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na zboczach.
- 8) Nie pracować na terenie o pochyłości większej niż 20°.
- 9) Zachować szczególną ostrożność przy przyciąganiu maszyny w kierunku

do siebie.

10) Zatrzymać wirnik zębaty, jeżeli maszyna musi być nachylona, przy przemieszczaniu się na powierzchniach nietrawiastych, i gdy maszyna jest przewożona z lub do strefy pracy.

11) Nigdy nie uruchamiać maszyny, jeżeli osłony są uszkodzone, lub gdy jest ona bez zabezpieczeń ochronnych, takich jak worek zbiorczy, czy osłona przeciwkamienna.

12) Nie zmieniać regulacji silnika i nie doprowadzać silnika do zbyt wysokich obrotów.

13) Przed nastartowaniem motora wyradźte pracownik rator.

14) Uruchamiać silnik z ostrożnością, zgodnie z instrukcją i trzymając stopy z dala od przyrządów obrotowych.

15) Nigdy nie przechylać maszyny podczas włączania silnika, chyba że jest to konieczne do uruchomienia. W tym przypadku nie przechylać jej bardziej niż jest absolutnie potrzebne i podnosić tylko część oddaloną od operatora.

16) Nie uruchamiać silnika, gdy jest się przed dyszą wylotową.

17) Nie zbliżać rąk lub stóp do, lub pod części obrotowe. Pozostawiać zawsze pewnej odległości od dyszy wylotowej.

18) Nie podnosić lub nie przewozić maszyny z włączonym silnikiem.

19) Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej:

- przed jakąkolwiek interwencją na przyrządach obrotowych;
- przed kontrolą, czyszczeniem lub wykonywaniem prac na maszynie;
- po uderzeniu o jakiś twardy przedmiot. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i dokonać potrzebnych napraw przed powtórny użytkowaniem maszyny;
- jeśli maszyna znacznie drgała w nieprawidłowy sposób (Poszukać natychmiast przyczyny drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w Specjalistycznym Serwisie).

20) Wyłączyć silnik:

- za każdym razem kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru;
- przed przystąpieniem do tankowania paliwa.

21) Zmniejszyć obroty silnika przed jego zatrzymaniem. Po zakończeniu pracy zamknąć dopływ paliwa, zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji silnika.

A ponadto:

- Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od przyrządów obrotowych, biorąc pod uwagę długość uchwyty.

D) KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

1) Utrzymywać dokręcone śruby i nakrętki, aby być pewnym, że maszyna znajduje się zawsze w stanie bezpiecznym do eksploatacji. Regularna kontrola stanu technicznego jest podstawowym warunkiem dla bezpieczeństwa oraz zachowania wydajności urządzenia.

2) Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku w pomieszczeniu, gdzie opary benzyny mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.

3) Przed doprowadzeniem maszyny do jakiegokolwiek pomieszczenia odczekać, aż silnik ochłodzi się.

4) W celu zmniejszenia ryzyka pożaru zadbać o to, aby silnik, tłumik wylotowy, gniazdo baterii i pomieszczenie, w którym przechowywana jest benzyna były wolne od pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru.

5) Kontrolować często osłonę przeciwkamienną i worek zbiorczy trawy w celu sprawdzenia ich zużycia lub uszkodzenia.

6) Ze względów bezpieczeństwa, nigdy nie używać maszyny z częściami zużytymi lub uszkodzonymi. Elementy muszą być wymieniane, a nie naprawiane. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamienne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić maszynę lub stanowić zagrożenie dla Waszego bezpieczeństwa.

7) Jeśli zaistnieje potrzeba opróżnienia zbiornika, należy dokonać tego na otwartej przestrzeni oraz przy zimnym silniku.

A ponadto:

- Zatrzymać silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych;

E) TRANSPORT I PRZEMIESZCZANIE

1) Za każdym razem, gdy należy przesuwać, podnosić, przewozić lub przechylać maszynę, należy:

- zatrzymać silnik;
- założyć grube robocze rękawice;
- ująć maszynę w miejscach pozwalających na bezpieczny uchwyt mając na uwadze ciężar i jego rozmieszczenie;
- zaangażować ilość osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, gdzie maszyna musi zostać ustawiona lub skąd ma być pobrana.

2) Podczas transportu, odpowiednio zabezpieczyć maszynę za pomocą lin lub tańcuchów.

PL ZASADY UŻYCIA

Jeżeli chodzi o silnik, należy przeczytać odpowiednie instrukcje obsługi.

UWAGA - Zgodność pomiędzy odniesieniami zawartymi w tekście i odpowiadającymi im rysunkami (zamieszczonymi na stronie 2 i następujących) zapewnia numer poprzedzający każdy paragraf.

1. ZAKOŃCZYĆ MONTAŻ

UWAGA - Maszyna może być dostarczona z niektórymi komponentami już zamontowanymi.

OSTRZEŻENIE - Rozpakowanie i dokończenie montażu należy wykonywać na płaskiej, stabilnej powierzchni, na obszarze wystarczająco dużym do poruszania maszyną i opakowaniem, posługując się zawsze odpowiednimi narzędziami.

Opakowania należy usuwać zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

1.1 Montaż uchwytu

Rozłożyć na ziemi dolną część (1) uchwytu i górną część (2).

Zacisnąć obie części (1) i (2) przy użyciu pokrętła (3).

Przymocować dolną część (1) do podpór (4) za pomocą pokrętła (5) i ośrubowania będącego na wyposażeniu, przestrzegając kolejności wskazanej na rysunku.

Zdjąć pokrętło (6) i przyłączyć końcówkę (7) do otworu dźwigni (8), posługując się tym samym pokrętłem (6) i odpowiednią nakrętką (9).

Ustawić dźwignię ustawiania wirnika (10) w położeniu «A» (praca) i zadziałać na gałkę regulacyjną (11) aż od momentu, gdy ostre zakończenie (12) lekko dotknie do ogranicznika ruchu (13).

2. STEROWANIE I REGULACJE

UWAGA - Znaczenie symboli znajdujących się na przyrządach sterowniczych znajduje się na stronie 6 i następujących.

2.1 Urządzenie sterownicze przyspiesznika

Przyspiesznik (1) jest sterowany dźwignią (1).

Położenia dźwigni są wskazane na odpowiedniej tabliczce.

Akcelerator reguluje rychłość rotacji pracowného rotora.

2.2 Urządzenie sterujące ustawieniem wirnika

Páka (1) umožňuje pohovať pracovný rotor v dvoch odlišných výškach:

«A» = Praca (z zębami wirnika mającymi styczność z gruntem);

«B» = Przemieszczanie (z podniesionym wirnikiem w celu przestawienia maszyny).

Przejście z jednego położenia do drugiego musi być wykonane przy w/odłączonym wirniku.

2.3 Regulacja głębokości nacięcia

Regulacja nacięcia gleby przez zęby wirnika odbywa się przy pomocy odpowiedniego pokrętła (1):

- w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara = zmniejsza głębokość;
- w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara = zwiększa głębokość;

2.4 Dźwignia włączania wirnika

Włączenie wirnika (przy pracującym silniku) następuje po przesunięciu dźwigni (1) do uchwytu.

Po zwolnieniu dźwigni (1), wirnik zatrzymuje się i silnik pozostaje w ruchu.

3. UŻYTKOWANIE MASZYNY

3.1 Rozruch silnika

W celu rozruchu należy postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji użytkownika silnika, a następnie zdecydowanym szarpnięciem pociągnąć za linkę rozruchową (1).

3.2 Napowietrzanie i przewietrzanie gleby

Podczas przemieszczania maszyny ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (☛ 2.2).

Podnieść osłonę przeciwmieniową (1) i zamocować worek zbiorczy (2).

W celu rozpoczęcia pracy:

- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «A» (☛ 2.2);
- wyregulować głębokość nacięcia (☛ 2.3);
- włączyć wirnik (☛ 2.4) i przemieścić maszynę do przodu.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji trawnika

- Z czasem na glebie tworzy się powierzchniowa warstwa mchu i pozostałości trawy zmniejszająca dostarczanie tlenu i utrudniająca przenikanie wody i substancji odżywczych, w wyniku czego dochodzi do zubożenia gleby na obszarze trawnika i do jego żółknięcia.
- Dzięki powierzchniowemu napowietrzaniu (przy płytszym nacinaniu gruntu przez zęby) jest usuwana powierzchniowa warstwa filcowa.
- Dzięki głębszemu nacinaniu gruntu (przewietrzanie), jest usuwana znacznie większa wierzchnia warstwa gruntu, przy jednoczesnym rozdzieleniu korzeni trawy ze zwiększeniem

ich liczby, co odbywa się z korzyścią dla gęstości trawnika, gdyż zwiększa się ilość żdźbeł trawy.

3.3 Zakończenie pracy

Po zakończeniu pracy należy:

- zwolnić dźwignię włączenia (1);
- ustawić dźwignię przyspiesznika w położeniu «STOP»;
- ustawić dźwignię ustawiania wirnika w położeniu «B» (☛ 2.2).

Odłączyć kołpak świecy (2) przed odstawieniem maszyny do przechowania lub przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji.

4. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

WAŻNE - Regularna i skrupulatna konserwacja jest niezbędna do zachowania w czasie poziomu bezpieczeństwa i oryginalnej wydajności maszyny.

Przechowywać maszynę w suchym miejscu.

- 1) Zakładać grube rękawice robocze przed każdym zabiegiem czyszczenia, konserwacji lub regulacji maszyny.
- 2) Myć dokładnie maszynę wodą po każdym użyciu; usunąć resztki i błoto zgromadzone na wirniku i na zębach, gdyż mogłoby okazać się, że po wyschnięciu ich usunięcie byłoby utrudnione.
- 3) Lakier po wewnętrznej stronie osłony może z czasem odpryskiwać z powodu ściernego działania przesuwających się grudek ziemi; w tym przypadku, zadziałać w odpowiednim czasie poprawiając lakierowanie przy pomocy farby przeciwrzdzewnej, zapobiegając tworzeniu się rdzy, która prowadzi do korozji metalu.
- 4) W przypadku, gdyby zaistniała konieczność dojścia do dolnej części, przechylić maszynę wyłącznie po stronie wskazanej w instrukcji obsługi, postępując według odpowiednich instrukcji.
- 5) Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny, aby zapobiec ich zniszczeniu, a ewentualny ślad wylanej benzyny natychmiast usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych benzyną.

4.1 Regulacja włączania wirnika

Włączanie i wyłączanie wirnika musi odbywać się w centralnej strefie skoku dźwigni (1).

W przypadku, gdy włączanie i wyłączanie uzyskuje się przy dźwigni (1) na ograniczniku, należy wyregulować kabel.

Poluzować tuleję (2) i zadziałać odpowiednio na tuleję (3) aż do uzyskania optymalnych warunków.

Gdyby nie udało się uzyskać optymalnych warunków do włączenia i wyłączenia, operacja ta powinna zostać wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

4.2 Wymiana wirnika i zębów

Ta czynność musi być wykonana przez wykwalifikowany Serwis Techniczny lub przez Waszego Sprzedawcę.

5. OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska musi być ważnym i priorytetowym czynnikiem podczas użycia maszyny, dla dobra społeczeństwa i środowiska w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia.
- W sprawie utylizacji odpadów należy skrupulatnie stosować się do lokalnych przepisów.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W przypadku jakiegokolwiek wątpliwości lub problemu, nie zwlekajcie ze skontaktowaniem się z najbliższym Serwisem obsługi lub z Waszym sprzedawcą.

HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

SZIGORÚAN BETARTANDÓ

FONTOS – FIGYELMESEN OLVASSA EL A GÉP HASZNÁLATA ELŐTT. ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI SZÜKSÉG ESETÉRE

A) BETANÍTÁS

- 1) **Olvassa el figyelmesen az útmutatásokat.** Ismerje meg a kezelőszerveket, és sajátítsa el a gép kezelését. Tanulja meg a motor gyors leállítását.
- 2) A gépet kizárólag rendeltetésének megfelelően, azaz a talaj lazítására és szellőztetésére használja. Bármilyen más használat veszélyes lehet és személyi és/vagy tárgyi károkat okozhat. Helytelen használatnak minősülnek az alábbiak (példaként és nem kizárólagosan):
 - személyek, gyermekek vagy állatok szállítása a gépen;
 - a gépre felszállva haladás;
 - a gép használata terhek tolasára vagy vontatására;
 - a gép használata több mint egy személy által;
 - a henger leengedése és bekapcsolása kemény talajon vagy sóderrrel, illetve murvával szórt talajon.

B) ELŐKÉSZÍTŐ MŰVELETEK

- 1) Tilos gyermekekre bízni a gép használatát, illetve olyan személyre, aki nem ismeri a gép kezelésére vonatkozó útmutatásokat. A helyi törvények szabályozhatják a gép használatához előírt minimális életkort.
- 2) Soha ne használja a gépet:
 - más személyek, főleg gyermekek jelenlétében, illetve állatok közelében;
 - ha a gépet kezelő személy gyógszert, vagy a reflexeire és éberségére károsnak tartott szereket fogyasztott.
- 3) Ne feledje, hogy a gép kezelője vagy használója felelős a más személyeket ért balesetekért és váratlan eseményekért, illetve azok tulajdonában keletkező károkat.
- 4) A munka alatt viseljen hallásvédő eszközöket és védőszemüveget.
- 5) Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszúnadrágot. Ne működtesse a gépet mezítábor vagy nyitott szandálban.
- 6) Gondosan vizsgálja át a munkavégzés teljes területét és távolítson el minden olyan tárgyat, melyet a gép kilökelhet, vagy amely sérüléseket okozhat a forgó géprészekben illetve a motoron (kövek, gallyak, vaszhuzalok, csontok, stb.).
- 7) **FIGYELEM: VESZÉLY!** A benzin tűzveszélyes.
 - az üzemanyagot az erre szolgáló tartályokban tárolja;
 - az üzemanyagot egy tölcser segítségével töltsse be, kizárólag a szabadban és ne dohányozzon a művelet végzése közben, illetve amikor az üzemanyaggal dolgozik;
 - az üzemanyagot mindig a motor indítása előtt töltsse a gépbe; járó, vagy meleg motornál ne nyissa ki a tanksapkát és ne töltsön be benzint;
 - ha a benzin kifolyt, ne indítsa el a motort, hanem távolítsa el a gépet arról a területről, ahol ez történt és kerülje az olyan eszközök használatát, melyek tüzet okozhatnak egészen addig, amíg az üzemanyag el nem párolgott és a benzingőz szét nem oszlott;
 - tankolás után a tanksapkát és a tartály dugóját gondosan csavarja vissza a helyére és alaposan húzza meg;
- 8) Cserélje ki a meghibásodott hangtompítót
- 9) Használat előtt vizsgálja meg a gép egészét, különösen a kapakések állapotát, és ellenőrizze, hogy a csavarok és a forgó géprészek ne legyenek kopottak vagy sérültek. A gép kiegyensúlyozásának érdekében egyszerre cserélje ki a sérült vagy kopott kapakéseket és csavarokat.

C) HASZNÁLAT KÖZBEN

- 1) A motort ne működtesse zárt térben, mivel veszélyes mennyiségű szénmonoxid kerülhet a levegőbe.
- 2) Kizárólag nappal vagy jó világítás mellett dolgozzon.
- 3) Kerülje a vizes fűben történő munkavégzést, különösen vigyázzon, hogy el ne csússzon.
- 4) Győződjön meg mindig arról, hogy lejtős felületeken rendelkezzen biztos támaszponttal.
- 5) Soha ne fusson, hanem gyalogoljon; kerülje, hogy a gép húzza magával.
- 6) Lejtőkön keresztirányban dolgozzon és soha ne felfelé és lefelé haladva.
- 7) Különösen ügyeljen a lejtőkön történő irányváltoztatásra.

- 8) Ne dolgozzon 20°-nál nagyobb szögben lejtő talajon.
 - 9) Különösen figyeljen oda, amikor a gépet maga felé húzza.
 - 10) Állítsa le a hengert, amennyiben a gépet megdönti a nem fűves területeken történő áthaladás során, illetve amikor a gépet a munkaterületre szállítja.
 - 11) Soha ne indítsa el a gépet, ha a védőrészek sérültek, vagy a biztonsági védőszerkezetek - gyújtózsák vagy deflektor - nélkül.
 - 12) Ne változtasson a motor alapbeállításán, ne járassa különösen magas fordulatszámon.
 - 13) Mielőtt beindítaná a motort, kapcsolja ki a hengert.
 - 14) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően, és a lábát megfelelő távolságra tartva a forgó géprészekről.
 - 15) Ne döntse meg a gépet, amikor a motort beindítja, hacsak ez nem szükséges az beindításhoz. Ez esetben ne döntse meg az elengedhetetlenül szükségesnél jobban, és csak a kezelőtől távolabb eső részt emelje meg.
 - 16) A motor beindításakor ne álljon a kidobónyílás elé.
 - 17) Soha ne közelítse kezét vagy lábát a forgó részek mellé vagy alá. Mindig tartózkodjon a kidobónyílástól távol.
 - 18) Ne emelje meg, illetve ne szállítsa a gépet, amikor a motor működik.
 - 19) Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét:
 - bármilyen, a forgó géprészekben történő beavatkozás előtt
 - a gép ellenőrzése, tisztítása előtt, vagy mielőtt azon valamilyen munkát végez;
 - idegen test hozzáütődését követően. Ellenőrizze le, hogy történt-e kár, rongálódás a gépen, és végezze el a szükséges javításokat mielőtt újból használatba venné a gépet;
 - amennyiben a gép rendellenes módon vibrálni kezd (Azonnal derítse ki a vibrálás okát, és szűzőbőlje ki, illetve keressen fel egy szakszervizt).
 - 20) Állítsa le a motort:
 - minden egyes alkalommal, amikor a gépet őrizetlenül hagyja;
 - mielőtt üzemanyagot tölts a gépbe.
 - 21) Vegyen vissza a gázból a motor leállítását előtt. Zárja el az üzemanyag-adagolást a munkavégzés végén, a motor használati utasításában feltüntetett útmutatásokat követve.
- Továbbá:
- Munkavégzés közben tartsa be mindig a forgó géprészekről a markolat hossza által megadott biztonsági távolságot.

D) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- 1) A csavarok és a csavaranyagok mindig legyenek meghúzva, hogy a gép mindig üzembiztos legyen. Fontos a folyamatos, alapos karbantartás a gép állandó teljesítményszintje és biztonságos működése érdekében.
- 2) A tűzveszély elkerülése érdekében a gépet ne raktározza benzinnel teli tartállyal olyan zárt helyen, ahol a benzingőz láng, szikra vagy erős hőforrás közelében begyulladhatna.
- 3) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet bárhol elhelyezné.
- 4) A tűzveszély csökkentése céljából a motort, a hangtompítót, az akkumulátor helyét és a benzintárolót mindig tisztítsa meg a fű- és levélmaradványoktól vagy a felesleges kenőanyagtól.
- 5) Gyakran ellenőrizze a deflektor és a gyújtózsák esetleges elhasználódását vagy sérülését.
- 6) Biztonsági okokból soha ne használja a gépet elkopott vagy megrongálódott alkatrészekkel. A sérült alkatrészeket ne javítsa, hanem cserélje ki. Csak eredeti cserealkatrészeket használjon. A minőségileg nem megfelelő alkatrészek károsíthatják a gépet, és az Ön biztonságát is veszélyeztethetik.
- 7) Amennyiben a tankot le kell ürítenie, ezt hideg motor mellett és a szabadban végezze.

Továbbá:

- Állítsa le a motort és húzza ki a gyertya vezetékét mielőtt bármilyen karbantartási munkát végezne a gépen

E) SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

- 1) Minden alkalommal, amikor szükségessé válik a gép felemelése, mozgatása, szállítása vagy megdöntése:
 - állítsa le a motort;
 - viseljen vastag munkavédelmi kesztyűt;
 - a gépet úgy fogja meg, hogy annak súlyát és súlyának eloszlását figyelembe véve biztos fogást használjon;
 - gép elhelyezési vagy raktározási helyének kialakítását figyelembe véve megfelelő számú személy végezze a gép mozgatását a gép súlyának és a szállítóeszköznek a függvényében.
- 2) A szállítás alatt megfelelően rögzítse a gépet kötélekkel vagy láncokkal.

HU HASZNÁLATI SZABÁLYOK

A motort illetően olvassa el a vonatkozó használati útmutatót.

MEGJEGYZÉS - A szövegben feltüntetett hivatkozások és a (2. és azt követő oldalakon található) hozzájuk tartozó ábrák közötti megegyezést az egyes fejezetek címét megelőző szám jelöli.

1. AZ ÖSSZESZERELÉS BEFEJEZÉSE

MEGJEGYZÉS - A gép bizonyos alkatrészei a szállításkor már felszerelt állapotban lehetnek.

FIGYELEM - A gép kicsomagolását és összeszerelését szilárd, sík felületen kell végezni, továbbá elegendő helyet kell biztosítani a gép és a csomagolás mozgatásához a megfelelő szerszámok alkalmazásával.

A csomagolóanyagok selejtezését mindig a helyi hatályos előírásoknak megfelelően kell elvégezni.

1.1 A tolókar felszerelése

Helyezze a talajra a tolókar alsó részét (1) és felső részét (2).

Rögzítse egymáshoz a két részt (1) és (2) a rögzítő gombbal (3).

Erősítse az alsó részt (1) a tartókhöz (4) a rögzítő gombbal (5) és a mellékelt csavarokkal az ábrán látható sorrend szerint.

Vegye le a rögzítő gombot (6) és csatlakoztassa a végződést (7) a kar furatába (8) a rögzítő gombbal (6) és az anyával (9).

Állítsa a hengerállító kart (10) az «A» (munka) állásba és az állítógomb elforgatásával (11) állítsa a hegyet (12) úgy, hogy érintse a rögzítő elemet (13).

2. PARANCSONK ÉS BEÁLLÍTÁSOK

MEGJEGYZÉS - A vezérléseken levő szimbólumok jelentése a 6. és az azt követő oldalakon található.

2.1 Gázkar vezérlő

A gázkart a kar (1) vezérli.

A kar állásait a vonatkozó tábla tünteti fel.

A gázkaral szabályozható a henger forgási sebessége.

2.2 Hengerállító vezérlés

A karral (1) a henger két különböző magasságba állítható:

«A» = Munka (a henger fogai a talajhoz érnek);

«B» = Helyváltoztatás (a henger felemelt helyzetben van a gép helyváltoztatásához).

A két állás közötti váltást kikapcsolt henger mellett kell elvégezni.

2.3 A munkamélység beállítása

A henger fogainak munkamélységét az erre szolgáló állítógombbal (1) lehet szabályozni:

- óráirányban elforgatva = a munkamélység csökken;
- óráiránnyal ellentétesen elforgatva = a munkamélység növekszik.

2.4 Henger kapcsolókar

A henger bekapcsolásához (járó motornál) nyomja a kart (1) a tolókar felé.

A kar (1) felengedésekor a henger leáll és a motor továbbra is jár.

3. A GÉP HASZNÁLATA

3.1 A motor elindítása

Az indításhoz kövesse a motor kézikönyvében olvasható utasításokat, határozott mozdulattal húzza meg az indító kötelet (1).

3.2 Talajszellőztetés és -lazítás

A gép helyváltoztatása során állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (☛ 2.2).

Emelje fel a deflektort (1) és akassza be a gyűjtőzsákok (2).

A munka megkezdéséhez:

- állítsa a hengerállító kart az «A» állásba (☛ 2.2);
- állítsa be a munkamélységet (☛ 2.3);
- kapcsolja be a hengert (☛ 2.4) és tolja előre a gépet.

Javaslatok a gyp gondozására

- A talaj felszínén idővel moha és fűmaradvány-réteg alakul ki, mely csökkenti az oxigénellátást és megakadályozza a víz és a tápanyagok behatolását a talajba, emiatt a pázsit ritkul és besárgul.
- A talaj felszínének szellőztetése során (alacsony munkamélységgel dolgozó hengerfogakkal) a felszíni filcreteg megszüntethető.
- A munkamélység növelésével (talajlazítás) elvégezhető a keményebb talajréteg lazítása és egyben a fűgyökerek szétválasztása, ezáltal a pázsit sűrűbb, dúsabb lesz.

3.3 A munka befejezése

Amikor befejezte a munkát:

- engedje el az indítókart (1)
- vigye a gázkart «STOP» állásba.
- állítsa a hengerállító kart a «B» állásba (2.2).

Húzza ki a gyertyatartót (2) mielőtt tárolóba helyezné a gépet, vagy bármilyen beavatkozást végezne a gépen.

4. RENDSZERES KARBANTARTÁS

FONTOS - A szabályos időközönként végzett gondos karbantartás elengedhetetlen a biztonsági szint, és a gép eredeti teljesítményének tartós megőrzése érdekében.

A gépet tartsa száraz helyen.

- 1) Minden tisztítási, karbantartási vagy a gépen végezendő beállítás előtt vegyen fel erős munkakesztyűt.
- 2) Mossa le gondosan a gépet vízzel minden egyes használat után; távolítsa el a hengeren és a fogakon felhalmozódott fű- és sármaradványokat, mivel a száradásuk után ez sokkal nehezekebb.
- 3) A védőburkolat belső részének máza idővel leválhat a talajdarabok súroló hatásának következtében. Ez esetben minél előbb mázolja át rozsdavédő festékkel, hogy megelőzze rozsta kialakulását, mely a fém korróziójához vezethet.
- 4) Ha az alsó részhez kell hozzáférnie, döntse a gépet kizárólag a motor használati útmutatójában feltüntetett oldalra, az erre vonatkozó utasításokat követve.
- 5) Kerülje, hogy a motor vagy a gép műanyag részeire benzin kerüljön, mely károsíthatja ezeket a részeket, illetve ha esetleg mégis benzin került rájuk, azonnal tisztítsa le. A garancia nem érvényes a műanyag részen benzin által okozott sérülésekre.

4.1 A henger bekapcsolásának szabályozása

A henger helyes be- és kikapcsolása a kar pályájának középső részén történik (1).

Amennyiben a be-és kikapcsolás a kar (1) pályájának végén történik, akkor be kell állítani a kábelt.

Lazítsa meg a gyűrűt (2) és forgassa el a gyűrűt (3), amíg el nem éri az optimális állapotot.

Amennyiben nem sikerül beállítani a megfelelő be- és kikapcsolási pontot, forduljon a műszaki szervizszolgálathoz vagy a márkakereskedőhöz.

4.2 A henger és a fogak cseréje

Ezt a műveletet a műszaki szervizszolgálatnak vagy a márkakereskedőnek kell elvégeznie.

5. KÖRNYEZETVÉDELME

A környezet védelmét a gép használata során elsődleges fontossági szempontként kell figyelembe venni, mivel ez a békés egymás mellett élés és környezetünk érdeke.

- Ne zavarjon másokat a szomszédságában.
- Szigorúan tartsa be a munka melléktermékeinek megsemmisítésére vonatkozó helyi előírásokat.
- Szigorúan tartsa be a helyi előírásokat a csomagolóanyagok, használt alkatrészek vagy bármi egyéb, környezetszennyező elem selejtezésére vonatkozóan; ezeket a hulladékokat ne helyezze a háztartási hulladékba, hanem szelektív hulladékkezelés keretében szállítsa a megfelelő gyűjtőtelepekre, ahol gondoskodnak azok újrahasznosításáról.
- Az üzemen kívül helyezéskor ne szennyezze a géppel a környezetet, hanem a hatályos helyi előírások értelmében adja le egy gyűjtőtelepen.

Bármilyen kétség, vagy probléma esetén lépjen kapcsolatba a legközelebbi szervizszolgálattal vagy a márkakereskedőjével.

RU ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ОБЯЗАТЕЛЬНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ

ВАЖНО - ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ. СОХРАНИТЬ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

A) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **Внимательно прочитайте инструкции.** Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель.
- 2) Используйте машину только по предусмотренному назначению, то есть для аэрации и скарификации почвы. Любое другое использование может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие ненадлежащего пользования (как пример, но не ограничиваясь нижеизложенными случаями):
 - перевозить на машине взрослых людей, детей или животных;
 - пользоваться машиной для собственного перемещения;
 - использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
 - пользование машиной несколькими операторами;
 - опускать и включать ротор на твердой поверхности или при наличии гравия или камней.

B) ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

- 1) Ни в коем случае не разрешайте управлять машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- 2) Никогда не используйте машину:
 - если вблизи находятся люди (особенно дети) или животные;
 - если пользователь принял медикаменты или вещества, которые снижают быстроту реакции и уровень внимания.
- 3) Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу.
- 4) Во время работы всегда пользуйтесь защитой для слуха и защитными очками.
- 5) Во время работы всегда надевайте прочную обувь и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях.
- 6) Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить вращающиеся части и двигатель (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТЬ!** Бензин легко воспламеняется.
 - храните топливо в специальных канистрах;
 - заливайте топливо через воронку, только на открытом воздухе, и не курите при этой операции, а также вообще при обращении с топливом;
 - заливайте топливо перед тем, как запустить двигатель; не добавляйте бензин и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий;
 - в случае разлива бензина, не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются;
 - всегда помещайте на место и хорошо закручивайте пробки бака и канистры с бензином;
- 8) Замените неисправные глушители
- 9) Перед использованием проведите общий осмотр и осмотр почвофрез, проверяя, что винты и вращающиеся части не изношены и не повреждены. Замените поврежденные или изношенные почвофрезы и винты всем блоком, для сохранения балансировки.

C) ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1) Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ.
- 2) Работайте только днем или при хорошем искусственном освещении.
- 3) Избегайте работать на мокрой траве или примите все возможные меры, чтобы предотвратить скольжение.
- 4) На склонах всегда имейте собственную точку опоры.
- 5) Никогда не работайте бегом, только шагом.
- 6) Работайте на склонах только в поперечном направлении, а не вверх и вниз.
- 7) Будьте очень внимательными при перемене направления на склонах.
- 8) Не работайте на участках с уклоном более 20°.

- 9) Будьте чрезвычайно осторожными, если приходится тянуть машину на себя.
 - 10) Остановите ротор, если требуется наклонить машину, пересечь участки без растительности или транспортировать машину к месту работы и обратно.
 - 11) Никогда не использовать машину, если ограждения повреждены, либо отсутствуют такие защитные средства, как сборочный мешок или защита от камней.
 - 12) Не изменяйте регулировок двигателя и не выводите двигатель на слишком высокий режим оборотов.
 - 13) Выключите рабочий ротор перед запуском двигателя
 - 14) Запускайте двигатель осторожно согласно инструкциям и держите ноги подальше от вращающихся частей.
 - 15) Не наклоняйте машину во время включения двигателя, если в этом нет необходимости для запуска. Если же это необходимо, не наклоняйте ее больше нужного, и поднимите только часть, находящуюся дальше от оператора.
 - 16) Не запускайте двигатель, когда находитесь перед выпускным отверстием.
 - 17) Не приближайте руки и ноги к вращающимся частям и не помещайте их под ними. Всегда держитесь на расстоянии от выпускного отверстия.
 - 18) Не поднимайте и не транспортируйте машину с включенным двигателем.
 - 19) Остановите двигатель и отсоедините кабель свечи:
 - перед любым обслуживанием вращающихся частей;
 - до того, как приступить к проверке, очистке или работе на машине;
 - после удара о посторонний предмет. Проверить, не была ли повреждена машина и провести необходимый ремонт до того, как снова использовать машину;
 - если машина начинает ненормально вибрировать (Немедленно найти причину вибрации и произвести необходимые проверки в сервисном центре).
 - 21) Снизьте обороты перед остановкой двигателя. Перекройте подачу топлива по окончании работы, следуя инструкциям в руководстве по эксплуатации двигателя.
- Кроме того:
- Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от вращающихся частей, насколько это позволяет длина рукоятки.

D) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- 1) Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе. Регулярное техобслуживание чрезвычайно важно для надежности и поддержания эксплуатационных характеристик на нужном уровне.
 - 2) Не ставьте машину с бензином в бачке в помещение, где испарения бензина могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
 - 3) Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в любое помещение.
 - 4) Для предотвращения опасности возгорания очистите двигатель, глушитель, гнездо батареи и зону хранения бензина от остатков травы, листьев или излишков смазки.
 - 5) Часто проверяйте защиту от камней и мешок для сбора травы на наличие износа или ухудшения состояния.
 - 6) По соображениям безопасности никогда не пользуйтесь машиной, если ее части изношены или неисправны. Детали следует всегда заменять, их никогда не ремонтируют. Используйте только оригинальные запчасти. Запчасти другого качества могут привести к повреждению машины и нанести ущерб вашей безопасности.
 - 7) Если бак нужно опорожнить, выполняйте эту операцию на открытом воздухе и при остывшем двигателе.
- Кроме того:
- Останавливайте двигатель и отсоединяйте кабель свечи перед выполнением любого обслуживания;

E) ПЕРЕВОЗКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

- 1) Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:
 - остановить двигатель;
 - использовать плотные рабочие перчатки;
 - поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскользнула, учитывая ее вес и особенности конструкции;
 - привлечь количество людей, соответствующее весу машины и характеристикам транспортного средства или места, в котором необходимо ее установить или откуда следует ее забрать.
- 2) Во время транспортировки закрепите машину при помощи соответствующих тросов или цепей.

RU ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ

Информацию о двигателе можно найти в соответствующем руководстве по эксплуатации.

ПРИМЕЧАНИЕ - Соответствие ссылок, содержащихся в тексте, и соответствующих рисунков (расположенных на странице 2 и последующих) определяется цифрой, предшествующей названию каждой главы.

1. ЗАВЕРШИТЬ МОНТАЖ

ПРИМЕЧАНИЕ - Машина может быть поставлена с некоторыми компонентами, уже установленными на ней.

ВНИМАНИЕ - Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, имея в распоряжении пространство, достаточное для перемещения машины и ее упановки, всегда пользуясь соответствующими инструментами. Утилизация упановки должна производиться в соответствии с действующими местными нормами.

1.1 Монтаж рукоятки

Разложить на земле нижнюю часть (1) рукоятки и верхнюю часть (2).

Заблокировать друг относительно друга обе части (1) и (2) при помощи ручки (3).

Прикрепить нижнюю часть (1) к опорам (4) при помощи ручки (5) и винтов, входящих в комплектацию, в соответствии с последовательностью, показанной на рисунке.

Снять ручку (6) и подсоединить вывод (7) к отверстию рычага (8), используя ту же самую ручку (6) и соответствующую шайбу (9).

Установить рычаг позиционирования ротора (10) в положение «А» (работа) и при помощи круглого регулятора (11) установить зубец (12) так, чтобы он соприкасался со стопором (13).

2. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И РЕГУЛИРОВКИ

ПРИМЕЧАНИЕ - Значение символов, приведенных на органах управления, объясняется на 6-ой и последующих страницах.

2.1 Устройство управления дросселем

Дроссельная заслонка управляется рычагом (1). Положения рычага указаны на соответствующей табличке. Дроссель управляет скоростью вращения рабочего ротора.

2.2 Управление позиционированием ротора

Рычаг (1) позволяет устанавливать рабочий ротор на двух уровнях:

«А» = Работа (зубья ротора соприкасаются с почвой);
«В» = Перемещение (ротор поднят для перемещения машины).

Переход из одного положения в другое должен осуществляться при выключенном роторе.

2.3 Регулировка глубины погружения

Регулировка глубины погружения в почву зубьев ротора осуществляется специальным регулятором (1):

- по часовой стрелке = глубина погружения уменьшается;
- против часовой стрелки = глубина погружения увеличивается.

2.4 Рычаг включения ротора

Включение ротора (при работающем двигателе) осуществляется, потянув рычаг (1) к рукоятке.

При отпускании рычага (1) ротор остановится, а двигатель продолжит работать.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

3.1 Запуск двигателя

Для выполнения запуска следовать указаниям, изложенным в инструкции по эксплуатации двигателя, а затем резко дернуть ручку пускового троса (1).

3.2 Аэрация и скарификация почвы

Во время перемещения машины установить рычаг позиционирования ротора в положение «В» (☛ 2.2).

Приподнять защиту от камней (1) и прикрепить сборочный мешок (2).

Для начала работы:

- установить рычаг позиционирования ротора в положение «А» (☛ 2.2);
- отрегулировать глубину погружения (☛ 2.3);
- включить ротор (☛ 2.4) и начать движение машины.

Советы по уходу за газоном

- Со временем на поверхности почвы образуется слой из мха и остатков травы, который снижает насыщение почвы кислородом и препятствует проникновению воды и питательных веществ, что вызывает истощение и пожелтение газона.

- Благодаря аэрации поверхности (с небольшой глубиной погружения зубьев в почву) удаляется плотный верхний слой.
- При увеличении глубины погружения зубьев в почву (скарификация), удаляется также самый твердый слой почвы и одновременно отделяются корни травы, а также увеличивается их число, благодаря чему газон становится более пышным, поскольку объем травы увеличивается.

3.3 Завершение работы

По завершении работы:

- отпустить рычаг включения (1);
- установить рычаг управления дросселем в положение «STOP»;
- установить рычаг позиционирования ротора в положение «В» (2.2).

Перед тем, как убрать машину на хранение и перед выполнением любого обслуживания, отсоединить колпачок свечи (2).

4. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ВАЖНО - Регулярное и тщательное техническое обслуживание необходимо для поддержания во времени уровня безопасности и первоначальных эксплуатационных характеристик машины.

Хранить газонокосилку в сухом месте.

- 1) Пользоваться прочными рабочими перчатками во время всех операций по очистке, техническому обслуживанию или регулировке машины.
- 2) Тщательно промывать машину водой каждый раз после использования; удалять мусор и грязь, скопившиеся на роторе и зубьях, поскольку если они засохнут, их будет трудно удалить.
- 3) Краска внутренней части шасси может отходить со временем из-за абразивного воздействия глыб земли; в этом случае необходимо своевременно покрыть окрашенный слой антикоррозионной краской во избежание образования ржавчины, которая может привести к коррозии металла.
- 4) При необходимости доступа к нижней части, наклонить машину исключительно на бок, указанный в руководстве по эксплуатации двигателя, выполняя соответствующие инструкции.
- 5) Избегайте попадания бензина на пластмассовые части двигателя и машины, чтобы не повредить их, и незамедлительно удаляйте все следы пролившегося бензина. Гарантия не распространяется на ущерб, нанесенный пластмассовым частям бензином.

4.1 Регулировка включения ротора

Включение и выключение ротора должны осуществляться в центральной области хода рычага (1).

Если включение и выключение осуществляются в конце хода рычага (1), необходимо отрегулировать кабель.

Ослабить зажимное кольцо (2) и при помощи зажимного

кольца (3) получить оптимальное положение.

Если не получается достичь качественного включения и выключения, необходимо поручить выполнение этой операции персоналу сервисного центра или обратиться к дистрибьютору.

4.2 Замена ротора и зубьев

Эта операция должна выполняться в ближайшем сервисном центре или через Вашего дистрибьютора.

5. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой живем.

- Избегать служить причиной беспокойства для окружающих.
- Строго соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- Строго соблюдать местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

Если у Вас возникнут сомнения или проблемы, без промедления свяжитесь с ближайшим сервисным центром или с Вашим дилером.

HR SIGURNOSNA PRAVILA

KOJIH SE TREBA SAVJESNO PRIDRŽAVATI

VAŽNO - PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIJE UPORABE STROJA ČUVAJTE ZA BUDUĆE POTREBE

A) OSPOSOBLJAVANJE

- 1) Pažljivo pročitajte upute.** Upoznajte se s upravljačkim elementima i primjerenom uporabom stroja. Naučite brzo zaustavljati motor.
- 2) Stroj koristite isključivo u svrhu za koju je namijenjen, odnosno za prozračivanje i dirljanje tla. Bilo koja druga primjena može se pokazati opasnom te prouzročiti štetu osobama i/ili stvarima. Neprimjerena uporaba obuhvaća (na primjer, ali ne i samo):
 - prevoženje na stroju osoba, djece ili životinja;
 - korištenje stroja za vlastiti prijevoz;
 - korištenje stroja za vuču ili guranje tereta;
 - korištenje stroja od strane više osoba istovremeno;
 - spuštanje i pokretanje rotora na čvrstim površinama ili u prisustvu šljunka ili kamenja.

B) PRIPREMNE RADNJE

- 1) Nemojte nikada dopuštati da stroj koristite djeca ili osobe koje nisu dovoljno upoznate s uputama. Lokalnim zakonima može biti određena najniža dob korisnika.
- 2) Nemojte nikad koristiti stroj:
 - ako se u blizini nalaze osobe, naročito djeca ili životinje;
 - ako je korisnik pod utjecajem lijekova ili sredstava za koje se smatra da utječu na brzinu refleksa i na pažnju.
- 3) Ne zaboravite da je rukovatelj (ili korisnik) odgovoran za nesreće i nepredviđene slučajeve koji mogu oštetiti druge osobe ili njihovu imovinu.
- 4) Za vrijeme rada nosite uvijek zaštitu za sluh i zaštitne naočale.
- 5) Za vrijeme rada uvijek nosite izdržljive cipele i duge hlače. Nemojte pokretati stroj ako ste bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- 6) Podrobno pregledajte cijelo radno područje i odstranite sve što bi stroj mogao odbaciti ili što bi moglo oštetiti rotirajući alat i motor (kamenje, granje, željezne žice, kosti, itd.).
- 7) **POZOR: OPASNOST!** Benzin je vrlo zapaljiv.
 - Čuvajte gorivo u odgovarajućim posudama;
 - dolijevajte gorivo pomoću lijevka i samo na otvorenom prostoru, nemojte pušiti za vrijeme vršenja ove radnje, kao ni pri svakom rukovanju gorivom;
 - dolijevanje treba obaviti prije pokretanja motora; nemojte dodavati benzin niti skidati poklopac spremnika dok motor radi ili je topao;
 - ako se benzin izlije, nemojte pokretati motor nego udaljite stroj iz područja na kojem se gorivo izlilo, kako bi se spriječila mogućnost izbijanja požara – i to sve dok gorivo ne ispari, a benzinske pare se ne rasprše;
 - uvijek vratite na mjesto i dobro zategnite poklopce spremnika i posude s benzinom.
- 8) Zamijenite neispravne prigušivače.
- 9) Prije uporabe izvršite opći pregled, a naročito provjerite izgled noževa te da vijci i rotirajući alat nisu istrošeni ili oštećeni. Oštećene ili istrošene noževe i vijke zamijenite zajedno, kako bi se održala izbalansiranost.

C) ZA VRIJEME KORIŠTENJA

- 1) Nemojte pokretati motor u zatvorenim prostorima gdje se mogu nakupiti opasni dimovi ugljičnog monoksida.
- 2) Radite samo uz dnevno svjetlo ili uz dobru rasvjetu.
- 3) Izbjegavajte rad na mokroj travi ili poduzmite sve mjere predostrožnosti kako ne biste pokliznuli.
- 4) Na terenima s nagibom, uvijek provjerite vlastitu točku oslonca.
- 5) Nemojte nikad trčati sa strojem, nego hodajte.
- 6) Na padinama radite u poprečnom smjeru, nikad gore-dolje.
- 7) Promjeni smjera na padinama obratite najveću moguću pažnju.
- 8) Nemojte raditi na terenima čiji je nagib veći od 20°.
- 9) Obratite izuzetnu pažnju prilikom povlačenja stroja prema sebi.
- 10) Zaustavite rotor ako stroj morate nagnuti, prilikom prelaženja preko netravnatih površina te kad stroj prenosite s ili na područje na kojem ćete raditi.

- 11) Nemojte nikad pokretati stroj ako su zaštitne oštećene ili bez sigurnosnih zaštitna kao što su košara za sakupljanje ili branik.
- 12) Nemojte preinačivati podešenost motora i nemojte dopustiti da motor dostigne pretjerani broj okretaja.
- 13) Prije pokretanja motora, isključite radni rotor.
- 14) Oprezno pokrenite motor prema uputama i držeci stopala vrlo daleko od rotirajućeg alata.
- 15) Nemojte naginjati stroj prilikom paljenja motora, osim ako to nije potrebno za pokretanje. U tom slučaju, nemojte ga naginjati više nego što je to apsolutno potrebno i podignite samo stranu koja je daleko od rukovatelja.
- 16) Nemojte pokretati motor dok se nalazite ispred otvora za izbacivanje.
- 17) Ruke i stopala nemojte nikad približavati niti stavljati ispod okretanih dijelova. Držite se uvijek daleko od otvora za izbacivanje.
- 18) Dok motor radi, nemojte podizati niti prenositi stroj.
- 19) Zaustavite motor i odspojite kabel svjećice:
 - prije bilo kakvog zahvata na rotirajućem alatu;
 - prije provjere, čišćenja ili vršenja nekog zahvata na stroju;
 - nakon udara u stranu tijela. Prije ponovne uporabe stroja, utvrdite eventualna oštećenja i izvršite potrebne popravke;
 - ako stroj počne nepravilno vibrirati (odmah potražite uzrok vibracija i pobrinite se za vršenje potrebnih provjera u specijaliziranom servisnom centru).
- 20) Zaustavite motor:
 - svaki put kad stroj ostavljate bez nadzora;
 - prije dolijevanja goriva.
- 21) Prije zaustavljanja motora, smanjite ubrzanje. Po završetku rada, zatvorite dotok goriva prema uputama iz priručnika o motoru.

Osim toga:

- Za vrijeme rada, uvijek održavajte sigurnosnu udaljenost od rotirajućeg alata, a nju određuje dužina drške.

D) ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- 1) Pazite na zategnutost matica i vijaka, kako biste bili sigurni da je stroj uvijek u sigurnim radnim uvjetima. Redovito održavanje osnovni je uvjet sigurnosti i zadržavanja razine učinkovitosti.
- 2) Ako u spremniku stroja ima benzina, nemojte ga spremati u prostoru u kojoj bi benzinske pare mogle doći u dodir s plamenom, iskrom ili jakim izvorom topline.
- 3) Prije spremanja stroja u bilo kakvu prostoriju, pustite motor da se ohladi.
- 4) Kako bi se smanjio rizik od požara, pazite da su motor, ispušni prigušivač, kućište akumulatora te prostor za skladištenje benzina čisti od ostataka trave, lišća ili viška masnoće.
- 5) Često provjeravajte branik i košaru za sakupljanje, kako biste utvrdili njihovu istrošenost ili propadanje.
- 6) Iz sigurnosnih razloga, stroj nemojte nikad koristiti ako su pojedini dijelovi istrošeni ili oštećeni. Dijelove treba zamijeniti, nikad popravljati. Koristite originalne pričuvne dijelove. Dijelovi koji nisu jednako vrijedne kvalitete mogu oštetiti stroj i nauditi vašoj sigurnosti.
- 7) Ako treba isprazniti spremnik, tu radnju izvršite na otvorenom i kad je motor hladan.

Osim toga:

- zaustavite motor i odspojite kabel svjećice prije vršenja bilo kakvog zahvata na održavanju;

E) PRIJEVOZ I PREMJEŠTANJE

- 1) Svaki put kad stroj treba pomicati, podizati, prevoziti ili nagnuti, potrebno je:
 - zaustavite motor;
 - nositi čvrste radne rukavice;
 - uhvatiti stroj na mjestima koja omogućuju sigurno držanje, vodeći računa o težini i njevoj raspodjeli;
 - da broj osoba koje to obavljaju bude primjeren težini stroja i karakteristikama privoznog sredstva ili mjesta na kojem će stroj biti postavljen, odnosno s kojeg će biti preuzet.
- 2) Za vrijeme prijevoza, stroj prikladno učvrstite pomoću užadi ili lanaca.

HR PRAVILA UPORABE

Za motor, pročitajte odgovarajući priručnik s uputama.

NAPOMENA - Pojediniosti navedene u tekstu pronaći ćete na odgovarajućim slikama (koje se nalaze na str. 2 i sljedećim) pomoću broja koji prethodi svakom odlomku.

1. DOVRŠAVANJE MONTAŽE

NAPOMENA - Pojedini dijelovi mogu biti već montirani na isporučenom stroju.

POZOR - Raspakiranje i dovršavanje montaže treba izvršiti na ravnoj i čvrstoj površini, s dovoljno prostora za pomicanje stroja i ambalaže te služeći se uvijek prikladnim alatom.

Ambalažu treba odložiti sukladno lokalnim odredbama na snazi.

1.1 Montaža drške

Položite donji (1) i gornji dio (2) drške na zemlju. Međusobno blokirajte dva dijela (1) i (2) pomoću gumba (3).

Pričvrstite donji dio (1) na nosače (4) pomoću gumba (5) i odgovarajućih vijaka iz opreme, poštujući slijed naznačen na slici.

Izvadite gumb (6) i spojite krajnji dio (7) na otvor ručice (8), koristeći isti gumb (6) i odgovarajuću maticu (9).

Dovedite ručicu za namještanje rotora (10) u položaj «A» (rad) pa okrećite kuglicu za podešavanje (11) sve dok vrh (12) ne dođe do graničnika (13).

2. UPRAVLJAČKI ELEMENTI I PODEŠAVANJA

NAPOMENA - Značenje simbola na upravljačkim elementima objašnjava se od 6. stranice dalje.

2.1 Upravljački element akceleratora

Akceleratorom se upravlja pomoću ručice (1). Položaji ručice naznačeni su na odgovarajućoj označnoj pločici.

Akcelerator regulira brzinu okretanja radnog rotora.

2.2 Upravljački element za namještanje rotora

Ručica (1) omogućuje namještanje radnog rotora na dvije različite visine:

«A» = rad (sa zupcima rotora u dodiru s tlom);

«B» = premještanje (s podignutim rotorom, za premještanje stroja).

Prijelaz iz jednog položaja u drugi treba vršiti kad je rotor

isključen.

2.3 Podešavanje dubine prodiranja

Podešavanje prodiranja zubaca rotora u tlo možete podešiti pomoću odgovarajuće kuglice (1):

- u smjeru kazaljke na satu = dubina se smanjuje;
- suprotno od smjera kazaljke na satu = dubina se povećava.

2.4 Ručica za uključivanje rotora

Uključivanje rotora (s motorom u pokretu) se postiže gurajući ručicu (1) prema drški.

Kod otpuštanja ručice (1), rotor se zaustavlja, a motor ostaje u pokretu.

3. KORIŠTENJE STROJA

3.1 Pokretanje motora

Kod pokretanja slijedite upute iz priručnika za motor, zatim odlučno potegnite ručicu užeta za pokretanje (1).

3.2 Prozračivanje i drljanje tla

Za vrijeme premještanja stroja dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «B» (☛ 2.2).

Podignite branik (1) i zakačite košaru za sakupljanje (2).

Za početak rada:

- dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «A» (☛ 2.2);
- podesite dubinu prodiranja (☛ 2.3);
- uključite rotor (☛ 2.4) i pustite da stroj napreduje.

Savjeti za brigu o travnjaku

- Na tlu se vremenom stvara površinski sloj mahovine i ostataka trave, koji smanjuje dovod kisika te sprječava prodiranje vode i hranjivih tvari prouzročujući osiromašenje i požutjelost travnjaka.
- Površinskim prozračivanjem (uz smanjeno prodiranje zubaca u tlo) uklanja se "pusteni" površinski sloj.
- Povećanim prodiranjem u tlo (drljanje) povećava se i djelotvornost uklanjanja najtvrdog sloja tla, uz istovremeno odvajanje korijenja trave i povećanje njegovog broja, a veći broj vlati trave daje prednost gušćeg travnjaka.

3.3 Završetak rada

Po završetku rada:

- otpustite ručicu za uključivanje (1);
- pomaknite ručicu akceleratora u položaj «STOP»;
- dovedite ručicu za namještanje rotora u položaj «B» (2.2).

Skinite kapicu svjeće (2) prije spremanja stroja ili vršenja bilo kakvog zahvata.

4. REDOVNO ODRŽAVANJE

VAŽNO - Redovito i temeljito održavanje neophodno je za dugotrajno očuvanje sigurnosne razine i prvobitne učinkovitosti stroja.

Stroj čuvajte na suhom mjestu.

- 1) Prije svakog zahvata na čišćenju, održavanju ili podešavanju stroja, stavite čvrste radne rukavice.
- 2) Nakon korištenja uvijek temeljito operite stroj; odstranite nakupljene trunke i blato s rotora i sa zubaca, jer oni kad se osuše mogu otežati sljedeće uklanjanje.
- 3) Lak s unutarnjeg dijela zaštite vremenom može otpasti uslijed abrazivnog djelovanja uklonjenih grumena zemlje; u tom slučaju treba spremno intervenirati i zaštititi lak bojom protiv hrđe kako bi se izbjeglo stvaranje hrđe, a time i nagrizanje metala.
- 4) Ukoliko je potrebno pristupiti donjem dijelu stroja, nagnite ga isključivo na stranu naznačenu u priručniku za motor, slijedeći odgovarajuće upute.
- 5) Izbjegavajte prolijevanje bezina po plastičnim dijelovima motora ili stroja, kako biste spriječili njihovo oštećivanje te odmah očistite svaki trag eventualno prolivenog benzina. Jamstvo ne pokriva oštećenja plastičnih dijelova prouzročena benzinom.

4.1 Podešavanje uključivanja rotora

Do uključivanja i isključivanja rotora mora dolaziti u središnjem području hoda ručice (1).

U slučaju da se uključivanje i isključivanje postiže s ručicom (1) na kraju hoda, treba podesiti kabel.

Popustite prsten (2) pa okrećite prsten (3) sve do postizanja optimalnog stanja.

Ukoliko ne uspijevate postići dobre uvjete uključivanja i isključivanja, radnju mora izvršiti kvalificirani servis ili vaš prodavač.

4.2 Zamjena rotora i zubaca

Ovu radnju treba izvršiti kvalificirani servis ili vaš prodavač.

5. ZAŠTITA OKOLIŠA

Zaštita okoliša mora predstavljati bitan i prvenstveni vid uporabe stroja, u korist civilnog suživota kao i okoliša u kojem živimo.

- Izbjegavajte ometanje susjeda.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnog materijala.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju otpadnog materijala od košnje.
- Strogo se pridržavajte lokalnih propisa o odlaganju ambalaže, propalih dijelova ili bilo kojeg drugog elementa štetnog za okoliš: te otpatke se ne smije bacati u smeće, nego ih treba razdvojiti i predati odgovarajućim centrima za sakupljanje koji će se pobrinuti za recikliranje materijala.
- U trenutku rashodovanja nemojte ostavljati stroj u okolišu, nego se obratite centru za sakupljanje sukladno lokalnim propisima na snazi.

U slučaju bilo kakve dvojbe ili problema, slobodno kontaktirajte najbliži servis ili svog prodavača.

SL VARNOSTNI PREDPISI

KI JIH MORATE OBVEZNO NATANČNO UPOŠTEVATI

POMEMBNO – PRED UPORABO STROJA POZORNO PREBERITE NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA V BODOČE

A) URJENJE

- 1) **Natančno preberite navodila.** Seznanite se s komandami in s pravilno uporabo stroja. Naučite se hitro zaustaviti motor.
- 2) Stroj uporabljajte samo za namene, za katere je predviden, torej za prepračevanje in rahljanje zemlje. Katerakoli druga raba je lahko nevarna in lahko povzroči poškodbe na ljudeh in/ali na stroju. Med nepravilno uporabo spadajo (na primer, a ne samo):
 - prevažanje oseb, otrok ali živali na stroju;
 - vožnja na stroju;
 - uporaba stroju za vleko ali potiskanje tovorov;
 - uporaba stroja s strani dveh ali več oseb;
 - spust in vklop rotorja na trdih površinah ali na površinah z gramozom ali kamenjem.

B) POSTOPKI PRED UPORABO

- 1) Ne pustite, da stroj uporabljajo otroci ali osebe, ki niso zadostno seznanjene z navodili. Lokalni zakoni lahko določajo spodnjo mejo starosti za uporabnike.
- 2) Nikoli ne uporabljajte stroja:
 - če so v bližini osebe, predvsem otroci ali živali;
 - če je uporabnik zaužil zdravila ali snovi, ki lahko škodijo njegovim refleksom ali zmanjšajo njegovo pozornost.
- 3) Ne pozabite, da je delavec ali uporabnik odgovoren za nesreče in nepredvidljive dogodke, ki se lahko pripetijo drugim osebam ali njihovi lastnini.
- 4) Med uporabo vedno nosite glušnike in varnostna očala.
- 5) Med delom vedno nosite močne čevlje in dolge hlače. Ne vklaplajte stroja bosi ali z odpetim obuvalom.
- 6) Dobro pregledajte celotno delovno območje in odstranite vse, kar bi stroj lahko izmetal ali bi lahko poškodovalo vrtljivo orodje in motor (kamenje, veje, žice, kosti itd.).
- 7) **POZOR: NEVARNOST!** Bencin je močno vnetljiv.
 - gorivo hranite v posebnih posodah;
 - gorivo dolivajte samo na prostem s pomočjo posebnega lija; med dolivanjem goriva in med katerim koli rokovanjem z gorivom, ne kadite;
 - gorivo dolijte pred vžigom motorja; ne dolivajte bencina in ne snemajte pokrova rezervoarja, ko motor še deluje ali je še vroč;
 - če uhaja bencin, ne zaganjajte motorja, ampak odstranite stroj iz območja, kjer je bilo gorivo razlito ter preprečite možnost požara, dokler bencin ne izhlapi in se para ne razkadi.
 - pokrova rezervoarja ter posode za bencin morate vedno ponovno namestiti na mesto in jih priviti.
- 8) Poškodovane dušilce zamenjajte
- 9) Pred uporabo vedno opravite splošen pregled, predvsem pregledite rezila in preverite, da vijaki in vrtljivo orodje niso obrabljeni ali poškodovani. Za ohranitev ravnotežja, zamenjajte celoten sklop rezil in poškodovanih ali iztrošenih vijakov.

C) MED UPORABO

- 1) Motorja ne vklaplajte v zaprtih prostorih, kjer se lahko nakopičijo nevarni hlapi dušikovega monoksida.
- 2) Delajte samo pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni svetlobi.
- 3) Stroj ne uporabljajte na mokri travi ali pa izvedite previdnostne ukrepe, da preprečite zdrs.
- 4) Vedno zagotovite svojo stabilnost na visečih površinah.
- 5) Pri uporabi stroja nikoli ne tecite, pač pa hodite.
- 6) Delajte prečno z naklonom in nikoli navkreber ali v dolino.
- 7) Bodite izredno pozorni pri menjavi smeri na naklonih.
- 8) Ne delajte po terenih z več kot 20° naklonom.
- 9) Bodite izredno pozorni, ko stroj vlečete proti sebi.
- 10) Zaustavite rotor, če morate stroj nagniti pri prečkanju netravnatih površin in kadar stroj prenašate z delovnega območja ali nanj.
- 11) Nikoli ne zaženite stroja, če so poškodovane njegove zaščitne ali

če ni varnostne opreme, med katero sodijo košara za travo ali ščitniki kamenja.

- 12) Ne spreminjajte nastavitvev motorja in ga ne silite v pretirano število vrtljajev.
- 13) Pred zagonom motorja izklopite delovni rotor.
- 14) Motor previdno zaženite skladno z navodili in pazite, da bodo vaše noge dovolj oddaljene od vrtljivega orodja.
- 15) Stroj ne nagibajte med vžiganjem motorja, razen če je to potrebno za vžig. V tem primeru ga ne nagibajte bolj kot je potrebno in dvignite samo del, ki je oddaljen od uporabnika.
- 16) Pri zagonu motorja se ne smete nahajati pred odprtino za izmet.
- 17) Ne postavljajte rok ali nog poleg ali pod vrtljivo orodje. Bodite vedno dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.
- 18) Ne dvigujte in ne prenašajte stroja, ko je motor vžgan.
- 19) Ugasnite motor in iztaknite kabel svečke:
 - pred kakršnim koli opravilom na vrtečih se delih;
 - pred pregledovanjem, čiščenjem ali delom na stroju;
 - po udarcu ob tuj predmet. Pred ponovno uporabo stroja preverite morebitne poškodbe in izvedite potrebna popravila;
 - če stroj začne nenormalno vibrirati (takoj poiščite vzroke za vibracije in poskrbite za potrebne preglede pri specializiranemu serviserju).
- 20) Ustavite motor:
 - vedno, kadar pustite stroj brez nadzora;
 - preden nalijete gorivo;
- 21) Preden ustavite motor, popustite plin. Ko je delo končano, zaprite dovajanje goriva skladno z navodili v knjižici z navodili za motor.

Poleg tega še:

- Med delom vedno držite varnostno razdaljo od vrtečih se delov, ki je enaka dolžini držaja.

D) VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- 1) Vijaki in matice morajo ostati priviti, da bo stroj zagotovo vedno deloval v varnih pogojih. Redno vzdrževanje je bistvena pomena za varnost in za ohranjanje dobrega delovanja motorja.
- 2) Stroj za bencinom v rezervoarju ne shranjujte v prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi dosegli plamen, iskrico ali močan vir toplote.
- 3) Preden stroj postavite v katerikoli prostor, najprej počakajte, da se motor ohladi.
- 4) Za zmanjšanje nevarnosti požara morate motor, izpušni dušilec, sedež akumulatorja ter prostor, kjer hranite bencin, očistiti ostankov trave, listja ali odvečne maščobe.
- 5) Pogosto pregledujte ščitnike kamenja in košaro za travo, da preverite, če so poškodovani ali obrabljeni.
- 6) Iz varnostnih razlogov nikoli ne uporabljajte stroja, ki ima že obrabljene ali poškodovane dele. Dele je treba zamenjati in nikoli popravljati. Uporabljajte originalne rezervne dele. Deli neenake kakovosti lahko poškodujejo stroj in ogrožajo vašo varnost.
- 7) V primeru, da je treba rezervoar izprazniti, to opravite na prostem in ko je motor hladen.

Poleg tega še:

- Zaustavite motor in iztaknite kabel svečke, preden izvedete katero koli opravilo vzdrževanja;

E) PREVOZ IN Premeščanje

- 1) Vsakič, ko je stroj treba prestavljati, dvigati, prevažati ali nagibati, morate:
 - zaustavite motor;
 - nositi močne delovne zaščitne rokavice;
 - zgrabiti stroj na točkah, ki zagotavljajo varen prijem, ob upoštevanju teže in njene pravilne porazdelitve;
 - uporabiti ustrezno število oseb glede na težo stroja in na značilnosti prevoznega sredstva ali mesta, kamor je potrebno stroj postaviti ali od koder ga želite odstraniti.
- 2) Med prevozom morate stroj ustrezno zavarovati z vrvmi ali verigami

SL PREDPISI ZA UPORABO

Za motor preberite pripadajoč priročnik z navodili.

OPOMBA - Navedbe v besedilu in na slikah (na str. 2 in na nadaljnjih straneh) so med seboj povezane s številko, ki je navedena pred vsakim odstavkom.

1. ZAKLJUČEK MONTAŽE

OPOMBA - Ob dobavi bodo na stroju morda že montirani nekateri elementi.

POZOR - Odstranjevanje embalaže in dokončno montažo morate opraviti na ravni in trdni površini, z zadostnim prostorom za premikanje stroja in embalaže, pri tem pa se morate vedno posluževati ustreznega orodja.

Z odpadno embalažo ravnajte v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

1.1 Montaža držaja

Na tla položite spodnji (1) in zgornji (2) del držaja.

Z držalom (3) povežite oba dela (1) in (2).

Spodnji del (1) s pomočjo držala (5) in priloženih vijakov pritrdite na nosilce (4). Upoštevajte vrstni red, ki je prikazan na sliki 4.

Odstranite držalo (6) in končni del (7) povežite na odprtino vzvoda (8). Uporabite isto držalo (6) in ustrezno matico (9).

Vzvod za pozicioniranje rotorja (10) pomaknite v položaj «A» (obratovanje) in premaknite regulacijski ročaj (11) dokler, se konica (12) ne dotakne zatiča (13).

2. KOMANDE IN NASTAVITVE

OPOMBA - Pomen simbolov na komandah je razložen na strani 6 in na naslednjih straneh.

2.1 Komanda za plin

Pospeševalnik je voden z vzvodom (1).

Položaji vzvoda so prikazani na pripadajoči tablici.

Pospeševalnik regulira hitrost vrtenja delovnega rotorja.

2.2 Komanda za pozicioniranje rotorja

Vzvod (1) omogoča pozicioniranje delovnega rotorja na dve višini:

«A» = Obratovanje (z zobniki rotorja v stiku s tlemi);

«B» = Prenos (z dvignjenim rotorjem za prestavljanje stroja).

Spremembe med položajema izvajajte, ko je rotor izklopljen.

2.3 Nastavitev globine pogrezanja

Nastavitev pogrezanja zobnikov rotorja v tla je nastavljiva z ustreznim ročajem (1).

– v smeri urinega kazalca = zmanjša globino;

– v nasprotni smeri urinega kazalca = poveča globino.

2.4 Vzvod za vklop rotorja

Rotor vklopite (ko je motor zagnan) tako, da vzvod (1) potisnete proti držaju.

Ko izpustite vzvod (1), se rotor zaustavi, motor pa ostane vklopljen.

3. UPORABA STROJA

3.1 Zagon motorja

Za zagon sledite navodilom v knjižici za motor in odločno potegnite za ročico zaganjalne vrvi (1).

3.2 Prezračevanje in rahljanje zemlje

Med prenosom stroja vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «B» (☛ 2.2).

Privzdignite odbijač kamenja (1) in priklopite košaro (2).

Za začetek obratovanja:

– vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «A» (☛ 2.2);

– nastavite globino pogrezanja (☛ 2.3);

– vklopite rotor (☛ 2.4) in stroj prestavite naprej.

Predlogi za vzdrževanje trate

• Sčasom se na površini tal naberejo mah in ostanki trave, ki zmanjšajo doprinos zraka in otežujejo prodiranje vode ter hranilnih snovi, kar posledično vpliva na osiromašenje in porumenitev trate.

• S površinskim prezračevanjem (z zmanjšanim poglobljanjem zobnikov v tla) se odstrani polstena površinska plast.

• Z globljim poglobljanjem v tla (brazdanjem), je odstranjevanje plasti globlje, istočasno pa se ločujejo korenine trave, tako da se poveča njihovo število, zaradi česar je trata posledično bolj gosta in ima več travnih bilk.

3.3 Zaključek del

Ob zaključku del:

- popustite ročico za zagon (1);
- ročico za plin potisnite na položaj «STOP»;
- vzvod za pozicioniranje rotorja postavite v položaj «B» (2.2).

Odklopite kapico svečke (2), preden pospravite stroj ali izvedete kakršno koli opravilo na njem.

4. REDNO VZDRŽEVANJE

POMEMBNO - Redno in skrbno vzdrževanje je nujno potrebno, če želite dolgo časa ohraniti varnost in izvorno učinkovitost stroja.

Stroj hranite v suhem prostoru.

- 1) Nadenite si močne delovne rokavice, preden začnete izvajati kakršno koli operacijo čiščenja, vzdrževanja ali nastavitve na stroju.
- 2) Po vsaki uporabi stroj skrbno operite; odstranite ostanke trave in blata, ki so se nabrali na rotorju in zobnikih, ker bo sicer lahko naslednje čiščenje oteženo zaradi posušenih ostankov.
- 3) Plast laka na notranjem delu ogrodja sčasom odstopi zaradi abrazivnega delovanja zemeljskih grud; v tem primeru morate takoj ukrepati in obnoviti lak z barvo proti rjavenju; s tem boste preprečili nalaganje rje, ki bi lahko razjedla kovino.
- 4) V primeru, da je potrebno poseči v spodnji del, nagnite stroj izključno na tisto stran, ki je označena v knjižici z navodili za motor ter upoštevajte ustrezna navodila.
- 5) Pazite, da ne boste polili bencina na plastične dele motorja ali stroja, ker jih lahko poškodujete; v primeru, da nanje pomotoma zlijete bencin, takoj očistite vsako sled bencina. Garancija ne krije škode na plastičnih delih, ki bi nastala zaradi bencina.

4.1 Nastavitev vklopa rotorja

Rotor vklopite in izklopite v centralnem delu hoda vzvoda (1).

V primeru vklopa in izklopa z vzvodom (1) na koncu hoda, morate regulirati kabel.

Popustite obroč (2) in s pomočjo obroča (3) poskrbite za ustrezno nastavitev.

V primeru, da ne uspete doseči ustrezne nastavitve za vklop in izklop, mora za to poskrbeti usposobljena tehnična služba ali vaš prodajalec.

4.2 Zamenjava rotorja in zobnikov

To operacijo mora izvesti usposobljena tehnična služba ali vaš prodajalec.

5. VAROVANJE OKOLJA

Varovanje okolja mora biti pomemben in prednostni vidik pri uporabi stroja, v korist civilnega sožitja in okolja, v katerem živimo.

- Pazite, da s svojim delom ne motite sosedov.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise.
- Natančno upoštevajte lokalne predpise za odlaganje embalaže, pokvarjenih delov ali katerega koli elementa, ki močno vpliva na okolje; teh odpadkov ne smete odvreči v smeti, ampak jih morate ločiti in jih izročiti v posebne zbirne centre, ki bodo poskrbeli za njihovo reciklažo.
- Ko stroja ne boste več uporabljali, je ne smete odvreči v okolje, ampak se obrnite na center za zbiranje odpadkov skladno z veljavni lokalnimi predpisi.

RO NORME DE SIGURANȚĂ

RESPECTAREA LOR ESTE OBLIGATORIE

IMPORTANT – CITIȚI CU ATENȚIE ÎNAINTE DE A UTILIZA MAȘINA. PĂSTRAȚI-L PENTRU A-L PUTEA CONSULTA ULTERIOR

A) INSTRUIRE PERSONAL

- 1) **Citiți cu atenție instrucțiunile.** Familiarizați-vă cu comenzile și modul adecvat de folosire a mașinii. Deprindeți-vă să opriți rapid motorul.
- 2) Utilizați mașina numai în scopul pentru care a fost fabricată, adică pentru afânarea și scarificarea terenului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă și poate produce prejudicii bunurilor și/sau persoanelor. Sunt considerate utilizări improprii (fără a se limita însă la următoarele exemple):
 - transportul de persoane, copii sau animale pe mașină;
 - deplasarea cu mașină, ca mijloc de transport;
 - folosirea mașinii în vederea tractării sau împingerii de greutate;
 - folosirea mașinii cu mai mulți conducători;
 - coborâți și acționați rotorul pe suprafețe solide sau în zone cu pietriș sau pietre.

B) OPERAȚII PRELIMINARE

- 1) Nu lăsați niciodată copiii sau persoanele care nu și-au însușit instrucțiunile să folosească mașina. Legile locale pot stabili vârsta minimă la care utilizatorul poate folosi mașina.
- 2) Nu folosiți niciodată mașina:
 - când sunt persoane, mai ales copii sau animale în apropiere;
 - dacă utilizatorul a luat medicamente sau substanțe care pot inhiba reflexele sau atenția.
- 3) Amintiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil de accidente sau situațiile neprevăzute care pot apărea și care pot afecta persoanele sau bunurile acestora.
- 4) În timpul funcționării, utilizați întotdeauna protecții auditive și ochelari de protecție.
- 5) În timpul lucrului purtați întotdeauna încălțăminte solidă și pantaloni lungi. Nu folosiți mașina cu picioarele goale sau cu sandale.
- 6) Verificați minuțios zona de lucru și îndepărtați tot ce poate fi expulzat de mașină sau ce poate deteriora uneltele rotative sau motorul acesteia (pietre, ramuri de copac, fier, oase, etc).
- 7) **ATENȚIE: PERICOL!** Benzina este foarte inflamabilă.
 - păstrați carburantul în recipiente adecvate;
 - umplerea rezervorului se va face în aer liber, cu ajutorul unei pâlnii; nu fumați în timp ce umpleți rezervorul cu carburant sau când manipulați carburantul
 - umpleți rezervorul înainte de a porni motorul; nu adăugați carburant și nu deschideți capacul rezervorului când motorul este în funcțiune sau dacă este cald;
 - dacă curge puțină benzină din rezervor, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de locul unde s-a scurs combustibilul, pentru a evita riscul unui incendiu; așteptați evaporarea carburantului și rarefierea vaporilor de benzină;
 - asigurați-vă că ați introdus și strâns bine capacele rezervorului și ale recipientului unde a fost ținută benzina.
- 8) Înlocuiți tobele defecte.
- 9) Înainte de utilizare, verificați starea mașinii și mai ales a lamelor. Controlați șuruburile și uneltele rotative: acestea nu trebuie să fie deteriorate sau uzate. Înlocuiți toate lamele și șuruburile deteriorate sau uzate pentru a menține echilibrarea mașinii.

C) ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

- 1) Nu porniți motorul în încăperi închise, pentru a evita acumularea gazelor nocive (monoxid de carbon).
- 2) Lucrați numai la lumina zilei sau cu un bun sistem de iluminare.
- 3) Evitați să utilizați mașina pe iarbă udă sau luați-vă toate precauțiile pentru a evita alunecarea.
- 4) Asigurați-vă întotdeauna că mașina e bine fixată, pe terenurile în pantă.
- 5) Nu fugiți cu mașina, ci umblați la pas.
- 6) Lucrați în sens transversal pe pantă (nu sus-jos).
- 7) Fiți foarte atenți când schimbați sensul de deplasare, pe terenurile în pantă.
- 8) Nu lucrați pe un teren cu pantă mai mare de 20°.

- 9) Fiți foarte atenți când trageți mașina spre dvs.
 - 10) Opriți rotorul dacă trebuie să înclinați mașina, dar și atunci când parcurgeți suprafețe fără iarbă sau când mașina este transportată de la sau înspre zona de lucru.
 - 11) Nu puneți niciodată în funcțiune mașina dacă protecțiile sunt deteriorate sau fără protecțiile de siguranță, cum sunt sacul de colectare sau protecția contra pietrelor.
 - 12) Nu modificați reglajele motorului; nu lăsați motorul să lucreze la o turație excesivă.
 - 13) Decuplați rotorul de lucru înainte de a porni motorul.
 - 14) Acționați motorul cu atenție și în conformitate cu instrucțiunile, având grijă să țineți picioarele la o distanță considerabilă de lamele rotative.
 - 15) Nu înclinați mașina când porniți motorul decât în cazul în care este necesar în vederea pornirii. Dar și în această eventualitate, nu o înclinați mai mult decât e necesar; ridicați numai partea aflată la distanță de operator.
 - 16) Nu porniți motorul rămânând în fața gurii de descărcare.
 - 17) Nu apropiați mâinile și picioarele de componentele rotative. Păstrați întotdeauna distanța față de gura de descărcare.
 - 18) Nu ridicați și nu transportați mașina cu motorul în funcțiune.
 - 19) Opriți motorul și scoateți cablul bujiei:
 - înainte de a efectua vreo intervenție asupra lamelor rotative;
 - înainte de a verifica, curăța sau a utiliza mașina;
 - după ce ați lovit cu mașina un obstacol. Verificați dacă mașina prezintă defectuni și efectuați reparațiile necesare înainte de a o utiliza din nou;
 - dacă mașina începe să vibreze în mod anormal (Înceercați să găsiți imediat cauza vibrațiilor și duceți-o pentru revizie la un Centru de Reparație Specializat).
 - 20) Opriți motorul:
 - de fiecare dată când lăsați mașina nesupravegheată;
 - înainte de a umple rezervorul.
 - 21) Reduceți alimentarea cu carburant înainte de a opri motorul. Întrerupeți alimentarea cu carburant la încheierea zilei de muncă, după indicațiile furnizate în manual.
- De asemenea:
- În timpul lucrului, păstrați întotdeauna distanța de siguranță față de uneltele rotative dată de lungimea ghidonului.

D) ÎNTREȚINERE ȘI ÎNMAGAZINARE

- 1) Verificați strângerea piulițelor și șuruburilor, pentru a fi siguri că mașina este permanent în condiții sigure de funcționare. Întreținerea regulată a mașinii este o condiție esențială pentru a garanta siguranța și performanța ridicată.
- 2) Nu depozitați mașina cu benzină în rezervor într-o încăpere unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu flăcări, scântei sau surse puternice de căldură.
- 3) Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina, indiferent de loc.
- 4) Pentru a reduce riscul de incendiu, mențineți motorul, toba de eșapament, locașul bateriei și zona de depozitare a benzinei în stare perfectă de curățenie, eliminând iarbă, frunzele sau grăsimea excesivă.
- 5) Controlați des protecția contra proiectării pietrelor și sacul de colectare, pentru a le verifica uzura sau deteriorarea.
- 6) Din motive de securitate, nu folosiți mașina dacă are piese uzate sau deteriorate. Componentele trebuie să fie înlocuite și nu reparate. Folosiți piese de schimb originale. Piesele de schimb care nu sunt originale pot deteriora mașina și periclita securitatea dvs.
- 7) Dacă vreți să goliți rezervorul, efectuați această operație în aer liber, cu motorul rece.

De asemenea:

- Opriți motorul și deconectați cablul bujiei înainte de a efectua vreo intervenție de întreținere;

E) TRANSPORT ȘI MANIPULARE

- 1) De fiecare dată când este necesar să manipulați sau transportați mașina, procedați astfel:
 - Opriți motorul.
 - Purtați mănuși de protecție robuste.
 - prindeți mașina din locurile care garantează o priză sigură, ținând cont de greutatea ei și de repartizarea greutății;
 - apelați la mai multe persoane, în funcție de greutatea mașinii, de caracteristicile mijlocului de transport și de locul unde mașina va fi amplasată sau de unde va fi luată.
- 2) Prindeți mașina bine în timpul transportului cu funii sau lanțuri.

RO NORME DE UTILIZARE

Pentru detalii despre motor, citiți manualele de instrucțiuni.

OBSERVAȚIE - Corespondența dintre informațiile conținute în text și figurile respective (reproduse la pag. 2 și următoarele) este indicată de numărul premergător fiecărui paragraf.

1. COMPLETAREA MONTAJULUI

OBSERVAȚIE - Mașina poate fi furnizată cu anumite componente deja montate.

ATENȚIE - Despachetarea și finalizarea operațiunilor de montare se va efectua pe o suprafață plată și solidă, având suficient spațiu pentru manipularea mașinii și a ambalajelor, și utilizând unelte adecvate. Eliminarea ambalajelor se va efectua conform normelor locale în vigoare.

1.1 Montarea ghidonului

Așezați pe sol partea inferioară (1) a ghidonului și partea superioară (2).

Fixați cele două părți (1) și (2) una de cealaltă cu ajutorul bucșei (3).

Fixați partea inferioară (1) de suporturi (4) prin intermediul bușonului (5) și a șuruburilor aferente din dotare, respectând ordinea din figură.

Îndepărtați bușonul (6) și introduceți partea terminală (7) în gaura manetei (8) utilizând același bușon (6) și piulița aferentă (9).

Aduceți maneta de poziționare a rotorului (10) pe poziția «A» (funcționare) și acționați asupra bușonului de reglare (11) până când vârful (12) atinge opritorul (13).

2. COMENZI ȘI REGLĂRI

OBSERVAȚIE - Explicația simbolurilor amplasate pe comenzi începe de la pagină 6.

2.1 Comanda acceleratorului

Accelerația este comandată de manetă (1).

Pozițiile manetei sunt cele indicate pe plăcuța aferentă. Acceleratorul reglează viteza de rotație a rotorului de lucru.

2.2 Comanda poziționării rotorului

Maneta (1) permite poziționarea rotorului de lucru pe două înălțimi diferite:

«A» = Lucru (cu dinții rotorului în contact cu terenul);

«B» = Transfer (cu rotorul ridicat pentru deplasările mașinii).

Trecerea de la o poziție la alta trebuie să fie efectuată cu rotorul decuplat.

2.3 Reglarea adâncimii de lucru

Reglarea adâncimii de lucru a dinților rotorului în teren se efectuează cu ajutorul bușonului corespunzător (1):

- în sens orar = reduce adâncimea;
- în sens antiorar = mărește adâncimea.

2.4 Maneta de cuplare a rotorului

Cuplarea rotorului (cu motorul în mișcare) se obține prin împingerea manetei (1) înspre ghidon.

La eliberarea manetei (1) rotorul se oprește, iar motorul rămâne în mișcare.

3. UTILIZAREA MAȘINII

3.1 Pornirea motorului

Pentru pornire urmați indicațiile din manualul motorului, apoi trageți cu fermitate de maneta corzii de pornire (1).

3.2 Afânarea și scarificarea terenului

În timpul transferului mașinii, aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «B» (☛ 2.2).

Ridicați protecția împotriva pietrelor (1) și prindeți sacul de colectare (2).

Pentru a începe operațiunea:

- aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «A» (☛ 2.2).
- reglați adâncimea de lucru (☛ 2.3);
- cuplați rotorul (☛ 2.4) și împingeți mașina.

Sfaturi pentru întreținerea gazonului

- Cu timpul, pe teren se formează un strat superficial de mușchi și resturi de iarbă care reduc aportul de oxigen și împiedică penetrarea apei și a substanțelor nutritive, determinând uscarea și îngălbenirea gazonului.
- Printr-o acțiune de afânare superficială (cu afundarea redusă a dinților în teren) se îndepărtează stratul arid de la suprafață.
- Crescând nivelul de afundare în teren (scarificarea), crește și gradul de îndepărtare a stratului cel mai dur al terenului și, în același timp, se obține o separare a rădăcinilor de iarbă și o înmulțire a lor, cu avantajul unui gazon mai des datorită numărului mai mare de

fire de iarbă.

3.3 Sfârșitul operației

La sfârșitul operației:

- eliberați maneta de cuplare (1);
- aduceți maneta acceleratorului pe poziția «STOP»;
- aduceți maneta de poziționare a rotorului pe poziția «B» (2.2).

Deconectați capacul bujiei (2) înainte de a depozita mașina sau de a efectua vreo intervenție.

4. ÎNTREȚINERE CURENTĂ

IMPORTANT - Întreținerea curentă, la intervale de timp regulate, este indispensabilă pentru a menține același nivel de siguranță și de prestații al mașinii, ca cel original.

Depozitați mașina într-un loc ferit de umiditate.

- 1) Purtați mănuși de protecție robuste înainte de a efectua operațiuni de curățare, întreținere sau reglare pe mașină.
- 2) Spălați atent mașina cu apă după fiecare utilizare; îndepărtați resturile și noroiul acumulat pe rotor și pe dinții acestuia deoarece, atunci când se usucă, ar putea fi dificil de eliminat.
- 3) Vopseaua de pe partea internă a șasiului se poate șterge cu timpul din cauza acțiunii abrazive a bulgărilor de pământ îndepărtați; în acest caz, interveniți imediat și retușați vopseaua folosind una contra ruginii pentru a preveni formarea de rugină ce duce la corodarea metalului.
- 4) Dacă este necesar să faceți intervenții sub mașină, înclinați-o numai pe partea indicată în manualul motorului, urmărind instrucțiunile date.
- 5) Evitați contactul benzinei cu părțile din plastic ale motorului sau ale mașinii, pentru a evita deteriorarea lor; în cazul în care ați vărsat benzină peste acestea, curățați imediat orice urmă. Garanția nu acoperă daunele provocate componentelor din plastic din cauza benzinei.

4.1 Reglarea cuplării rotorului

Cuplarea și decuplarea rotorului trebuie să aibă loc în zona centrală a cursei manetei (1).

În cazul în care cuplarea și decuplarea se obțin cu maneta (1) la sfârșitul cursei, trebuie să reglați cablul.

Slăbiți piulița inelară (2) și acționați corespunzător asupra acesteia (3), până când se obține condiția optimă.

În cazul în care nu se poate obține o condiție bună de cuplare și decuplare, duceți mașina la un Centru de Service autorizat sau la Vânzătorul de la care l-ați achiziționat.

4.2 Înlocuirea rotorului și a dinților

Această operațiune trebuie efectuată la un Centru de Service autorizat sau de către Vânzător.

5. OCROTIREA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Ocrotirea mediului înconjurător reprezintă un aspect important și prioritar atunci când utilizăm mașina, spre beneficiul unei coabitări civilizate și a mediului în care trăim.

- Evitați să deranjați persoanele din vecinătate.
- Urmați cu strictețe legislația locală în vigoare pentru eliminarea deșeurilor rezultate.
- Respectați cu strictețe normele în vigoare la nivel local pentru eliminarea ambalajelor, uleiurilor, benzinei, bateriilor, filtrelor, părților deteriorate sau a oricărui alt element ce ar putea afecta mediul înconjurător; aceste deșeuri nu vor fi aruncate în lada de gunoi, ci vor fi separate și duse la centrele de colectare autorizate, care se vor ocupa de reciclarea materialelor în cauză.
- Când mașina nu mai este utilizabilă, nu o lăsați în mediul înconjurător ci contactați un centru de colectare, conform normativelor în vigoare la nivel local.

În caz de neclarități sau probleme, contactați fără ezitare Serviciul de Asistență cel mai apropiat sau Vânzătorul de la care ați achiziționat produsul.

SVARBU – ATIDŽIAI PERSKAITYTI PRIEŠ NAUDOJANT ĮRENGINĮ. IŠSAUGOTI NAUDOJIMUI ATEITYJE

A) APMOKYMAS

- 1) **Atidžiai perskaitykite instrukcijas.** Gerai įsiminkite komandas ir kaip reikia tinkamai dirbti įrenginiu. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- 2) Naudoti įrenginį išskirtinai pagal paskirtį t.y dirvožemio aeravimui ir skarifikavimui. Bet koks kitoks naudojimas gali būti pavojingas ir sudaryti nuostolius asmenims ir/arba daiktams. Netinkamu naudojimu laikoma (kaip nurodyta pavyzdžiuiose, tačiau ne tik):
 - pervežti ant įrenginio asmenis, vaikus arba gyvūnus;
 - važinėti įrenginiu;
 - įrenginį naudoti vilkimui arba krovinių stumdymui;
 - naudoti įrenginį daugiau nei vienam asmeniui;
 - nuleisti ir aktyvinti rotorių ant solidžių paviršių arba esant žvyriui ar akmenims.

B) PASIRUOŠIMAS

- 1) Neleiskite, kad įrenginiu naudotųsi vaikai arba žmonės, kaip reikiant nesusipažinę su instrukcijomis. Gali būti, kad vietiniai įstatymai leidžia dirbti įrenginiu tik asmenims, sulaukusiems ne mažesnio nei nustatyto amžiaus.
- 2) Jokių būdu nenaudokite įrenginio:
 - su asmenimis, ypač vaikais ar gyvūnais esančiais netoliese;
 - jeigu naudotojas vartojo vaistus ar kitas jo pajėgumui refleksams ir atidumui kenksmingas priemones.
- 3) Būtina nepamiršti, kad operatorius ar įrenginio naudotojas atsako už avarijas bei žalą, padarytą kitiems asmenims arba jų turtui.
- 4) Darbo metu visada dėvėkite akustines apsaugas ir apsauginius akinius.
- 5) Darbo metu, visada dėvėkite standžią avalynę ir kelnes. Neveikite įrenginiu basomis kojomis arba su atvira avalyne.
- 6) Nuodugnai apžiūrėti visą darbo teritoriją ir pašalinti viską kas galėtų būti užkliudyta įrenginiu arba sugadintų sukančiuosius įrankius bei variklį (akmenis, šakas, geležinius laidus, kaulus ir tt.).
- 7) **DĖMESIO: PAVOJUS!** Benzinas yra labai degus.
 - laikyti degalus atitinkamose talpyklose;
 - degalus įpilkite naudojant piltuvą, tik atvirame ore ir atliekant šio tipo operacijas jokių būdu nerūkykite;
 - degalus papildykite prieš paleisdami variklį jei variklis veikia arba yra įkaitęs nepilkite benzino ir neatsukinėkite bako kamščio;
 - jei teka benzinas, variklio nepaleiskite ir patraukite įrenginį nuo vietos, kurioje degalai išsipyklė ir išvenkite sudaryti gaisro pavojaus galimybes, kol degalai neišsivadė ir benzino garai neišsisklaidys;
 - visada ir gerai užsukite bako ir benzino talpyklos kamščius.
- 8) Pakeisti defektuotus duslintuvus.
- 9) Prieš pradėdant darbą visada atlikti generalinį patikrinimą ypač asmenų išvaizdą, ir patikrinti veržlės ir kad sukamieji įrankiai nebūtų susinaudoję ar susigadinę. Pakeisti blokuotas asmenis ir susigadinusias ar susinaudojusias veržlės taip išlaikant pusiausvyrą.

C) DIRBANT

- 1) Neužveskite variklio nedidelėje erdvėje, kur gali susikaupti pavojingų anglies monoksido dūmų.
- 2) Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- 3) Išvenkite dirbti ant šlapios žolės ir pasirūpinkite visomis priemonėmis norint išvengti paslysti.
- 4) Visada užsitikrinkite atramos tašką dirbant ant šlaituotų dirvožemių.
- 5) Niekada nebėkite su įrenginiu, bet eikite.
- 6) Dirbkite išilgai šlaito ir niekada aukštn ir žemyn.
- 7) Šlaituose keisdami pjovimo kryptį būkite labai atidūs.
- 8) Nedirbkite ant dirvos su šlaitu didesniu nei 20°.
- 9) Būkite labai atidūs, kai traukiate įrenginį link savęs.
- 10) Sustabdyti rotorių jeigu įrenginys turi būti paverstas, pereinant nežolėtus paviršius ir, kai įrenginys yra gabenamas iš arba link darbo vietos.
- 11) Niekada nedirbkite įrenginiu, jeigu apsaugos yra pažeistos, arba

- 12) Nekeiskite variklio nustatymų, neleiskite varikliui dirbti per didelių apsisukimų režimu.
- 13) Atjunkite pirštinių rotorių prieš paleidžiant variklį.
- 14) Variklį užveskite atsargiai vadovaudamiesi instrukcijomis ir laikant kojas atstumu nuo besisukančių įrankių.
- 15) Nepaverkite įrenginio kai yra įjungiamas variklis, nebent to reiktų užvedimui. tuo atvejune paverskite daugiau negu yra reikalinga ir sukelkite tik tą dalį, kuri yra toliau nuo operatoriaus.
- 16) Neužveskite variklio esant priešais išmetimo angą.
- 17) Nepriartinti nei rankų nei kojų prie sukamųjų detalių. Išlikite visada atstumu nuo išmetimo angos.
- 18) Nesukelkite ir negabenkite įrenginio, kai veikia variklis.
- 19) Sustabdykite variklį ir atjunkite žvakės laidą:
 - prieš pradėdant bet kokį darbą su sukamaisiais įrankiais;
 - prieš tikrinant, valant arba dirbant įrenginiu;
 - kai susidūrėte su koku nors kliuviniu. Patikrinkite, ar įrenginys nenukentėjo ir prieš vėl naudodamiesi įrenginiu, atliktie būtinius remonto darbus;
 - jeigu įrenginys pradeda netaisyklingai vibruoti (Netrukus atraskite vibracijų priežastį ir pasirūpinkite būtinais patikrinimais Specializuotame Paslaugų Centre).
- 20) Sustabdyti variklį:
 - kas kart, kai įrenginys yra paliekamas be priežiūros;
 - prieš pildami degalus;
- 21) Sumažinti greitį prieš sustabdant variklį. Uždaryti karbiuratoriaus maitinimą baigiant darbą, kaip nurodyta variklio vadovėlyje pateiktose instrukcijose.

Be to:

- Darbo metu, visada išlaikykite saugų atstumą nuo sukamųjų įrankių, atsižvelgiant į koto ilgį.

D) PRIEŽIŪRA IR SANDĖLIAVIMAS

- 1) Norėdami būti tikri įrenginio patikimumu, pasirūpinkite, kad veržlės ir varžtai būtų prisukti. Nuolatinė įrenginio priežiūra yra pagrindinė taisyklė, norint, kad įrenginys būtų saugus ir dirbtų kokybiškai.
- 2) Nestatykite įrenginio, jei bako yra benzino, ir patalpą, kurioje benzino garai galėtų susidurti su liepsna, kibirkštimi ar stipriu šilumos šaltiniu.
- 3) Prieš statydami įrenginį į bet kokią patalpą, palaukite, kol atauš variklis.
- 4) Norint sumažinti gaisro pavojų, išlaikyti variklį, duslintuvą, akumulatoriaus vietą ir įrenginio stovėjimo zoną laisvą nuo žolės liekanų, lapų ar besaikių riebalų.
- 5) Dažnai patikrinti akmensargius ir žolės rinkimo krepšį, tuo patikrinant susidėvėjimą ir susigadinimą.
- 6) Saugumo sumetimais niekada nenaudokite įrenginio, kai jo dalys yra susidėvėjusios arba pažeistos. Detalės turi būti pakeičiamos ir niekada netaisomos. Naudoti originalias pakeitimo dalis. Kitokios kokybės detalės gali pakenkti prietaisui arba jūsų saugumui.
- 7) Jei baką reikia ištuštinti, atliktie šį veiksma atvirame ore, kai variklis yra atvėsęs.

Be to:

- Sustabdykite variklį ir atjunkite žvakės laidą prieš pradėdant atlikti bet kokius priežiūros darbus;

E) VEŽIMAS IR IŠJUDINIMAS

- 1) Kiekvieną kartą, kai reikia išjudinti, sukelti, transportuoti arba paversti įrenginį, reikia:
 - sustabdyti variklį;
 - dėvėti standžias darbinės pirštines;
 - suimti įrenginį už taškų, kurie užtikrina saugų suėmimą, atsižvelgiant į jo svorį ir jo pasiskirstymą.
 - pasitelkti tokį žmonių kiekį kiek yra reikalinga atsižvelgiant į įrenginio svorį ir transporto priemonės charakteristikas arba atsižvelgiant į vietą, į kurią įrenginys turi būti pastatomas.
- 2) Transportavimo metu, apsirūpinkite reikiama įrenginio lynais arba grandinėmis.

Variklio naudojimui, skaitykite reliatyvų instrukcijų vadovėlį.

PASTABA - Atitikimas tarp nuorodų esančių tekste ir atitinkamų paveikslėlių (randasi pusl. 2 ir sekančiuose) yra ankstesnio kiekvieno paragrafo numeris .

1. UŽBAIGTI MONTAVIMA

PASTABA - Įrenginys gali būti pateikiamas su kai kuriais komponentais jau sumontuotais.

DĖMESIO - Išpakavimas ir montavimo komplektas turi būti atliekami ant lygaus ir tvirto paviršiaus, su vieta pakankama įrenginio ir įpakavimo judinimui, visada naudojant atitinkamus įrankius. Įpakavimo sunaikinimas turi būti atliekamas pagal vbraujamus vietinius įstatymus.

1.1 Rankenos montavimas

Ištiesti ant žemės apatinę (1) ir viršutinę (2) rankenos dalį. Užblokuoti tarp jų dvi dalis (1) ir (2) naudojantis galvele (3).

Pritvirtinti apatinę dalį (1) prie suportų (4) naudojantis galvele (5) ir pateiktais atitinkamais varžtais, laikantis paveikslėlyje nurodytą veiksmų seką.

Nuimti galvelę (6) ir sujungti galą (7) prie svirties angos (8) naudojantis ta pačia galvele (6) ir atitinkama veržle. Rotoriaus pozicijos reguliavimo svirtį (10) nukreipti į poziciją «A» (darbas) ir veikti reguliavimo rankenėle (11) iki kol galas (12) palies laikiklį (13).

2. KOMANDOS IR REGULIAVIMAI

PASTABA - Simbolių esančių ant komandų rekšmės yra paaiškintos puslapyje 6 ir sekančiuose.

2.1 Akceleratoriaus komanda

Akceleratorius yra valdomas svirtelės (1). Svirtelės pozicijos yra nurodytos reliatyvioje lentelėje. Akceleratorius reguliuoja pirštinio rotoriaus greitį.

2.2 Rotoriaus pozicijos nustatymo komanda

Svirts (1) leidžia nustatyti pirštinio rotoriaus poziciją dviem aukščiais.

«A» = Darbas (su rotoriaus pirštais liečiančiais dirvą);

«B» = Perkėlimas (su sukeltu rotoriumi įrenginio perkėlimams).

Perėjimas nuo vienos pozicijos prie kitos turi būti su atjun-

gtu rotoriumi.

2.3 Įsmigimo gylio reguliavimas

Rotoriaus pirštų įsmigimo gylio reguliavimas į dirvožemį yra reguliuojamas naudojantis rankenėle (1):

- pagal laikrodžio rodyklę = sumažina gylį;
- prieš laikrodžio rodyklę = padidina gylį.

2.4 Rotoriaus įvedimo svirts

Rotoriaus įvedimas (su įjungtu varikliu) yra išgaunamas stumiant svirtį (1) priešais rankeną.

Atleidžiant svirtį (1) rotorius sustoja ir variklis toliau veikia.

3. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

3.1 Variklio paleidimas

Variklio paleidimui, sekite nuorodas pateiktas variklio instrukcijų vadovėlyje, taigi, užtikrintai truktelėti užvedimo lyną (1).

3.2 Dirvožemio aeravimas ir skarifikavimas

Įrenginio perkėlimo metu, nukreipti rotoriaus nustatymo svirtį į poziciją «B» (☛ 2.2).

Sukelti akmensargius (1) ir prikabinti surinkimo krepšį (2).

Pradėti darbą:

- sugrąžinti atgal rotoriaus reguliavimo svirtį į poziciją «A» (☛ 2.2);
- sureguliuoti įsmigimo gylį (☛ 2.3);
- įvesti rotorių (☛ 2.4) ir leisti įrenginiui judėti į priekį.

Pasiūlymai pievos priežiūrai

- Laikui bėgant ant dirvos susiformuoja paviršinis samanų sluoksnis ir žolės liekanos, kurie sumažina deguonies pasisavinimą ir trukdo vandens bei mitybinių medžiagų skverbimasi tuo išprovokuojant pievos nusurdimą ir pageltonavimą.
- Su paviršutiniu aeravimo veiksmu (su sumažintu pirštų įsmigimu į dirvožemį) yra pašalinamas paviršutinis veltnis sluoksnis.
- Padidinant įsmigimą į dirvožemį (skarifikavimas), yra padidinamas dirvos kietesnio sluoksnio pašalinimas ir tuo pačiu metu yra išgaunamas žolės šaknų atskyrimas bei žolės kiekio padidėjimas su pranašumu, kad žymiai padaugėjusių žolės stiebų dėka veja tampa tankesnė .

3.3 Darbo pabaiga

Darbo pabaigoje:

- atleisti įvedimo svirtį (1);
- akceleratoriaus svirtį nuvesti į poziciją «STOP»;
- nukreipti rotoriaus pozicijos svirtį į poziciją «B» (2.2).

Atjunkite žvakės gaubtelį (2) prieš pastatant įrenginį arba prieš atliekant bet kokį priežiūros darbą.

4. KASDIENINĖ PRIEŽIŪRA

SVARBU - Reguliari kruopšti priežiūra yra būtina norint ilgam laikui išlaikyti įrenginio originalias eksploatacines ir saugumo savybes.

Įrenginį laikykite sausoje vietoje.

- 1) Prieš kiekvieną įrenginio valymo arba reguliavimo darbą, dėvėkite standžias darbines pirštines.
- 2) Gerai nuplaukite įrenginį po kiekvieno naudojimo; pašalinkite detritus ir purvą susikaupusius ant rotoriaus ir ant pirštų, tuo siekiant išvengti, kad išdžiuvus galėtų sudaryti sunkumų jo pašalinimui.
- 3) Vidinė apsaugos nudažyta dalis gali su laiku atsilupti dėl abrazyvinio poveikio nuimtose zonose; šiuo atveju, reikia netrukus perdažyti dažais nuo rūdžių, siekiant išvengti rūdžių susidarymo, kurios yra kenksmingos metalo korozijai.
- 4) Atveju, jeigu būtų reikalinga prieiti prie apatinės dalies, paverskite įrenginį išskirtinai tik ant to šono, kuris yra nurodytas variklio knygelėje, sekant reliatyvias instrukcijas.
- 5) Išvengti pilti benzina ant plastmasinių variklio ar įrenginio dalių taip išvengiant jas sugadinti ir greitai nuvalyti kiekvieną galima išsiliejusią benzino dėmę. Garantija nepadengia nuostolių plastmasinėms detalėms atsiradusių nuo benzino.

4.1 Rotoriaus įvedimo reguliavimas

Rotoriaus įvedimas ir atjungimas turi būti atliekami centrinėje svirties eigos zonoje (1).

Atveju, kai įvedimas ir atjungimas yra išgaunami naudojantis svirtimi (1) iki dugno, reikia sureguliuoti laidą, sureguliuoti movą (2) ir tinkamai veikti mova (3) iki kol bus išgaunama optimali sąlyga.

Jeigu nebūtų įmanoma išgauti geros įvedimo ir atjungimo sąlygos, reikalinga, kad ši operacija būtų atliekama kvalifikuotame Paslaugų Centre arba pas Jūsų Pardavėją.

4.2 Rotoriaus ir jo pirštų keitimas

Ši operacija turi būti atliekama kvalifikuotame Paslaugų Centre arba pas Jūsų Pardavėją.

5. APLINKOS APSAUGA

Aplinkos apsauga turi būti svarbiu aspektu naudojant įrenginį, civilinio sugyvenimo naudai ir dėl aplinkos, kurioje gyvenama.

- Išvengti, kad tai taptų kaimynų trukdymo priemonė.
- Kruopščiai laikytis vietinių normų sunaikinant atliekas.
- Atidžiai sekti vietines normas susiejusias su pakavimo medžiagų, susigadintųjų dalių arba kenksmingų aplinkai detalių sunaikinimu; šios atliekos neturi būti metamos į šiukšlių dėžę, tačiau turi būti atskirtos ir perduotos į surinkimo punktus, kuriuose bus pasirūpinama jų sunaikinimu.
- Nebenaudojimo atveju, nepalikite įrenginio aplinkoje, tačiau kreipkitės į atliekų surinkimo punktą, pagal vyraujamas vietines normas.

Bet kokios dvejonės ar problemos atveju, neabejokite kreiptis į artimiausią Paslaugų Servisą arba į Jūsų Pardavėją.

LV DROŠĪBAS NOTEIKUMI

RŪPĪGI JĀIEVĒRO

SVARĪGI - UZMANĪGI IZLASIET PIRMS MAŠĪNAS LIETOŠANAS SAGLABĀJIET, LAI PIE TĀS VARĒTU VĒRSTIES ARĪ NĀKOTNĒ

A) APMĀCĪBA

- 1) **Uzmanīgi izlasiet instrukciju.** Iepazīstieties ar mašīnas vadības elementiem un ar to pareizu lietošanu. Iemācieties ātri apturēt dzinēju.
- 2) Izmantojiet mašīnu tikai tiem mērķiem, kuriem tā paredzēta, proti, augšnes aerācijai un skarifikācijai. Mašīnas izmantošana jebkādiem citiem mērķiem var būt bīstama un var radīt ievainojumus un/vai bojāt mantu. Par nepareizu lietošanu tiek uzskatīts (tikai piemēra labad, saraksts nav pilns):
 - cilvēku, bērnu vai dzīvnieku pārvadāšana mašīnā;
 - braukšana ar mašīnu;
 - mašīnas lietošanas kravas vilkšanai vai stumšanai;
 - mašīnas lietošana vienlaicīgi vairākām personām;
 - nolaidiet un iedarbiniet rotoru uz cietām virsmām vai grunts vai akmeņu klātbūtnē.

B) SAGATAVOŠANĀS DARBI

- 1) Nekādā gadījumā nepieļaujiet, ka mašīnu lieto bērni vai cilvēki, kuri nav nepieciešamā līmenī iepazinušies ar instrukciju. Vietējā likumdošanā var būt noteikts minimālais mašīnas operatora vecums.
- 2) Nekad nelietojiet mašīnu šādos gadījumos:
 - ja tuvumā atrodas cilvēki, it sevišķi – bērni, vai dzīvnieki;
 - ja lietotājs ir lietojis medikamentus vai citas vielas, kas tiek uzskatītas par reakcijas vai uzmanības spēju kavējošām.
- 3) Atcerieties, ka operators vai lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un nejausiem mantas bojājumiem, kuros ir iesaistītas trešās personas vai to manta.
- 4) Darba laikā vienmēr izmantojiet dzirdes orgānu aizsarglīdzekļus un aizsargapavus.
- 5) Darba laikā vienmēr valkājiet stingrus apavus un garās bikses. Strādājot ar mašīnu, nedrīkst iet ar basām kājām vai valkāt vaļējās sandales.
- 6) Rūpīgi pārbaudiet visu darba lauku un novāciet visus priekšmetus, kuras mašīna var uzņemt, vai kuri varētu sabojāt rotējošos asmeņus vai dzinēju (akmeņi, zari, metāla vadi, kauli u.c.).
- 7) **UZMANĪBU: BĪSTAMI!** Benzīns ir ārkārtīgi viegli uzliesmojoša viela.
 - glabājiet degvielu piemērotās kannās;
 - uzpildiet degvielu tikai ārpus telpas, lietojot piltuvi un nesmēķējiet gan uzpildes laikā, gan rīkojoties ar degvielu;
 - uzpildīšanu veiciet pirms dzinēja iedarbināšanas; neļiejiet iekšā benzīnu un nenoņemiet tvertnes vāciņu, kamēr dzinējs darbojas vai ir karsts;
 - ja notiek benzīna noplūde, neiedarbiniet dzinēju, bet attāliniet mašīnu no vietas, kur izlīdusi degviela, raugieties, lai nerastos aizdegšanās iespēja, kamēr degviela nav iztvaikojusi un benzīna tvaiki nav izkļūduši;
 - vienmēr uzstādiet atpakaļ un labi aizgrieziet benzīna tvertnes un glabāšanas kannas vāciņus.
- 8) Nomainiet bojātus trokšņa slāpētājus
- 9) Pirms mašīnas lietošanas pārbaudiet tās vispārējo stāvokli, īpašu uzmanību pievēršot asmeņu stāvoklim. Pārbaudiet, vai skrūves un rotējošie asmeņi nav nodiluši vai bojāti. Lai saglabātu līdzsvaru, nomainiet visu bojātu vai nodilušu asmeņu un skrūvju bloku.

C) LIETOŠANAS LAIKĀ

- 1) Nedarbiniet dzinēju slēgtās telpās, kurās var sakrāties bīstama tvana gāze.
- 2) Strādājiet tikai dienas gaismā vai ar labu mākslīgo apgaismojumu.
- 3) Nestrādājiet uz mitras zāles vai arī ievērojiet visus piesardzības pasākumus, lai izvairītos no paslīdēšanas.
- 4) Strādājot uz nogāzēm, jums visu laiku jāatrodas uz stabilas atbalsta virsmas.
- 5) Mašīnas lietošanas laikā ejiet un nekādā gadījumā neskrieniet.
- 6) Strādājiet šķēršot nogāzei un nekad nestrādājiet lejup vai augšup.
- 7) Esiet maksimāli uzmanīgs, mainot virzienu uz nogāzēm.

- 8) Nestrādājiet uz nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz 20°.
- 9) Esiet īpaši uzmanīgs, velkot mašīnu uz savu pusi.
- 10) Apturiet rotoru, ja mašīna jānoliek, ja pārvietosiet to pāri teritorijai bez zāles, kā arī, ja mašīnu transportē darba laukā vai no tā.
- 11) Nekādā gadījumā neieslēdziet mašīnu, ja aizsargierīces ir bojātas vai, ja drošības piederumi, tādi kā savākšanas maiss vai pretakmeņu aizsardzība, nav uzstādīti.
- 12) Nemainiet dzinēja iestatījumus un neļaujiet tam darboties pārāk augstu apgriezīgu režīmā.
- 13) Pirms dzinēja iedarbināšanas izslēdziet darba rotoru.
- 14) Iedarbiniet dzinēju, ievērojot norādījumus un sekojot tam, lai jūsu kājas būtu drošā attālumā no rotējošām frēzēm.
- 15) Nenolieciet mašīnu dzinēja iedarbināšanas laikā, ja vien tas nav nepieciešams iedarbināšanai. Šajā gadījumā nenolieciet to vairāk nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to mašīnas daļu, kura ir vistālāk no lietotāja.
- 16) Dzinēja iedarbināšanas laikā nestāviet izplūdes atveres priekšā.
- 17) Rokas un kājas nedrīkst atrasties tuvu rotējošām daļām vai zem tām.
- 18) Nepaceliet vai nepārvietojiet mašīnu, kamēr dzinējs darbojas. Vienmēr stāviet drošā attālumā no izplūdes atveres.
- 19) Apturiet dzinēju un izņemiet sveces vadu:
 - pirms veicat jebkādas darbus ar rotējošiem asmeņiem;
 - pirms sākat pārbaudīt, tīrīt vai strādāt ar mašīnu;
 - ja asmens sadūrās ar kādu priekšmetu. Pārbaudiet, vai mašīnai nav radušies bojājumi un veiciet nepieciešamo remontu, pirms atsākat to lietot;
 - ja mašīna sāk spēcīgi vibrēt (nekavējoties nosakiet vibrāciju cēloni un veiciet nepieciešamas pārbaudes specializētajā servisa centrā).
- 20) Apturiet dzinēju:
 - vienmēr, kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības;
 - pirms degvielas uzpildīšanas.
- 21) Samaziniet ātrumu pirms dzinēja izslēgšanas. Pēc darba pabeigšanas aizveriet degvielas padevi, sekojot norādījumiem dzinēja rokasgrāmatā.

Kā arī:

- Darba laikā vienmēr turieties drošā attālumā no rotējošiem asmeņiem, kas atbilst kāta garumam.

D) TEHNISKĀ APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- 1) Sekojiet tam, lai visi uzgriežņi un skrūves būtu pievilkti, lai pārļiecinātos, ka mašīna visu laiku ir drošā darbības stāvoklī. Regulāra tehniskā apkope ir ļoti svarīga drošībai un darbības raksturojumu saglabāšanai.
- 2) Neuzpildiet mašīnas tvertni ar benzīnu tādā vietā, kur benzīna tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteli vai spēcīgu siltuma avotu.
- 3) Ļaujiet dzinējam atdzist, pirms novietojat mašīnu jebkādā telpā.
- 4) Lai samazinātu ugunsgrēka risku, sekojiet tam, lai uz dzinēja, uz izplūdes trokšņa slāpētāja, akumulatora nodalījumā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāles, lapu un smērvielu atlieku.
- 5) Bieži pārbaudiet pretakmeņu aizsardzību un zāles savākšanas maiss, lai pārļiecinātos, ka tie nav nodiluši vai bojāti.
- 6) Drošības apsvērumu dēļ, nelietojiet mašīnu, ja tās detaļas ir nodilušas vai bojātas. Detaļas ir jāmaina, nevis jālabo. Izmantojiet oriģinālās rezerves daļas. Neatbilstošas kvalitātes daļas var sabojāt mašīnu un apdraudēt jūsu drošību.
- 7) Ja tvertne jāiztukšo, dariet to ārpus telpām, kad dzinējs ir atdzisis.

Kā arī:

- Pirms jebkādu tehniskās apkopes darbu veikšanas izslēdziet dzinēju un atvienojiet sveces vadu;

E) TRANSPORTĒŠANA UN PĀRVIETOŠANA

- 1) Katru reizi, kad mašīna ir jāpārvieto, jāpaceļ, jātransportē vai jānoliec, rīkojieties šādi:
 - izslēdziet dzinēju;
 - valkājiet izturīgus darba cimdus;
 - paņemiet mašīnu tādās vietās, lai tvēriens būtu drošs, ņemot vērā mašīnas svaru un tā sadali;
 - darbības jāveic tādām personu skaitam, kas atbilst mašīnas svaram un transportlīdzekļa raksturojumam, vai vietai, kurā mašīna ir jānogādā vai jāsavāc.
- 2) Transportēšanas laikā piemērotā veidā piestipriniet mašīnu ar siksnu un ķēžu palīdzību.

LV LIETOŠANAS NOTEIKUMI

Informāciju par dzinēju lasiet atbilstošā rokasgrāmatā.

PIEZĪME - Atbilstību starp norādēm tekstā un atbilstošajiem zīmējumiem (kas atrodas 2. un turpmākajās lappusēs) var noteikt ar paragrāfa numura palīdzību.

1. MONTĀŽAS PABEIGŠANA

PIEZĪME - Piegādes laikā uz mašīnas jau var būt uzstādītas dažas sastāvdaļas.

UZMANĪBU - Izpakošana un montāža ir jāpabeidz uz līdzenas un cietas virsmas. Ir jābūt pietiekoši daudz vietas gan mašīnas, gan iepakojuma pārvietošanai, lietojot tikai piemērotus piederumus. Iepakojuma materiāli ir jāutilizē saskaņā ar spēkā esošo vietējo likumdošanu.

1.1 Kāta montāža

Novietojiet uz zemes kāta apakšējo daļu (1) un augšējo daļu (2).

Sastipriniet savā starpā divas daļas (1) un (2), izmantojot rokturi (3).

Piestipriniet apakšējo daļu (1) pie balstiem (4), izmantojot rokturi (5) un attiecīgu skrūvi, kas iekļauta mašīnas komplektācijā, ievērojot attēlā uzrādīto secību.

Izņemiet rokturi (6) un savienojiet galu (7) ar sviras (8) atveri, izmantojot to pašu rokturi (6) un attiecīgu uzgriezni (9).

Uzstādirot rotora izvietošanas sviru (10) pozīcijā «A» (darba pozīcija) un izmantojot regulēšanas gredzena (11) palīdzību izbīdi galu (12) līdz fiksatoram (13).

2. VADĪBAS UN REGULĒŠANA IERĪCES

PIEZĪME - Vadības elementu simbolu nozīme ir paskaidrota 6. un turpmākajās lappusēs.

2.1 Akseleratora vadības ierīce

Akseleratoru vada ar sviru (1).

Sviras pozīcijas ir norādītas attiecīgajā plāksnītē.

Akselerators regulē darba rotora griešanās ātrumu.

2.2 Rotora izvietošanas vadības ierīce

Svira (1) ļauj izvietot darba rotoru divos dažādos augstumos:

«A» = Darba pozīcijā (rotora zobi pieskaras zemei);

«B» = Pārvietošanas pozīcija (rotors pacelts, lai mašīnu varētu pārvietot).

Pozīciju maiņas laikā rotoram jābūt izslēgtam.

2.3 Dziļuma regulēšana

Rotora zobu iegremdēšanas zemē regulēšanai izmanto speciālu rokturi (1):

- pulksteņrādītāja virzienā = dziļuma samazināšana;
- pretēji pulksteņrādītāja virzienam = dziļuma palielināšana.

2.4 Rotora ieslēgšanas svira

Lai ieslēgtu rotoru (pēc dzinēja iedarbināšanas) svira (1) jāpiespiež pie kāta.

Atlaižot sviru (1), rotors apstājas, bet dzinējs turpina darboties.

3. MAŠĪNAS IZMANTOŠANA

3.1 Dzinēja iedarbināšana

Lai iedarbinātu dzinēju, sekojiet dzinēja rokasgrāmatā izklāstītajiem norādījumiem, enerģiski pavelciet iedarbināšanas auklas rokturi (1).

3.2 Zemes aerācija un skarifikācija

Mašīnas pārvietošanas laikā, uzstādirot rotora izvietošanas sviru pozīcijā «B» (☛ 2.2).

Paceliet pretakmeņu aizsardzību (1) un piekabiniēt savākšanas maisu (2).

Darba uzsākšana:

- uzstādirot rotora izvietošanas sviru pozīcijā «A» (☛ 2.2);
- noregulējiet dziļumu (☛ 2.3);
- ieslēdziet rotoru (☛ 2.4) un pārvietojiet mašīnu uz priekšu.

Zāliena kopšanas ieteikumi

- Laika gaitā augsnes virsmā veidojas sūnu un zāles atlieku slānis, kas samazina skābekļa iekļūšanu, kā arī ūdens un barības vielu penetrāciju, izraisot zāliena apskāšanu un dzeltēšanu.
- Veicot virsmas aerāciju (ar samazinātu zobu iedziļināšanos augsnē), tiek novākts virsējais traucējošais slānis.
- Palielinot iedziļināšanos zemē (skarifikācija), palielinās iedarbība uz augsnes cietāku slāni un vienlaicīgi ar to tiek nodrošināta zāles sakņu atdalīšana un to skaita palielināšanās, nodrošinot kuplāku zālienu ar lielāku zāles stiebru skaitu.

3.3 Darba pabeigšana

Pēc darba pabeigšanas:

- atlaidiet ieslēgšanas sviru (1);
- uzstādiet akceleratora sviru pozīcijā «STOP»;
- uzstādiet rotora izvietošanas sviru pozīcijā «B» (2.2).

Pirms mašīnas nolikšanas uzglabāšanā vai jebkādu darbu veikšanas, atvienojiet sveces vada uzgali (2).

4. PLĀNOTĀ TEHNISKĀ APKOPE

SVARĪGI - Mašīnas darbības un drošības uzturēšanai sākotnējā līmeni ir regulāri jāveic rūpīga tehniskā apkope.

Glabājiet plaujmašīnu sausā vietā.

- 1) Tīrīšanas, tehniskās apkopes vai regulēšanas laikā izmantojiet izturīgus darba cimdus.
- 2) Rūpīgi mazgājiet mašīnu ar ūdeni pēc katras izmantošanas reizes; novāciet šķembas un dubļus, kas uzkrājās uz rotora un zobiem, jo pēc to izžūšanas tos var būt grūti izņemt.
- 3) Aizsarga iekšējās daļas krāsojums ar laiku var atlupt augsnes abrazīvas iedarbības dēļ; šajā gadījumā savlaicīgi atjaunojiet krāsojumu, izmantojot pretkorozijas krāsu, lai izvairītos no rūšēšanas, kas var izraisīt metāla koroziju.
- 4) Gadījumā, ja ir jāpiekļūst apakšējai daļai, nolieciet mašīnu uz dzinēja rokasgrāmatā norādīto sānu, sekojot attiecīgajiem norādījumiem.
- 5) Izvairieties no benzīna izliešanas uz dzinēja vai mašīnas plastmasas daļām, lai nesabojātu tās, un uzreiz noslaukiet izlijušo benzīnu. Garantija neattiecas uz plastmasas daļu bojājumiem benzīna izliešanas dēļ.

4.1 Rotora ieslēgšanas regulēšana

Rotoram jāieslēdzas un jāizslēdzas sviras (1) gājiena centrālajā zonā.

Gadījumā, ja ieslēgšana vai izslēgšana notiek sviras (1) gājiena galā, ir jānoregulē trose.

Palaidiet vaļīgāk gredzenu (2) un atbilstošā veidā noregulējiet gredzenu (3), uzstādot to optimālā stāvoklī.

Ja nav iespējams noregulēt pareizu ieslēgšanas un izslēgšanas stāvokli, šī operācija ir jāveic kvalificētajā servisa centrā vai veikalā, kurā iegādājāties mašīnu.

4.2 Rotora un zobu maiņa

Šī operācija ir jāveic kvalificētajā servisa centrā vai veikalā, kurā iegādājāties mašīnu.

5. APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

Mašīnas īpašniekam ir jābūt par vides aizsardzību, izturoties ar cieņu pret sabiedrību un vidi, kurā dzīvojam.

- Centieties nekļūt par jūsu kaimiņu traucējumu cēloni.
- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz atkritumu utilizāciju.
- Rūpīgi ievērojiet vietējo likumdošanu, kas attiecas uz iepakojuma materiālu, eļļas, benzīna, akumulatoru, filtru, bojāto detaļu vai citu vidi piesārņojošo materiālu pārstrādi; šos atkritumus nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie ir jānogādā uz speciāliem savākšanas centriem, kas nodrošina atkritumu utilizāciju.
- Pēc mašīnas izvadīšanas no ekspluatācijas, nemetiet to ārā, bet sazinieties ar atkritumu savākšanas centru saskaņā ar vietējās likumdošanas prasībām.

ВГ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ СПАЗВАТ СТРИКТНО

ВАЖНО – ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ МАШИНАТА. СЪХРАНЕТЕ ЗА ВСЯКАНВА БЪДЕЩА НЕОБХОДИМОСТ ОТ КОНСУЛТИРАНЕ

А) ОБУЧЕНИЕ

- 1) **Прочетете внимателно упътването.** Разучете и свикнете с командите и с адекватното използване на машината. Научете се да изключвате бързо мотора.
- 2) Използвайте машината само по предназначението ѝ, т.е. за аериране и скарификация на почвата. Каквато и да било друга употреба може да се окаже опасна и да причини щети на хора и/или предмети. В “неподходящата” употреба се включват (като неизчерпателен пример):
 - возене на хора, деца или животни с машината;
 - вие да се возите на машината;
 - използването на машината за теглене или бутане на товари;
 - използване на машината от повече от един човек.
 - смъкване и задействане на ротора върху твърди повърхности или при наличие на дребен чакъл или камъни.

Б) ПОДГОТВИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

- 1) Никога не позволявайте машината да бъде използвана от деца или от хора, непознати достатъчно с инструкциите. Местните закони може да предвиждат минимална възраст за право на използване.
- 2) В никакъв случай не използвайте машината:
 - ако наблизо има деца, други хора или животни;
 - ако сте под действието на лекарства или вещества, за които се смята, че намаляват бързината на рефлексите или може да повреди въртящите се инструменти и мотора (камъни, клоки, жици, кости и т.н.).
- 3) Помнете, че операторът или този, който използва машината е отговорен за инциденти и непредвидени ситуации, които могат да се случат на други хора или на тяхна собственост.
- 4) По време на работа винаги слагайте акустични предпазители и предпазни очила.
- 5) По време на работа обувайте винаги здрави обувки и дълги панталони. Не включвайте машината ако сте боси или с отворени сандали.
- 6) Прегледайте внимателно работния терен и отстранете всичко, което може да бъде извървяно от машината или може да повреди въртящите се инструменти и мотора (камъни, клоки, жици, кости и т.н.).
- 7) **ВНИМАНИЕ: ОПАСНОСТ!** Бензинът е много леснозапалим.
 - съхранявайте горивото в специално предназначени съдове;
 - зареждайте с бензин само на открито като използвате фуния, по време на тази операция и всеки път, когато работите с гориво не трябва да пушите;
 - заредете преди включване на мотора; не прибавяйте бензин и не махайте запушалката ако моторът работи или е топъл;
 - ако бензинът прелее, не включвайте мотора, отдалечете машината от мястото, където се е изляло горивото и избягвайте да създавате условия за пожар, докато горивото не се изпари и бензиновите пари се разнесат;
 - винаги поставяйте и стягайте добре запушалките на резервоара и на съда с бензин;
- 8) Заменете дефектните заглушители
- 9) Преди употреба прегледайте основно машината и особено остриетата, проверете да не са изхабени или повредени винтовете или въртящите се инструменти. Заменяйте заедно повредените или изхабени остриета и винтове, за да запазите баланса.

В) ПО ВРЕМЕ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

- 1) Не включвайте мотора в затворени пространства, където може да се натрупат опасни газове въглероден окис.
- 2) Работете само на дневна светлина или при добра изкуствена светлина.
- 3) Избягвайте да работите върху мокра трева или взимайте всички предпазни мерки срещу подхлъзване.
- 4) Бъдете сигурни, че имате опора, когато работите по наклонени терени.
- 5) Никога не тичайте с машината, а вървете.
- 6) Работете в напречна посока на наклона, никога нагоре-надолу.
- 7) Внимавайте много при смяна на посоката по наклонени терени.
- 8) Не работете по терени с наклон по-голям от 20°.
- 9) Внимавайте изключително много когато дърпате машината към себе си.
- 10) Спрете ротора ако машината трябва да бъде наклонена, при прекосяване на незатревени площи и когато машината трябва да бъде

транспортирана от или към работната зона.

- 11) Никога не задействайте машината ако предпазители са повредени или без самите предпазители, като коша за събиране или предпазителя от камъни.
 - 12) Не променяйте настройките на мотора и не му позволявайте да достига прекалено високи обороти.
 - 13) Изключете работния ротор преди да задействате мотора.
 - 14) Включвайте внимателно мотора, следвайки инструкциите и като държите краката си далеч от въртящите се инструменти.
 - 15) Не наклонявайте косачката когато включвате мотора, освен ако това не е необходимо за включването му. В такъв случай не я наклонявайте повече отколкото е абсолютно необходимо и вдигайте само частта, която е далеч от оператора.
 - 16) Не задействайте мотора докато сте пред изходното отворстие.
 - 17) Не приближавайте ръцете и краката си до въртящите се части, нито ги поставяйте под тях. Бъдете винаги на разстояние от изходното отворстие.
 - 18) Не вдигайте или транспортирайте машината, когато моторът работи.
 - 19) Спрете мотора и изключете кабела на свещта:
 - преди каквато и да е намеса по въртящите се инструменти;
 - преди да се извършва контрол, почистване или да се работи по машината.
 - след като е ударено чуждо тяло. Проверете евентуални щети и извършете необходимите поправки преди да използвате отново машината.
 - ако машината започне да вибрира по аномален начин (Потърсете незабавно причината за вибрациите и се погрижете за извършване на необходимите проверки в Специализиран център).
 - 20) Спрете мотора:
 - всеки път, когато машината не е под ваш надзор.
 - преди да зареждате с гориво;
 - 21) Намалете газта преди да спрете мотора. Спрете захранването с гориво при приключване на работа, като спазвате инструкциите от упътването на мотора.
- Освен това:
- По време на работа спазвайте винаги безопасната дистанция от въртящите се инструменти, определена от дължината на дръжката.

Г) ПОДДРЪЖКА И СКЛАДИРАНЕ

- 1) Поддържайте затегнати гайките и винтовете, за да сте сигурни, че машината винаги е в безопасно състояние за работа. Редовната поддръжка е незаменима за безопасността и за запазване работните характеристики на машината.
 - 2) Не оставяйте машината с бензин в резервоара в помещение, където бензиновите изпарения могат да достигнат пламък, искра или силен източник на топлина.
 - 3) Изчаквайте моторът да изстине преди да поставите машината в кое да е помещение.
 - 4) За да намалите риска от пожар, поддържайте мотора, заглушителя на изхода, мястото на акумулатора и зоната за складиране на бензин без остатъци от трева, листа или прекалено масло.
 - 5) Често проверявайте предпазителя от камъни и коша за събиране на трева, дали не са изхабени или повредени.
 - 6) Поради причини за безопасност, никога не използвайте машината с износени или повредени части. Частите трябва да бъдат заменени, а не поправени. Използвайте оригинални резервни части. Части с различно качество може да повредят машината и да застрашат безопасността ви.
 - 7) Ако трябва да изпразните резервоара, извършете тази операция на открито и при студен мотор.
- Освен това:
- Спрете мотора и изключете кабела на свещта преди да извършвате каквато и да е намеса по поддръжка;

Д) ТРАНСПОРТ И ПРЕМЕСТВАНЕ

- 1) Всеки път, когато трябва да премествате, повдигате, транспортирате или наклоняте машината, е необходимо:
 - спрете мотора;
 - да сложите дебели работни ръкавици;
 - да хванете машината в точки, които гарантират сигурно захващане, имайки предвид тежестта и разпределението ѝ;
 - с тези дейности да се заемат толкова хора, колкото са необходими в съответствие с теглото на машината, характеристиките на транспортното средство или на мястото, където трябва да бъде сложена или откъдето да бъде взета машината.
- 2) При транспортиране вземете подходящи безопасителни мерки чрез използване на въжета или вериги.

ВГ ПРАВИЛА ЗА УПОТРЕБА

За мотора прочетете съответното упътване с инструкции

БЕЛЕЖКА - Съответствието между данните в текста и съответните фигури (поставени на стр. 2 и следващите) е показано от номера, който предшества всеки параграф.

1. ДОВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖА

ЗАБЕЛЕЖКА - Машината може да бъде доставена с някои вече монтирани компоненти.

ВНИМАНИЕ - Разопаковането и завършването на монтажа трябва да се осъществяват върху равна и здрава повърхност, с достатъчно пространство за преместване на машината и на опановките, като си служите винаги с подходящи инструменти. Извървянето на опановката трябва да се извършва според действащите местни разпоредби.

1.1 Монтаж на дръжката

Опънете на земята долната (1) и горната (2) част на дръжката.

Блокирайте двете части (1) и (2) помежду им чрез кръглата дръжка (3).

Фиксирайте долната част (1) към супортите (4) чрез кръглата дръжка (5) и съответните доставени винтове, като спазвате указаната на фигурата последователност.

Отстранете кръглата дръжка (6) и свържете края (7) с отвора на лоста (8), като използвате същата кръгла дръжка (6) и съответната гайка (9).

Поставете лоста за разположение на ротора (10) в позиция «А» (работа) и действайте върху кръглата регулационна ръчка (11), докато върхът (12) докосне стопа (13).

2. КОМАНДИ И РЕГУЛАЦИИ

БЕЛЕЖКА - Значението на знаците върху командите е обяснено на стр. 6 и следващите.

2.1 Команда ускорител

Ускорителят се командва от лоста (1).

Позициите на лоста са посочени на съответната табелка.

Ускорителят регулира скоростта на въртене на работния ротор.

2.2 Команда разположение ротор

Лостът (1) дава възможност работния ротор да се разположи на две различни височини:

«А» = Работа (зъбците на ротора са в контакт с почвата);

«В» = Преместване (с повдигнат ротор, за да позволи премествания на машината).

Преминаването от една позиция в друга трябва да се осъществява при изключен ротор.

2.3 Регулация на дълбочината на проникване в почвата

Регулацията на проникването на зъбците на ротора в почвата се осъществява чрез съответната кръгла ръчка (1):

– по посока на часовниковата стрелка = намалява дълбочината;

– по посока обратна на часовниковата стрелка = увеличава дълбочината.

2.4 Лост за включване на ротора

Задействането на ротора (при мотор в ход) се получава като се натисне лоста (1) към дръжката.

Отпускане на лоста (1), роторът спира и моторът остава в ход.

3. ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

3.1 Включване на мотора

За включване следвайте указанията в упътването на мотора, после рязко дръпнете стартовия шнур (1) от ръчката.

3.2 Аериране и скарификация на почвата

При преместване на машината сложете лоста за разположение на ротора в позиция «В» (☛ 2.2).

Повдигнете предпазителя от камъни (1) и закачете коша за събиране (2).

За започване на работа:

– сложете лоста за разположение на ротора в позиция «А» (☛ 2.2);

– регулирайте дълбочината на проникване (☛ 2.3);

– задействайте ротора (☛ 2.4) и тръгнете напред с машината.

Съвети за поддръжка на поляната

• С течение на времето върху почвата се образува повърхностен слой от мъх и остатъци трева, който намалява притока на кислород и възпрепятства проникването на вода и хранителни съставки, като така води до обедняване на почвата и пожълтяване на поляната.

• С повърхностни действия за аерация (при ограничено проникване на зъбците в почвата) се отстранява повърхностния филцов слой.

• Увеличавайки проникването в почвата (скарификация),

се увеличава действието по отстраняване на най-твърдия слой на почвата и, същевременно, се получава разделяне на тревните корени и увеличаване на техния брой, като предимството от това е получаване на по-гъст слой трева поради по-големия брой стръкове.

3.3 Завършване на работата

В края на работата:

- пуснете лоста за включване (1);
- поставете лоста на ускорителя в позиция «СТОП»;
- сложете лоста за разположение на ротора в позиция «В» (2.2).

Изключете капачката на свещта (2) преди да приберете машината или да извършвате каквато и да е намеса.

4. РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА

ВАЖНО - Редовната и грижлива поддръжка е незаменима за поддържане първоначалните ниво на безопасност и характеристики на машината. Съхранявайте машината на сухо място.

- 1) Слагайте дебели работни ръкавици преди всяко почистване, поддържане или настройка на машината.
- 2) След всяка работа измивайте внимателно машината с вода, отстранявайте остатъците от трева и кал, натрупани по ротора и зъбците, за да не изсъхнат и да затруднят следващо отстраняване.
- 3) Боята от вътрешната страна на предпазителя може да падне под абразивното действие на разораната почва; в такъв случай трябва да се нанесете незабавно, като нанесете боя против ръжда, за да избегнете корозията на метала.
- 4) Ако е необходимо да стигнете до долната част, наклонете машината единствено от страната, посочена в упътването на мотора, като следвате съответните инструкции.
- 5) Избягвайте да изливате бензин върху пластмасовите части на мотора или на машината, за да не ги повредите; изчиствайте веднага всяка евентуално попаднала капка бензин. Гаранцията не покрива щетите по пластмасовите части, причинени от бензин.

4.1 Регулация на задействането на ротора

Задействането и изключването на ротора трябва да се извършват в централната зона на хода на лоста (1). В случай, че задействането и изключването се получават с лост (1) в края на хода му, трябва да се регулира кабела. Отпуснете гайката (2) и действайте върху гайката (3) докато постигнете оптималното положение.

Ако не успеете да постигнете добро положение на задействане и изключване, операцията трябва да бъде извършена в квалифициран Сервизен център или при

вашия дистрибутор.

4.2 Смяна на ротора и зъбците

Тази операция трябва да бъде извършена в квалифициран Сервизен център или при Вашия дистрибутор.

5. ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Опазването на околната среда трябва да бъде приоритет и важен аспект при употребата на машината, в полза на гражданското общество и на средата, в която живеем.

- избягвайте да притеснявате съседите.
- Следвайте стриктно местните норми относно изхвърлянето на отпадъчни материали.
- Следвайте стриктно местните норми за изхвърлянето на опаковки, износени части или каквато и да е част, силно замърсяваща околната среда; тези отпадъци не трябва да се изхвърлят в боклука, а трябва да се събират отделно и да се предават в специалните пунктове за събиране, където ще се погрижат за рециклиране на материалите.
- В момента на изваждане от употреба, не захвърляйте машината в околната среда, а се обърнете към събирателен пункт, според действащите местни разпоредби.

В случай на съмнение или проблем, свържете се без колебание с най-близкия сервиз или с вашия дистрибутор.

TÄHTIS – LUGEDA TÄHELEPANELIKULT ENNE MASINA KASUTAMIST. SÄILITADA MISTAHES EDASPIDISEKS VAJADUSEKS

A) ETTEVALMISTAMINE

- 1) **Lugeda tähelepanelikult läbi kasutusjuhend.** Õppida tundma juhtimisseadmeid ja masina ostarbekohast kasutamist. Õppida mootorit kiiresti seiskama.
- 2) Kasutada masinat ainult ettenähtud ostarbel, seega maa õhusutamiseks ja kobestamiseks. Mistahes muu kasutus võib olla ohtlik ja tekitada kahju inimestele ja/või esemetele. Ebaõige kasutuse alla käivad (näiteks, aga mitte ainult):
 - täiskasvanute, laste või loomade vedamine masinal;
 - lasta masinal ennast vedada;
 - masina kasutamine raskuste pukseerimiseks või lükkamiseks;
 - masina kasutamine rohkem kui ühe inimese poolt.
- langetada ja käivitada rootorit kõval pinnasel või kruusa ja kivide juures.

B) FELTÕÖD

- 1) Ärge kunagi lubage kasutada masinat lastel või inimestel, kes ei ole tutvunud instruksioonidega. Kohalikud seadused võivad sätestada miinimumvanuse kasutajale.
- 2) Masinat ei tohi kunagi kasutada:
 - inimeste, eriti laste, või loomade läheduses;
 - kui kasutaja on võtnud ravimeid või aineid, mis hajutavad tähelepänu või aeglustavad reflekse.
- 3) Pidada meeles, et kasutaja vastutab õnnetuste ja kahjustuste eest, mis võivad tekkida teistele inimestele või nende omandile.
- 4) Töötamise ajal kanda alati akustilisi kaitseid ja kaitseprille.
- 5) Töö ajal kanda alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge käivitage masinat paljajalu või lahtiste sandaalidega.
- 6) Uurida hoolikalt läbi tööala ja eemaldada sealt kõik, mida masin võiks eemale paisata või mis võiks kahjustada pöörlevaid osasid ja mootorit (kivid, oksad, traadid, luud, jne.)
- 7) **TÄHELEPANU: OHT!** Bensiin on äärmiselt kergestisüttiv.
 - hoida kütust selleks ette nähtud anumates;
 - valada kütust masinasse, kasutades lehtrit, ainult vabas õhus ja selle toiminguga ajal ning iga kord kütusega tegeledes ei tohi suitsetada.
 - valada kütus masinasse enne mootori käivitamist; ärge lisage kütust ning ärge võtke ära bensiinipaagi korki, kui mootor käib või on soe.
 - kui bensiin valgub maha, ärge käivitage mootorit, vaid eemaldada masin alalt, kuhu läks kütus, kuniks bensiin on ära auranud ja aurud hajunud, et vältida süttimise ohtu;
 - panna alati tagasi korgid ja sulgeda kindlalt bensiinipaak ja bensiiniamum.
- 8) Asendada vigased summutid
- 9) Enne kasutamist teostada masina üldine ja eriti lõiketerade olukorra kontroll, ja kontrollida, et kruvid ja pöörlevad osad ei oleks kulunud või kahjustatud. Asendada koos kahjustunud või kulunud lõiketerad ja kruvid, et tagada tasakaal.

C) KASUTAMISE AJAL

- 1) Ärge käivitage mootorit kinnistes ruumides, kuhu võib koguneda ohtlik vingugaas.
- 2) Töötada ainult päeavalguses või heas kunstvalguses.
- 3) Vältida töötamist märjal rohul või võtta tarvitusele kõik ettevaatusabinõud libisemise vältimiseks.
- 4) Veenduda alati, et teil on kindel toetuspind kaldus maa-aladel.
- 5) Masinaga ei tohi kunagi joosta, vaid tuleb käia.
- 6) Kallakutel töötada piki nõlva, mitte kunagi üles-alla.
- 7) Äärmiselt ettevaatlik tuleb olla kallakutel suunda muutes.
- 8) Ärge töötage maa-aladel, mille kalle on suurem kui 20°.
- 9) Olla eriti ettevaatlik masinat enda poole tõmmates.
- 10) Peatada rootor, kui tuleb masinat kallutada või ületades pindu, millel ei ole rohtu ja samuti siis, kui transpordite masinat tööalale või sealt ära

- 11) Ärge käivitage masinat kunagi, kui kaitseid on kahjustatud, või ilma ohutuskaitseteta nagu kogumiskorv või kivikaitse.
- 12) Ärge muutke mootori seadeid ja ärge viige mootorit ülemaärastel kõrgete pööretel.
- 13) Lülitage rootor enne mootori käivitamist välja.
- 14) Käivitada mootor ettevaatlikult kasutusjuhiseid järgides ja hoides jalad pöörlevatest osadest ohutus kauguses.
- 15) Ärge kallutage masinat mootori käivitamisel, kui see just käivitamiseks vajalik pole. Sellisel juhul ärge kallutage seda rohkem, kui hädavajalik ja tõstke ainult töötajast kaugemat otsa.
- 16) Ärge käivitage mootorit, jäädes ise väljaviskeava ette.
- 17) Ärge kunagi pange käsi või jalgu pöörlevate osade lähedusse või alla. Jääge alati väljaviskeavast kaugemale.
- 18) Ärge tõstke või transportige masinat, kui mootor töötab.
- 19) Lülitada mootor välja ja ühendada lahti küünlajuhe:
 - enne mistahes tööd pöörlevate osadega;
 - enne masina kontrollimist, puhastamist või hooldamist;
 - pärast võõrkeha tabamist. Kontrollida võimalikke kahjustusi ja teha vajalikud parandused, enne kui masinat uuesti kasutama hakatakse;
 - kui masin hakkab ebanormaalselt vibreerima (Uurida kiiresti välja vibratsiooni põhjus ja kontrollida vastavas teeninduskeskuses).
- 20) Lülitada mootor välja:
 - iga kord, kui masin jääb järelevalveta;
 - enne, kui valada paaki kütust;
- 21) Enne mootori väljalülitamist vähendada gaasi. Kui lõpetate töö, pange kinni kütusekraan, nagu on kirjas mootori kasutusjuhendis.

Lisaks:

- Töötamise ajal hoida alati ohutut distantsi pöörlevast osadest vastavalt varre pikkusele.

D) HOOLDAMINE JA HOIULEPANEK

- 1) Et olla kindel masina ohutus töötamises, tuleb kõik mutrid ja kruvid alati hoida tugevalt kinnitatuna. Regulaarne hooldus on ülimalt oluline ohutuse tagamiseks ja selleks, et masin töötaks hästi.
- 2) Ärge hoidke masinat, mille paagis on bensiini, ruumis, kus bensiinaurud võiksid jõuda leegini, sädemeni või kuumaallikani.
- 3) Enne, kui paigutada masin mistahes ruumi, lasta mootoril maha jahtuda.
- 4) Et vähendada tulekahjuriski, hoida alati mootor, summuti, aku ja bensiinipaagi ümbrus puhas rohuajätmetest, lehtedest või ülelligest määrderasvast.
- 5) Kontrollida sageli kivikaitset ja rohkogujat, et näha selle kulumist või vigastusi.
- 5) Ohutuse huvides ärge kunagi kasutage masinat, millel on kulunud või kahjustunud osi. Osad tuleb välja vahetada ning mitte kunagi parandada. Kasutada ainult originaal varuosi. Mittekvaliteetsed varuosad võivad kahjustada masinat ja olla ohuks teie turvalisusele.
- 6) Kui paak tuleb tühjendada, teha seda vabas õhus ja külma mootoriga.

Lisaks:

- Peatada mootor ja ühendada lahti küünlajuhe enne mistahes hooldestöö teostamist;

E) TRANSPORTIMINE JA LIIGUTAMINE

- 1) Iga kord kui on tarvis masinat liigutada, tõsta, transportida või kallutada, tuleb:
 - peatada mootor;
 - panna kätte paksud töökindad;
 - võtta kinni masina nendest osadest, mis võimaldavad kindlat haaret, arvestades kaalu ja selle jagunemist;
 - kasutada masina kaalule, transpordivahendile ja kohale, kust masin tuleb võtta või kuhu ta tuleb panna, vastavat arvu inimesi.
- 2) Transportimise ajal kinnitada masin kõite või kettide abil.

ET KASUTAMISNORMID

Mootori kohta lugeda vastavat kasutusjuhendit.

PANE TÄHELE - Seos tekstis sisalduvate viidete ja vastavate jooniste vahel (asetsevad lehek. 2 ja järgnevad) on näidatud numbriga, mis on iga peatüki ees.

1. VIIA LÕPULE MONTEERIMINE

PANE TÄHELE - Masina mõned komponendid võivad olla juba monteeritud.

TÄHELEPANU - Lahtipakkimine ja kokkumonteerimise lõpuleviimine peavad toimuma tasasel ja kindlal pinnal, piisavalt peab olema ruumi masina ja pakendite liigutamiseks, kasutada alati sobivaid tööriistu.

Pakendite kõrvaldamine peab toimuma vastavalt kohalikele kehtivatele normidele.

1.1 Varre monteerimine

Asetada maha varre alumine osa (1) ja ülemine osa (2). Kinnitada kaks osa (1) ja (2) omavahel nuppudega (3). Kinnitada alumine osa (1) tugede (4) külge nupuga (5) ja vastavate kaasaantud kruvidega, pidades kinni joonisel näidatud järjekorrast.

Eemaldada nupp (6) ja ühendada terminaal (7) hoova avausega (8), kasutades sama nuppu (6) ja vastavat mutrit (9).

Viaa mootori positsioonihoo (10) asendisse „A“ (töö) ja liigutada reguleerimisnuppu (11), kuni ots (12) puudutab riivi (13).

2. JUHTIMISSEADMED JA REGULEERIMISED

PANE TÄHELE - Juhtimisseadmetel näidatud sümbolite tähendust selgitatakse leheküljel 6 ja seal edasi.

2.1 Gaasihoob

Gaasi juhitakse hoovaga (1).

Hoova asendid on näidatud vastaval kleebisel.

Rootori pöörlemiskiirust reguleeritakse gaasihoovaga.

2.2 Rootori positsiooni hoob

Hoovaga (1) saab muuta rootori asendit kahel kõrgusel.

«A» = Töö (rootori piid kokkupuutes maapinnaga);

«B» = Ümberpaigutamine (tõstetud rootoriga masina ümberpaigutamiseks).

Üleminek ühest asendist teise tuleb teha väljalülitatud

rootoriga.

2.3 Sügavuse reguleerimine

Rootori piide sügavust maapinnas on võimalik reguleerida vastava nupuga (1):

- päripäeva = vähendab sügavust;
- vastupäeva = suurendab sügavust.

2.4 Rootori sisestamise hoob

Rootor sisestatakse (töötava mootoriga) hooba (1) varre vastu surudes.

Hoova (1) lahti lastes rootor seiskub ja mootor jääb käima.

3. MASINA KASUTAMINE

3.1 Mootori käivitamine

Käivitamiseks järgida mootori kasutusjuhendis toodud juhtnõore, seejärel tõmmata järsult käivitustrossi (1) nuppu.

3.2 Maapinna õhustamine ja kobestamine

Masina ümberpaigutamise ajal viia rootori positsioonihoo asendisse «B» (☛ 2.2).

Tõsta üles kivikaitse (1) ja panna külge kogumiskorb (2).

Töö alustamiseks:

- viia rootori positsioonihoo asendisse «A» (☛ 2.2);
- reguleerida sügavus (☛ 2.3);
- sisestada rootor (☛ 2.4) ja liikuda masinaga edasi.

Soovitused muru hooldamiseks

- Aja jooksul tekib maa pinnale kiht samblast ja murujääkidest, mis vähendab hapniku juurdepääsu ja takistab vee ja toiteainete sisenemist ja põhjustab muru kiduraks jäämist ja kolletumist.
- Pindmise õhustamisega (piide vähese tungimisega maapinda) eemaldatakse pealmine viidne kiht.
- Sügavuse suurendamisega (kobestamisega) suureneb kõva maapinnakihi eemaldamine ja samaaegselt jagunevad muru juured ja nende arv kasvab, eeliseks tihedam muru tänu suuremale murutaimede arvule.

3.3 Töö lõpp

Töö lõpus

- lasta lahti sisestushoob (1);
- viia gaasihoob positsiooni «STOP»;
- viia abiratas langetatud positsioonile.
- viia rootori positsioonihoo asendisse «B» (👉 2.2).

Ühendada lahti küünla piip (2) enne masina kõrvalepanemist või mistahes töö teostamist.

4. TAVALINE HOOLDUS

TÄHTIS - Regulaarne ning täpne hooldus on hädavajalik, et töötamine oleks kogu aeg ohutu ja et hoida muruniiduk algses töökorras.

Masinat tuleb hoida kuivas kohas.

- 1) Enne mistahes masina hooldus-, parandus- või reguleerimistööd, panna kätte paksud töökindad.
- 2) Pärast igat kasutust peske masin hoolikalt veega; eemaldada piidega rootori külge jäänud jäätmed ja pori vältimaks, et ära kuivades ei muutuks need takistuseks järgmisel töökorral.
- 3) Kaitse sisemise osa värv võib aja jooksul eemaldatud mätaste abrasiivse toime mõjul lahti tulla; sellisel juhul tuleb värv kiiresti üle tõmmata roostevaba värviga, et hoida ära metalli korrosiooni põhjustava rooste teke.
- 4) Juhul, kui on tarvis pääseda alumise osa juurde, kalutada masinat ainult mootori juhendis ette nähtud poolele, järgides vastavaid juhendeid.
- 5) Vältida bensiini sattumist mootori või masina plastikust osadele, et vältida nende kahjustumist ja puhastada koheselt juhuslikult valatud bensiin. Garantii ei kata bensiini tekitatud kahjusid plastikust osadele.

4.1 Rootori sisestamise reguleerimine

Rootori sisestamine ja vabastamine peavad toimuma hooa (1) liikumistee keskosas.

Juhul kui sisestamine ja vabastamine toimuvad hooa (1) tee lõpus, tuleb trossi reguleerida.

Lõdvendada otsakut (2) ja reguleerida vastavalt otsakut (3) kuni optimaalse tulemuse saavutamiseni.

Kui ei saavutata häid sisetamis- ja vabastamistingimusi, tuleb toiming läbi viia kvalifitseeritud teeninduskeskuses või teie edasimüüja pool.

4.2 Rootori ja piide väljavahetamine

Seda toimingut tuleb läbi viia kvalifitseeritud teeninduskeskuses või teie edasimüüja pool.

5. KESKKONNAKAITSE

Keskkonnakaitse peab masina kasutamisel olema oluline ja eelistatud aspekt kaitsmaks meie tsiviilse kooselu ja keskkonna huve.

- Vältida naabrite segamist.
- Järgida täpselt kohalikke nõudeid jääkide kõrvaldamiseks.
- Järgidatäpselt kohalikke norme, mis puudutavad pakendite, kahjustatud osade ja muu keskkonnaohtliku kõrvaldamist; neid jäätmeid ei tohi visata prügi hulka, vaid need tuleb eraldada ja viia vastavatesse kogumispunktidesse, kus hoolitsetakse materjalide ümbertöötuse eest.
- Kui te masinat enam ei kasuta, ärge visake seda loodusesse, vaid pöörduda vastavalt kohalikele kehtivatele normidele jäätmekäitluspunkti poole.

Mistahes probleemi või kahtluse korral pöörduda kõhklamata lähimasse teeninduskeskusesse või edasimüüja poole.

DECLARATION CE DE CONFORMITE (Notice Originale)

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

1. **La Société:**Forges des Margerides - Les Sables, 03270 Hauterive, France
2. **Objet de la déclaration:** Aérateur - Scarificateur / aération - Scarifiage terrain

Modèle de la machine: S 400 B

S 400 B

- b) Année de construction
- c) Série

d) Moteur: moteur essence

3. **Conformité aux normes:**

- MD: 2006/42/EC
e) Organisme de certification: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
e) Organisme de certification: /
- EMCD: 2014/30/EU
- NRMM: 2010/26/EU

4. **Normes applicables:**

EN 13684:2004+A3:2009
EN ISO 14982:2009

	B&S 550 series	Loncin LC 165 F	Honda GP160	
g) Niveau de puissance sonore mesuré	93	92	92	dB(A)
h) Niveau de puissance sonore garanti	96	96	96	dB(A)
j) Puissance nette installée	2,18	4,0	2,5	kW

n) **Signature:**

Forges des Margerides
Les Sables, 03270 Hauterive

o) Hauterive, 13.01.2020

Patrick Besogne
Président Directeur Général





FMSA
FORGES DES MARGERIDES
Les sables
03270 HAUTERIVE
FRANCE



3 Année de fabrication:
Product year:

4 Type:

1 N° de série:
Sérial number:

Manufactured by

Forges des Maregerides
Les sables
03270 - Hauterives - France